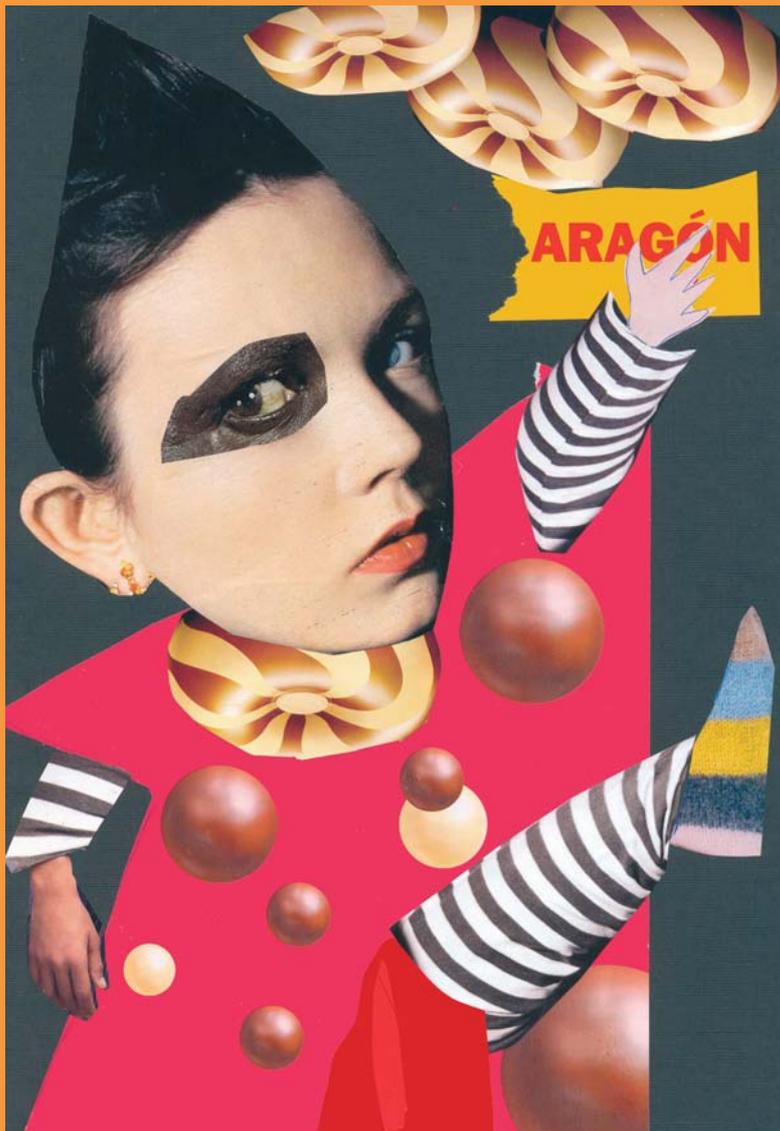


# margin@d@.es

Instituto Español de Andorra



---

JUNIO 2007

NO9



**marginad@.es**  
no comparte necesariamente las  
opiniones de sus colaboradores

### Dirección y Coordinación

Juan Zafra  
Amparo Soriano

### Consejo de Redacción

Vicens Borreda  
Enric Dolç  
María García  
Margarita García de Cortázar  
Francisca Iztueta  
Lourdes Martínez  
Javier Moreno  
Alba Ramos  
María Ríos  
Amparo Soriano  
Juan Zafra

### Ilustración de la Portada

Mariano Villalón

### Corrección lingüística

Enric Dolç  
Amparo Soriano

### Diseño

Juan Zafra

### Edita

Instituto Español de Andorra

### Patrocina

ANDBANC

### Maquetación y impresión

Impremta les Valls

### Depósitos legales

AND.31-2003  
I.S.S.N. 1828-1991

### Web

<http://exterior.cnice.mecd.es/instituto.espanol.andorra>

### Correo-e

institutoespanol.ad@mec.es

## I. EDITORIAL

### II. QUIÉNES SOMOS

|  |    |
|--|----|
| Entrevista al Sr. Consejero                        | 4  |
| Entrevista al Sr. Director                         | 6  |
| Plan de coordinación de alumnos                    | 7  |
| Desde jefatura: curiosidades                       | 10 |
| Conociéndonos                                      | 11 |
| Promoción de 2º de Bachillerato. Curso 2006 / 2007 | 13 |

### III. EN TORNO A: la Comunidad de Aragón

|   |    |
|---|----|
| Presentación  | 14 |
| Los orígenes del reino y la corona de Aragón. Juan Zafra      | 14 |
| El arte románico. Miguel Ángel Lafuente                       | 17 |
| La arquitectura mudéjar en Aragón. Concha Olivas y Juan Zafra | 22 |
| Introducción a la geografía de Aragón. Roberto Mateo          | 26 |

### IV. EL TEMA DEL AÑO: la violencia de género

|   |    |
|---|----|
| Presentación  | 29 |
| Los chicos no lloran. Marisa Vicente                                  | 29 |
| Los más jóvenes opinan (primeros de ESO)                              | 30 |
| Tomando conciencia. Dina Chiguen-Nou                                  | 33 |
| Breve crónica andorrana. Lourdes Martínez                             | 33 |
| Una puerta abierta a la esperanza. Rosario Casado y Yolanda Santaella | 36 |
| El machismo. Mónica Díaz  | 37 |
| El diario de Sandra. Lorena Martí                                     | 38 |
| Así vivían ellas. Nuria Serrano                                       | 38 |
| Vendidas. Azahara García  | 39 |

### V. LOS DEPARTAMENTOS: Propuestas y actividades

|   |    |
|---|----|
| El linóleo. Esther Montero  | 40 |
| El romanticismo. Enric Dolç   | 40 |
| René Depestre. Sonia Sánchez  | 42 |
| <i>Xerrada amb l'escriptor Jaume Cella</i> . Sonia Gonçalves y Catia Pinto        | 43 |
| Las Saturnales. Elisa Blanco  | 44 |
| Geología por las calles. Miguel Andrés, José Luis García y Francisco José Ramos   | 44 |
| Primer encuentro literario. Dolores Alarcón                                       | 45 |
| Batuka. Entrevista a Roser Villaverde. Mariano Villalón                           | 46 |
| El instituto canta. Olimpia Torres y Susana Ferreira                              | 46 |
| Batalla del Ebro y Central de Ascó. Jessica Ares, Nadia Franco y Beatriz Ferreiro | 47 |

### VI. MIS PRIMEROS PASOS

|   |    |
|---|----|
| Poesía  |    |
| <i>On estàs?</i> Katia Mariano  | 48 |
| <i>Amor de mare</i> . Sonia Atanes  | 48 |
| Creación plástica   |    |
| Moda  | 49 |
| El cómic  | 49 |
| Concurso de carteles para la Olimpiada Matemática                         | 49 |
| Concurso de carteles para Sant Jordi 2007                                 | 49 |
| Concurso de diseño para la camiseta de viaje de fin de curso de 4º de ESO | 49 |
| Concurso de postales navideñas  | 49 |
| Concurso de carteles de Andorra   | 49 |
| Primer concurso de fotografía digital en inglés                           | 49 |
| Maquetas de iglesias románicas de Andorra                                 | 49 |

### VII. PROYECTOS, CONCURSOS, EXPOSICIONES Y CONFERENCIAS

|   |    |
|---|----|
| Una semana en el centro de educación ambiental de Villardeciervos, Zamora. Itziar Aguirrebeitia | 50 |
| XXV Premios literarios Sant Jordi. Carlos Romero  | 53 |
| Las Olimpiadas Matemáticas. Margarita García de Cortázar  | 54 |
| XVIII Premios Olimpiada Matemática de Andorra. Margarita García de Cortázar                     | 55 |
| <i>Activitats d'humanitats</i> . Tálida Ruiz del Árbol  | 55 |
| <i>VI Jornada de les ciències</i> . Vicent Borredà  | 56 |
| El Pirineu essencial. Mariano Villalón. Amparo Soriano  | 57 |
| Los grabados de Ángela Blanco. Roberto Mateo  | 57 |

### VIII. BIBLIOTECA

|  |    |
|--|----|
| La biblioteca escolar en el Proyecto Educativo del Centro. Tálida Ruiz del Árbol | 58 |
|--|----|

### IX. PASATIEMPOS, por Jaime Gil

**C**on este número de **marginad@.es** pretendemos iniciar una nueva etapa de la revista del Instituto Español de Andorra. Hemos considerado conveniente una reorientación de la misma para adaptarla mejor a la realidad del centro. Para ello nos hemos propuesto una serie de objetivos, que confiamos lograr progresivamente a partir de este número.

Ante todo, pretendemos que la revista sea el órgano de participación de todos los que formamos la comunidad educativa del instituto, sobre todo de alumnos y profesores.

También nos gustaría que la revista sirviera de foro para informar, debatir y reflexionar sobre la realidad cultural, económica, social, medioambiental y política de España y Andorra, así como de la situación de nuestro sistema educativo y su desarrollo en el propio centro.

Conforme se ha venido haciendo en los números anteriores, consideramos que la revista debe seguir desarrollando la misión de informar y valorar los actos académicos realizados en el centro o fuera de él, como *Aula Oberta*, o las actividades extraescolares, pero también debería servir para que los departamentos didácticos propusieran actividades, facilitando materiales y orientaciones, para los alumnos.

Algunas de las páginas de la revista también deben contribuir a mejorar el conocimiento que tenemos de los representantes de los diferentes estamentos, así como de aquellas personas que ejercen cargos de responsabilidad pero, sobre todo, acerca de cómo funciona el instituto y cuáles son los órganos y mecanismos de participación.

Para articular estos objetivos comprobareis que se han cambiado las secciones de la revista. Hemos mantenido las secciones *En torno a...*, dedicada a una Comunidad Autónoma y la correspondiente a *Pasatiempos*. La sección que en los anteriores números se denominaba *El instituto se mueve* queda dividida en las nuevas secciones *Los departamentos: propuestas y actividades; Proyectos, concursos, exposiciones y conferencias y Mis primeros pasos*. Otras secciones nuevas que ahora aparecen son: *Quiénes somos, Biblioteca y El tema del año*.

En definitiva, con este número esperamos iniciar una etapa en la que el verdadero protagonismo se centre en la participación efectiva de alumnos, profesores y padres, al tiempo que constituya un reflejo de la realidad del Instituto Español de Andorra. Desde aquí quisiera animaros a participar con vuestra colaboración y entusiasmo.

*Vicens Santamaria. Director del Instituto Español de Andorra*

## ENTREVISTA AL SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN EN ANDORRA D. BARTOLOMÉ BAUZÀ

Alba Ramos y María Ríos, 1º de Bachillerato

Bartolomé Bauzá Tugores nació en Calvià (Mallorca) en 1948.

Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona en 1970, se doctoró en la Universidad de las Islas Baleares en 1990.

Es Catedrático de Lengua y Literatura españolas desde 1973; ha ejercido su labor docente en Institutos de Palma de Mallorca, Granada y Oviedo, y ha sido en distintas ocasiones director, jefe de estudios y secretario. Durante siete años fue profesor de la Facultad de Filología de la Universidad de las Islas Baleares.

Posee una experiencia de más de veinte años en el extranjero, como investigador en el Consejo de Europa de Estrasburgo, bibliotecario en el Instituto Español de Cultura de Munich y profesor en Suiza (INBAD en Zurich, Winterthur y Schaffhausen), en Francia (Centro Internacional de Lenguas del Bajo-Rhin) y en Bélgica (Escuelas Europeas de Uccle e Ixelles, en Bruselas).

Entre sus publicaciones destacan las dedicadas a la gramática generativa y transformacional, a la teoría literaria, al bilingüismo y estudio de lenguas extranjeras y a la educación intercultural.

Desde mayo de 2006 es Consejero de Educación de la Embajada de España en Andorra.

### Sr. Consejero, ¿qué aspectos destacaría de su trayectoria profesional?

De mi vida profesional destacaría una serie de aspectos. Los cinco años de mis estudios en la Universidad de Barcelona me marcaron profundamente. En aquellos momentos Barcelona era una ciudad industrial, sucia, contaminada... pero extraordinariamente interesante para vivirla, muy distinta de la Barcelona actual, más apta para la cámara fotográfica de la masa turística.

Después, cuando preparé las oposiciones de cátedra de instituto, viví un tiempo en Madrid. Si en Barcelona, a las 10 de la noche, no había nadie por las calles, los bares y restaurantes de la Gran Vía de Madrid estaban a rebosar a medianoche. ¡Qué distintas las dos ciudades!

De mi etapa en Palma de Mallorca destacaría dos momentos: como catedrático de lengua y literatura impartí clases en un instituto de un barrio obrero, del que fui secretario y director, en unas circunstancias bastante complejas y difíciles debido a los profundos cambios que experimentó la sociedad española en la década de los 70; recuerdo que teníamos ocho grupos del antiguo COU (Curso de Orientación Universitaria), con jóvenes muy comprometidos políticamente. El otro momento fueron mis siete

años en la universidad, como profesor no numerario –PNN en el lenguaje de la época-, impartiendo una asignatura muy nueva, la *Gramática generativa y transformacional*. Barcelona, Madrid, Palma de Mallorca...

La cuarta etapa importante, desde el punto de vista personal más que profesional, fue mi estancia en Suiza. Permanecí allí seis años como profesor del INBAD (Instituto Nacional de Bachillerato a Distancia). La experiencia fue más interesante desde el punto de vista personal que desde el profesional, porque fui a Suiza con cuatro hijos pequeños, muy pequeñitos, y en los años 80 la adaptación todavía era problemática, debido a la mentalidad del suizo, tan distinta de la nuestra, sobre todo en la Suiza alemana.

A continuación estuve dos años en Francia, en Estrasburgo, donde llevé a cabo investigaciones sobre enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en el Consejo de Europa, en la División de Políticas Lingüísticas; investigué también el sistema educativo de los Liceos internacionales franceses y redacté dos estudios sobre enseñanza intercultural.

Después residí un año en Alemania, como bibliotecario en el Instituto Español de Cultura de Munich. Una biblioteca espléndidamente dotada en fondos, anti-

gua, de altos ventanales, en el mismo palacio de los reyes de Baviera...

En 1994 saqué una plaza de profesor en las Escuelas Europeas de Bruselas, donde estuve nueve años. Desde el punto de vista profesional, ese tiempo fue intensísimo. Significó llegar a una madurez como profesor, tener alumnos de todos los países de la Unión Europea, compartir experiencias con colegas de profesión con enfoques pedagógicos tan distintos... Sólo os diré que en este periodo tuve dos directores, uno inglés y el otro luxemburgués, tres subdirectores, un belga, una griega y un irlandés. Todo ello pone a prueba la capacidad de adaptación, la flexibilidad, la tolerancia, y también la firmeza en tus convicciones. La experiencia profesional en una Escuela Europea es interesantísima en este sentido.

Finalmente volví a España, di clases en un Instituto de Granada y luego en otro de Oviedo. Llegué aquí hace un año... a mediados de mayo hizo un año.

### **¿Cree que el sistema educativo actual es el adecuado para equipararnos académicamente a Europa?**

Bueno, yo creo que somos Europa ¿Equipararnos a Europa? ¿Qué queréis decir? Mis hijos han estudiado en distintos sistemas educativos y todos tienen tres diplomas de bachillerato: el alemán, el francés y el español. Y en esencia no hay grandes diferencias. Bueno, el sistema francés es más cartesiano, más estructurado, lo que responde a una tradición cultural; el sistema anglosajón es más práctico, más empírico, menos teórico, menos retórico. El sistema alemán, por otra parte, es disciplinado, metódico, insistente, mientras que nosotros damos más juego a la creatividad y al espíritu crítico. No debemos olvidar, además, que la educación es el factor fundamental de cohesión social, de cohesión europea.

### **¿Qué ventajas e inconvenientes tienen los alumnos españoles estudiando en el Instituto Español de Andorra?**

¡Ah! Esta pregunta es para vosotras, no para mí. ¿Qué ventajas veis?

Yo creo que es interesante vivir en Andorra, este país tan pequeñito, y estudiar en el Instituto Español... Es algo distinto, como estudiar en el Liceo Francés... Es una experiencia más que tenéis. ¿Inconvenientes? ¿Ventajas? Las ventajas, sí las veo. Y es que continuáis enraizados en una tradición cultural que es la vuestra, la de vuestros padres, y que tenéis un profesorado español. Seguí el mismo sistema educativo que seguiríais en España. Son ventajas de identidad, de vosotros, de vosotras, que conserváis una estrecha relación con vuestro país de origen, el país de vuestros padres. De ello no se es consciente hasta que se pierde. Como todo. Sólo se aprecia realmente aquello que se pierde. Cuando dejas de utilizar una lengua, la olvidas, y quizá algún día te preguntes: "Pero, ¿qué hice? Podría conocer esta lengua y esta cultura, y las he dejado perder tontamente". Nuestro país, además, es un caso especial de riqueza cultural: la castellana, la vasca, la gallega, la catalana...

¿Los inconvenientes? Los dejo para vosotras.

### **¿Cree que hay alguna diferencia entre los centros de titularidad del Estado Español en Andorra y el resto de centros españoles en el exterior?**

Sí, por supuesto. Creo que los centros de titularidad española en Andorra están en estadio intermedio entre los españoles públicos del territorio nacional y los centros del Estado español en el extranjero. Aunque Andorra también es el extranjero, hay una particularidad diferencial muy importante: en Andorra los centros españoles son públicos, o sea, cumplen una función pública, lo que quiere decir que funcionamos como lo haríamos en España, no como funcionan el resto de centros en el extranjero. Y esta concepción "pública" implica unas determinadas obligaciones.

### **¿Considera que en Andorra el acoso y el fracaso escolar son problemas relevantes?**

Bueno, vamos a ver... sobre acoso escolar a mí no me han llegado casos importantes. En general, hablando de todo el sistema educativo español (incluyo los centros congregacionales y el privado), se me han planteado pequeñas cositas, pero nada relevante.

En cambio, el fracaso escolar sí es un problema serio, pero no sólo del sistema español, sino de la mayoría de sistemas. Lo que ocurre es que unos saben resolverlo mejor que otros, tomando las medidas adecuadas en el momento apropiado.

Hay un fracaso escolar importante, pero también hay que matizar. Vamos a ver. Cuando yo estudiaba, la mayoría de niños y niñas iban a la escuela hasta una edad determinada, hasta los once o doce años, en que la abandonaban porque empezaban a trabajar o no hacían nada. Sin embargo, ahora todo el mundo va al colegio hasta los 16 años porque es obligatorio. Por ello encuentras en los centros escolares alumnos que no tienen interés por determinados estudios o que no tienen unas determinadas cualidades para la abstracción. Si se les aplican los parámetros de exigencia intelectual de antes, suspenden. Lo que hay que hacer es descubrir las virtudes y habilidades de estos alumnos y conducirlos por otro camino. Los profesores tienen que saber aprovechar estas otras cualidades y no partir de ideas prefijadas. La gran mayoría lo sabe hacer, aunque a los profesores de instituto nos ha costado "resituarnos". Antes, en los institutos teníamos alumnos a los que les interesaba ir a la Universidad, mientras que los otros estudiaban en centros de formación profesional o trabajaban. Ahora están todos hasta los 16 años, lo que siendo un avance educativo importantísimo, tanto para los jóvenes como para la sociedad, ha supuesto para el profesorado de antes un cambio radical en sus planteamientos.

### **¿Qué aspectos de nuestro sistema educativo le parecen más positivos?**

Pues, como he dicho anteriormente, para mí lo más positivo de nuestro sistema escolar es que ahora todos los jóvenes hasta los 16 años están escolarizados, en enseñanza gratuita. El esfuerzo social en

treinta años ha sido importantísimo. Por otra parte me parece esencial el grado de autonomía a que se ha llegado en el funcionamiento de los centros escolares: el Proyecto educativo de centro es un logro fundamental. No me olvido de la extensión y consolidación de la educación infantil.

### **¿Cuánto tiempo va a permanecer en Andorra?**

En principio me quedan cuatro años, pero ocupo un cargo efímero en esencia, que depende no sólo de un buen hacer sino de la voluntad del Ministerio de Educación y Ciencia. Pero ello no me impide trabajar con la máxima ilusión, dando todo lo que sé y puedo. En definitiva, como la vida misma, insegura e imprevisible, y por ello tan interesante...

### **¿Cuáles son los proyectos que le gustaría llevar a cabo como Consejero de Educación?**

Por una parte me interesa que se siga manteniendo el equilibrio que ahora existe entre los tres sistemas educativos: el andorrano, el francés y el español. (Andorra es el único país del mundo que tiene tres sistemas educativos públicos y mantener esta situación en equilibrio es todo un reto pedagógico).

Me gustaría mucho promocionar bastante más las actividades culturales, para lo que me falta no sólo dinero sino tiempo.

Otro tema importante sería recuperar el prestigio que este instituto tuvo en un momento determinado, según me han contado, aunque está más en las manos de los profesores que en las mías.

En un plano más institucional, quiero destacar el trabajo que nos queda por hacer en el desarrollo y profundización del Convenio de Educación, ahora que ya ha sido ratificado por el *Consell General* de Andorra.

También querría que Andorra reconociera de una manera más clara el esfuerzo que hace España, y no sólo económico, manteniendo su sistema educativo en Andorra. Ya lo hace, lo reconozco, pero quizás con menos frecuencia o intensidad de lo que a uno le gustaría.

### **¿Se encuentra a gusto aquí en Andorra?**

Sí, sí, claro. He vivido en muchos lugares y países a lo largo de mi vida. Soy de Mallorca e hice el servicio militar en Tenerife, pues pensé "de isla a isla no debe haber mucha diferencia": y allí me marché como voluntario. Llevo desde los 16 años fuera de la casa de mis padres, yendo de un lugar a otro, y la verdad es que me adapto a cualquier sitio, ciudad o país. Creo que cuando se va a vivir a otro lugar no se ha de ir con una finalidad irrenunciable, sino simplemente ir y dejarse empapar de la realidad circundante (hablo, claro, desde una perspectiva vivencial, no profesional). Todo lo que se te ofrece es nuevo y es una experiencia nueva para ti y debe de ser, por tanto, enriquecedora. La vida, en definitiva, es la suma de pequeños detalles cotidianos, y si éstos son distintos y cambian en el tiempo y en el espacio, no deja de ser un desafío entretenido y creativo... ■

## **ENTREVISTA A VICENS SANTAMARIA, DIRECTOR DEL INSTITUTO ESPAÑOL DE ANDORRA**

*Esther Montero y Fernanda Galván, 4º B*

*Con la colaboración de Ludmila Ratti y María Fernanda Pucciano, 4º B*

### **¿Qué fue lo que le motivó para presentarse como candidato a director del Instituto?**

No lo sé muy bien, no lo sé muy bien... supongo que debido a que los compañeros me animaron a ello y al hecho de haber desempeñado esta función anteriormente.

### **¿Se propuso algún objetivo al asumir el cargo? ¿Cuál?**

Pues sí, me propuse el objetivo de mejorar el clima de convivencia del centro y, dentro de lo posible, mejorar los resultados académicos

### **¿Lo ha logrado?**

Yo diría que el clima ha mejorado un poquito y espero que mejore mucho más el año que viene y, en cuanto a los resultados, estamos en ello, pero... me parece que no.

### **¿Es difícil ejercer como director en este instituto?**

Un poquito más complicado que en cualquier otro centro y por diversos motivos. En primer lugar, hay que tener en cuenta que nuestro Instituto es de titularidad del Estado español y esto quiere decir que impartimos nuestro sistema educativo en un país donde existen otros sistemas, con una lengua oficial y una cultura específica diferente a la española. En segundo lugar, según el Convenio de Educación hispano-andorrano, nuestro Instituto está tipificado como centro público, por tanto debemos admitir a todos los alumnos, si bien en teoría tienen prioridad los españoles y los andorranos. Este hecho provoca una gran diversidad de alumnos si nos atenemos, por ejemplo, a su procedencia. En tercer lugar, y un poco como consecuencia de todo lo anterior, las relaciones del Instituto con las autoridades administrativas y políticas de Andorra, así como con las autoridades de la Embajada española, son muy estrechas y directas. Éste es un rasgo que también nos diferen-

cia de cualquier centro español.

## ¿Se tiene que hacer algún curso para ser director?

Se ha de tener una determinada formación con la que se consigue la denominada Acreditación para la función directiva. Se consigue haciendo unos cursos de gestión directiva o por otros cauces.

## ¿Es cierto que ha dado clases en una universidad?

Sí, y sigo haciéndolo.

## ¿Hubo enfrentamientos entre los profesores al saber que iba a ser director?

Si os referís a si se presentó alguna otra candidatura, así fue, aunque no creo que esto suponga necesariamente ningún tipo de enfrentamiento entre mis compañeros. Hubo dos candidaturas, se votaron y la mía fue la elegida.

## Ser director ¿ha afectado a su trabajo como profesor?

Supongo que sí. El trabajo de coordinación que debo llevar a cabo me quita mucho tiempo que antes lo dedicaba a la preparación de las clases, de actividades, a corregir, etc. En cualquier caso, os aseguro que es en el aula donde me siento más cómodo.

## ¿Ha pasado el instituto por alguna crisis económica desde que está en la dirección?

No, la economía de este centro es bastante previsible y regular y resulta difícil que haya crisis si se hacen las previsiones económicas correctamente.

## ¿Hay muchos problemas en este instituto?

En este Instituto hay los problemas que, hoy por hoy, son comunes a prácticamente la mayoría de centros españoles y andorranos.

## ¿Cree que en este instituto se practica el bullying (acoso escolar)?

No quiero descartar que, en algunos casos, ciertos alumnos provoquen situaciones que podríamos tipi-

ficar como acoso escolar, aunque no creo que se trate de una práctica generalizada en el instituto. En cualquier caso, creo que debemos ser prudentes, ya que una de las características del acoso escolar es que quienes lo sufren sienten miedo porque creen que, si denuncian, empeorará su situación. Esto provoca que la mayoría de veces, profesores, tutores, jefes de estudios, padres o yo mismo no tengamos información de lo que sucede.

Quiero dejar claro que, tanto legal como institucionalmente, el alumno que sufre acoso está amparado y que disponemos de medios suficientes para garantizar su seguridad y tomar las medidas necesarias para atajar este tipo de actuaciones. Está claro que para ello resulta imprescindible que el alumno, o sus compañeros y amigos, denuncien la situación, sin vacilar, al jefe de estudios, al profesor que más confianza les merezca o a mí mismo. Por mi parte, quiero dejar bien claro que no estoy dispuesto a tolerar que los alumnos de este centro sufran ningún tipo de acoso; pero, para ello, es imprescindible que os animéis a denunciarlo.

En definitiva, tanto yo como el resto del equipo directivo, los profesores y la orientadora, somos especialmente sensibles en este tema, y no dudaremos en actuar enérgicamente contra quienes provoquen acoso y quebranten la convivencia en el centro. Ante todo, queremos garantizar los derechos de todos y cada uno de los integrantes de esta comunidad educativa.

## ¿Cómo ve la educación en este instituto?

¿Cómo la veo? Creo que es mejorable, tanto por parte de los profesores como de los alumnos, y pienso que ésta es una de las tareas más importantes que tenemos pendientes.

## ¿Qué cambiaría del instituto?

Pues muchas cosas, pero lo único que puedo hacer es canalizar propuestas, llevar a cabo proyectos para mejorar la calidad de la enseñanza y favorecer el ambiente de trabajo y de convivencia. Desde aquí me gustaría animar a todos los miembros de la comunidad educativa y especialmente a vosotros, los alumnos, para que propongáis iniciativas con el fin de cambiar todo aquello que consideréis que podría mejorarse. ■



## PLAN DE COORDINACIÓN DE ALUMNOS

*Sinforoso Alcalá. Departamento de Matemáticas*

En el curso 2003-2004, desde Jefatura de Estudios, se buscó la participación del alumnado en la resolución de los problemas de convivencia del Centro. Esta búsqueda se hizo necesaria a causa de la falta de ideas y la constante, casi única, aplicación de la suspensión de asistencia al Centro como "medida de resolución". Desde el Consejo Escolar y a petición de la Jefatura se creó una "Comisión de Convivencia" formada exclusivamente por alumnos.

Los alumnos de esta comisión participan activamente en la toma de decisiones y aquéllos que son amonestados aceptan mejor el discurso de los compañeros que el habitual de los profesores. Animados por estas actuaciones, desde Jefatura de Estudios se quiere extender la participación de los alumnos a todos los ámbi-

tos del Centro, creándose el organigrama que se adjunta.

Con el fin de hacer efectiva esta participación, desde hace unos años, al principio del curso, tienen lugar dos jornadas de trabajo con los delegados que persiguen dos objetivos básicos: en septiembre, el diseño del proyecto de trabajo anual y en junio, la evaluación del mismo. El proyecto que se presenta a continuación es el correspondiente al presente curso.



## Proyecto de participación del alumnado en la vida del centro

### Justificación

Con frecuencia se le exigen al alumnado conductas verbales y prácticas cuyo uso funcional requiere o ha requerido un largo proceso de aprendizaje. Comoquiera que la educación integral de nuestro alumnado pasa por el aprendizaje de las habilidades sociales que exige el ejercicio de la ciudadanía crítica, la Jefatura de Estudios puso en marcha durante el curso 2004-2005 una estructura organizativa de alumnos, con el objetivo de promover aprendizajes sociales y académicos mediante su participación activa en las decisiones que afectaban a la convivencia en el Centro, así como a la planificación de actividades extraescolares.

ficación de actividades extraescolares.

El proyecto persigue los siguientes **objetivos**:

- 1.- Involucrar responsablemente al alumnado, a través de sus representantes, en las decisiones relacionadas con la convivencia en el centro y la planificación de actividades complementarias.
- 2.- Potenciar en el centro el uso del diálogo como el medio más adecuado en la resolución de conflictos.
- 3.- Consolidar un organigrama de funcionamiento que favorezca la máxima participación del alumnado en la recogida de opiniones y el debate sobre ellas.
- 4.- Promover aprendizajes sociales imprescindibles para formar ciudadanos críticos: aprender a debatir, a usar argumentativamente el lenguaje, a asumir responsabilidades, a participar activamente en las decisiones, a reconocer los errores, a modificar las estrategias, a evaluar las propias producciones, etc.



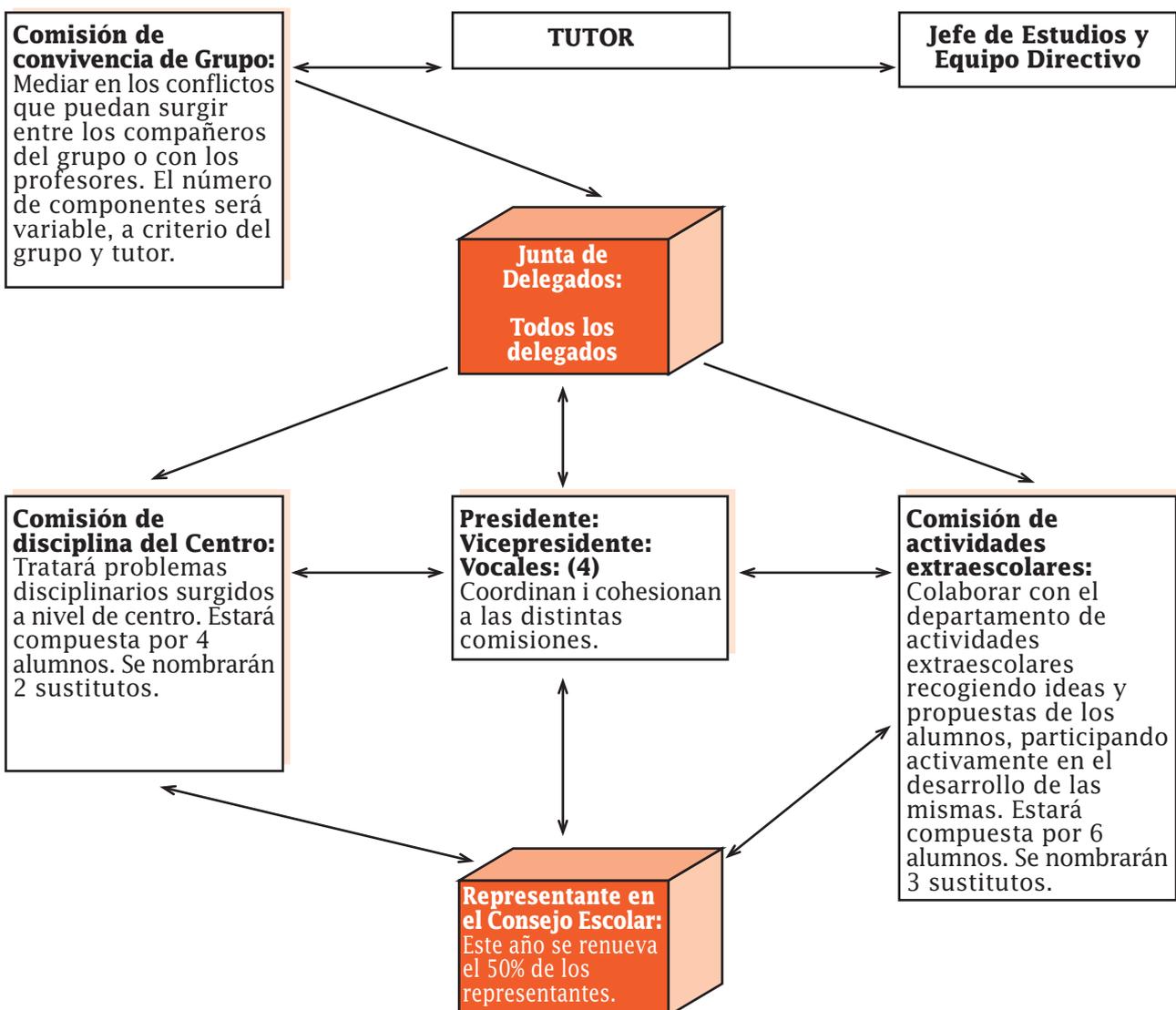
| Actividad   | Responsables   | Temporización                                   |
|---|--|---|
| Promover un delegado y subdelegado de clase responsable con sus funciones   | Orientación-Tutor  | Hasta el 13 de octubre                          |
| Elegir una Comisión gestora de la Junta de Delegados y de dos comisiones: de disciplina y de actividades extraescolares                         | Elegidas por los propios delegados   | El 19 de octubre                                |
| Realizar el II Encuentro de Delegados de curso del IEA  | Marisa Vicente y Sinforoso Alcalá proponen la organización logística y la planificación de trabajo | El 24 de octubre                                |
| Elección y seguimiento de la Comisión de convivencia de grupo, en 1º, 2º y 3º de ESO  | En sesión de tutoría   |   |
| Hacer un planning de las reuniones que se celebrarán a lo largo del curso y entregarlo a cada comisión  | En el encuentro de delegados   |   |
| Establecer por escrito los propósitos de cada comisión, así como el procedimiento para su consecución   | En el encuentro de delegados   |   |
| Difundir en un tablón de anuncios o Punto de información del alumnado, las actividades que se realicen u otro tipo de comunicación              | Responsable de cada actividad  | Todo el curso                                   |
| Evaluar las actividades que se realizan   |  | Trimestralmente                                 |
| Evaluar el funcionamiento de la Junta de Delegados y sus comisiones, de los representantes del C. E. y de la coordinación para la participación | Coordinador, representantes delegados y representantes del C. E.                                   | Trimestralmente<br>Entregarla en J. de Estudios |
| Realizar una memoria final de las actividades realizadas y propuestas de mejora para el curso siguiente. Puesta en común                        | Responsable de cada actividad  | Junio<br>Entregarla en Dirección                |
| Coordinar la realización de las actividades citadas y hacer el seguimiento de su funcionamiento a lo largo del curso                            | Coordinadora   | Durante todo el curso                           |

Para conseguir estos objetivos se han propuesto las siguientes actividades:

Para la realización de las actividades **se solicitan a la Dirección del centro los siguientes recursos:**

- 1.- Un aula donde se puedan celebrar las reuniones de la Junta de Delegados, de sus comisiones y de los miembros del Consejo Escolar. Seguramente es posible dedicar un aula pequeña exclusivamente para los alumnos.
- 2.- Disponer en el aula de un armario con llave para guardar los libros de actas y todo el material de los usuarios de la misma. La llave la custodiará la profesora coordinadora o un alumno en quien delegue.
- 3.- Disponer, en el aula, de un ordenador con impresora para realizar las convocatorias de reunión y los comunicados al alumnado, etc.
- 4.- Libros de actas, carpetas-archivadores, papel, etc. La solicitud del material se hará a través de la profesora coordinadora o de un alumno en quien ésta delegue.
- 5.- Contribuir económicamente a la organización del I Encuentro de Delegados de curso del IEA que se celebrará en Aina el sábado 12 de noviembre por la mañana.
- 6.- Informar de las celebraciones del C. E con antelación suficiente.

## ORGANIGRAMA DE PARTICIPACIÓN DEL ALUMNADO



## DESDE JEFATURA: CURIOSIDADES

Carlos Lodeiro y Teresa Navalón

junio 2007

Podríamos decir que la Jefatura de Estudios de cualquier instituto debe tener una serie de recursos inagotables, desde la simple imaginación para resolver conflictos cotidianos, hasta la puesta en marcha de un complejo mecanismo informático que resuelva las cuestiones técnicas de horarios, partes diarios de disciplina, incidencias del aula de estudio asistido ("209"), absentismo escolar, puntualidad del alumnado y profesorado, acción tutorial, coordinación de las actividades extraescolares, colaboración con el Departamento de Orientación, encuentros con los representantes de los alumnos y de los padres, velar por la interdisciplinariedad de los diversos Departamentos Didácticos, seguimiento del buen funcionamiento de los grupos "C", controlar el buen funcionamiento de las guardias y el orden general del Centro y en cuanto a la faceta humana, tratar de conciliar sectores tan diversos como son los profesores, padres y alumnos para conseguir una buena convivencia en el Centro.

Suma y sigue: ¿Qué es, además, la Jefatura de Estudios del Instituto Español de Andorra?:

**Oficina de objetos "confiscados"** por uso indebido en aulas y/o pasillos. Podemos encontrar: mp3, mp4, teléfonos móviles, gorras (¡vaya moda!), revistas, barajas, cámaras fotográficas y ¡cómo no!, pelotas... sobre todo muchas pelotas... por las que los alumnos insisten: ¿Cuándo me devuelve la pelota? Sí, sí... la que salta y bota. Cuestión de pelotas...

**Jueces implacables:** Los alumnos/as que tienen problemas "serios" a la hora de afrontar una sanción: "No me sancione 'por fa'". "No se imaginan la cantidad de problemas que estoy teniendo estos días", "Les juro que no volverá a ocurrir... mis padres me echarán de casa."

**Primeros auxilios:** "Me he atragantado, no puedo respirar, denme algo", "Tengo angustia", "Profe, profe, venga rápido, se ha mareado un/a niño/a en mi clase.", "Me duele el estómago, ¿tienen manzanilla?", "¿Dónde puedo pedir una compresa?", etc.

**Casting de Arte Dramático:** Llega el alumno/a, con cara de santo/a: "Yo no he sido, me han empujado." En algunos conflictos le echan la culpa a otros, con gestos que son dignos de la mejor representación teatral. Y el caso del 'bocata': "No aguanto más, se han comido mi bocadillo y van tres veces... haga algo. Yo estaba..."

**Banco de los Acusados:** Si alguien se sienta en ese banco (frente a Jefatura) es, sin más, "sospechoso/a". Nadie pasa de largo sin preguntar "¿qué has hecho?" y muchos/as se sientan para mostrar la solidaridad con el acusado/a.

**Intervención en los baños:** "¿Qué hacéis en el baño en hora de clase? Le fui a buscar papel higiénico", "Era el único sitio donde podíamos hablar, teníamos un problema urgente..."

**Agentes de circulación:** Ante la presencia del Jefe de Estudios en el pasillo... frenazo en seco, desvío de ruta, gorras fuera... calma total.

**La prueba del "bolígrafo":** En Jefatura de estudios también trabajamos con la "máquina de la verdad". Después de saltar la valla del patio y escapar, dicen: "Llame, llame, verá que estaba en casa", "No me he escapado, iba a buscar una pelota", "Verá, yo le escondí el móvil para gastarle una broma."

### Películas más Vistas:

El señor de los pasillos: (C. Lodeiro).

Volver... a la 209.

Harry Potter y el "parte" de fuego.

Misión Imposible I, recuperar la pelota.

Misión Imposible II, recuperar el mp3.

E.T: "Ete" no ha sido, ha sido otro.

No sin mi gorra.

El señor de los anillos: La comunidad del banquillo (de Jefatura).

Buscando a Nemo: "Se las ha picao".

### Casting de Operación Triunfo:

Pignoise canta: "te entiendo"... ¡qué aburrida es la clase!

Maná canta: "manda una señal"... y rescátame de la 209.

David Bisbal canta: "fuiste mía"... pelota confiscada.

Joaquín Sabina canta: "así estoy yo sin ti"... mp3 confiscado.

Alex Ubago canta: "ahora que no está"... corremos por los pasillos.

Alejandro Sanz canta: "te lo agradezco, pero no"... no quiero otro parte.

Y colorín colorado... Todo esto, y mucho más, puede ocurrir cualquier día en esta Jefatura. Se admiten sugerencias de vuestra visión desde fuera. ■

## conociéndonos

Los alumnos de primero de ESO



Primero A



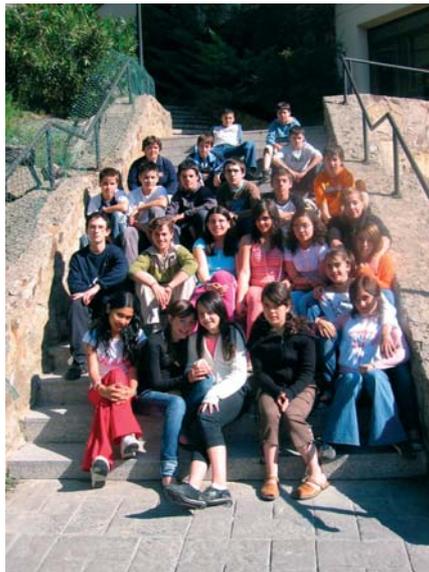
Primero B



Primero C



Primero D



Primero E

## El equipo directivo 2006-2007



Vicens Santamaria  
DIRECTOR



Carlos Lodeiro  
JEFE DE ESTUDIOS



Mario Pujol  
SECRETARIO



Teresa Navalón  
JEFA DE ESTUDIOS ADJUNTA



Marisa Vicente  
JEFA DEP. ORIENTACION



Mª José Cabanillas  
JEFA DEP. EXTRAESCOLARES

## Secretaría



Rosa Rogel



Aurora Álvarez



Beatriz Sánchez

## Biblioteca



Mari Creu Puy

## Los profesores que llegaron en el curso 2006 / 2007



## Los profesores que se han ido



## Los conserjes



Rosi Salas



Luis Blanco



Joan Besolí

## Cafetería, cocina



Ricardo Martín



Mercè Porta



Linda Martins



Facu Martín



Tere Fraga



Carmen Amores



Dalia Costa



Sonia López



Isabel Pons



Mª José Pérez



Rosa Martínez



Joana Fernández



Loli Martín



Juani Martos



Carmen Cortés



Mari Carmen Mangas

## PROMOCIÓN DE 2º DE BACHILLERATO: ENTREGA DE DIPLOMAS

*Una persona es de donde ha hecho el bachillerato*

*Enric Dolz. Departamento de Lengua Castellana y Literatura*

El curso 2006-2007 está llegando a su fin, como lo manifiesta la profusión de actos organizados desde el Instituto Español y la Consejería de Educación de la Embajada de España.

De los dos que aquí se reseñan, el primero, la entrega de diplomas de bachillerato a los alumnos que acaban este año su educación secundaria se celebró el pasado día 14 en la Embajada.

Esta ceremonia tiene en Andorra una trascendencia superior a la que podría revestir en Francia o en España. Para bastantes de estos jóvenes, la graduación significa el acceso a una vida muy diferente, lejos de la familia, en alguna universidad de una gran ciudad, Barcelona, quizá París, o Toulouse. Es el momento del gran cambio, del desafío que supone la inmersión en una terra incógnita, en un mundo incierto y excitante.

Del viaje que ahora han de emprender y del sentimiento de identidad que los ligará per sempre més a la tierra andorrana habló Vicent Borredà a los alumnos, y refrendó su afirmación con una frase de Max Aub, ese paradigma del cosmopolitismo, judío alemán nacido en París y muerto en el exilio en México, que escribió en español y se sintió toda su vida, tras siete años en el Instituto Luis Vives, medularmente valenciano: Una persona es de donde ha hecho el Bachillerato. Producto quizá de sensibilidades parejas, la exposición de Amparo Soriano tocó la misma fibra, alentando a los estudiantes a disfrutar de la experiencia de la vida y a no cejar en la búsqueda del conocimiento, camino escondido de la felicidad.

En la mesa, presidida en esta ocasión por el Excmo. Sr. Cónsul General de España en Andorra, D. José Ignacio Benavides, se hallaban el Consejero de Educación de la Embajada, D. Bartomeu Bauzá, D. Vicens Santamaria, director del Instituto, y la presidenta de la A.P.A. del centro, D.<sup>a</sup> Reyes Orantes.

Presentados por D. Roberto Mateo, impecable maestro de ceremonias, fueron tomando la palabra los miembros de la mesa, que felicitaron a los jóvenes graduados y los animaron a continuar formándose. Abrió el turno de palabras el señor Cónsul y, tras las intervenciones ya reseñadas de Vicent Borredà y Amparo Soriano, José Luis García Bernardo, en nombre del grupo de Bachillerato de Ciencias de la Salud e Ingeniería, y Thais Segura Martínez, portavoz de los alumnos de Humanidades y Ciencias Sociales, rompieron sus primeras lanzas en el palenque, con un aplomo que hacía suponer experiencia y práctica en estas lides.

A continuación, las profesoras de música del Instituto, Carmen Rodríguez y Milagros Ripoll, interpretaron uno de los dúos que fueron puntuando musicalmente la velada. Según brotaban románticas las notas del piano y del clarinete, del salón en el ángulo oscuro iba la tela de las paredes trocándose en muaré.

En fin, en el último discurso, Vicens Santamaria, abundando con estilo personal en la nuez de las alocuciones anteriores, les hizo la siguiente reflexión a los alumnos: Pensad que lo más importante en la vida no son los títulos, ni los cargos, sino ser personas, buenas personas.

El acontecimiento más reciente tuvo lugar el lunes 18 en la iglesia parroquial de Ordino. Allí, el coro del Instituto, dirigido por nuestra ubicua Carmen Rodríguez, cantó con emoción competente obras tan difíciles como el Sanctus y el Pie Iesu, del Réquiem de Gabriel Fauré o el himno magnífico del Judas Macabeo de Händel, He aquí que llega el héroe. Esas melodías son testimonio vivísimo de nuestra memoria colectiva e individual y constituyen los estímulos más poderosos para hacernos mejores personas. Cuando estos adolescentes cantan unidos, se entiende con más claridad el valor de la educación y la necesidad imperiosa de que actividades como ésta se produzcan con regularidad y con frecuencia.



## PRESENTACIÓN

Iniciamos en este número la primera entrega correspondiente a la Comunidad de Aragón, en la que se aborda fundamentalmente la introducción a la geografía, la historia y el arte. En el próximo número se tratarán aspectos relacionados con la gestión del agua –aprovechando la celebración de la Expo 2008 en Zaragoza–, así como reseñas sobre aragoneses célebres, patrimonio natural y circuitos de interés cultural en general.

Hemos considerado que, dada la proximidad y los vínculos históricos y culturales de esta comunidad con las tierras de Andorra y Cataluña, podría resultar interesante dedicarle un espacio en este número y en el siguiente.

## LOS ORÍGENES DEL REINO Y LA CORONA DE ARAGÓN

Juan Zafra. Departamento de Ciencias Sociales, Geografía e Historia

### EL REINO DE ARAGÓN

La historia de Aragón propiamente dicha hay que situarla, al igual que la del resto de reinos hispanocristianos, en el contexto de la penetración musulmana (año 711) y el desmoronamiento del proyecto visigodo de constituir un reino unificado y cohesionado en la antigua provincia romana de Hispania. A lo largo del siglo VIII y principios del IX la presencia musulmana se hará efectiva –con la consiguiente conversión al islam de buena parte de la población hispanorromana bajo su dominio– en las zonas central, meridional y levantina de la península ibérica. Los musulmanes no se asentarán en la franja norte peninsular, esto es, en los valles pirenaicos y toda la cornisa cantábrica.

Parte de la nobleza visigoda se refugiará en el territorio ultrapirenaico de los francos, mientras que otros lo harán entre los pueblos del norte peninsular, escasamente romanizados. Será en esta zona donde, a partir del siglo IX, y sobre todo a partir de los siglos X y XI, tomarán cuerpo diferentes iniciativas de constitución de unidades políticas con claras pretensiones expansionistas a costa de los territorios ocupados por los hispanomusulmanes (reino asturleonés, condado de Castilla, reino de Pamplona, condado de Aragón y condados catalanes). A este fenómeno de conquista militar y asentamiento de población hispano-cristiana (y en ocasiones franca), se conoce en la historiografía tradicional como *Reconquista y repoblación*.

A principios del siglo IX, en el curso alto del río Aragón, el conde Aznar Galíndez, se independizó de la influencia franca en torno a núcleos de población como Hecho y Canfranc, dando personalidad propia al pequeño condado de Aragón.

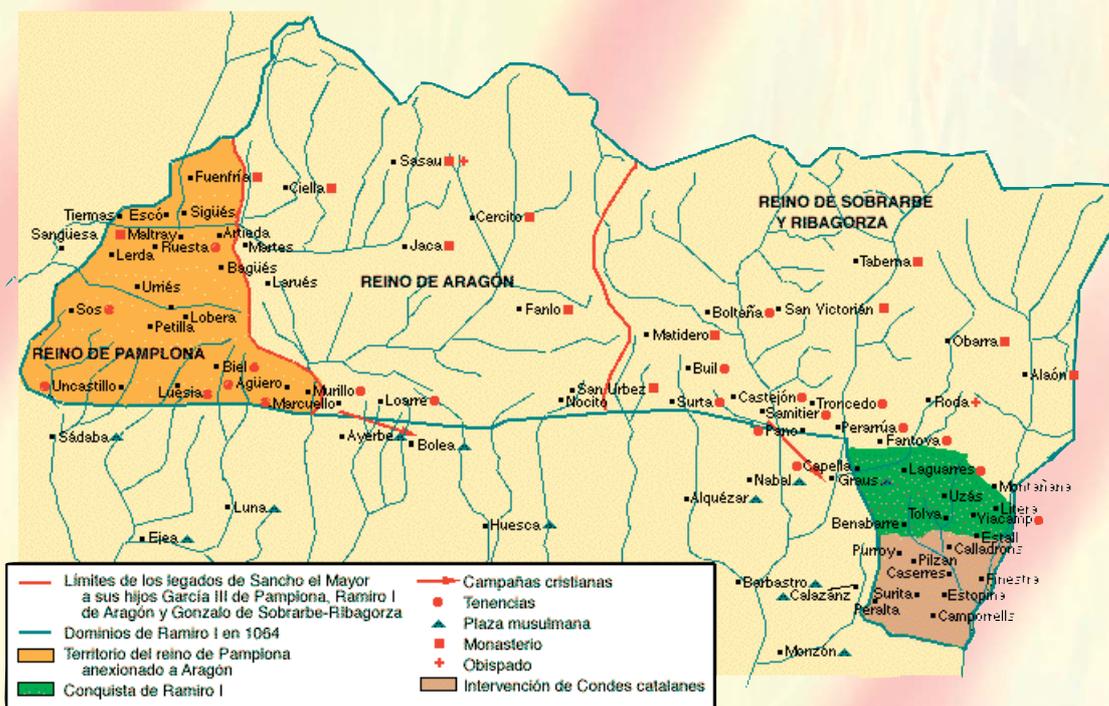
La ausencia de descendencia masculina en la dinastía condal provocó la unión por vía matrimonial con el rey de Navarra, García Sánchez.

A principios del siglo XI el rey Sancho el Mayor se anexionó los condados de Ribagorza y de Sobrarbe y, al tiempo que el Califato de Córdoba se desmoronaba, incorporó al reino de Pamplona el condado de Castilla y tuvo por vasallos al rey leonés y a los condes de Barcelona y Gascuña. Durante su reinado, el mundo eclesiástico y monástico se abrió a las corrientes reformadoras cluniacenses y el camino de Santiago se convirtió en una de las vías más importantes para los intercambios económicos y culturales del occidente europeo.

Con Ramiro I (1035-1063) Aragón se constituye en reino libre de la tutela navarra y con una extensión que comprendía toda la vertiente central de Pirineo hispánico.

Sancho Ramírez (1063-1094) impulsó hacia el sur el avance de la frontera aragonesa a expensas del poderoso reino musulmán de Zaragoza. Este avance fue posible, entre otras razones, por la anexión del reino de Pamplona (1076), que facilitó el aumento de la capacidad ofensiva del pequeño reino. Pero no fue hasta el reinado de Pedro I (1094-1104) cuando se conquistaron las ciudades de Huesca y Barbastro.

Las exigencias defensivas, la apertura europea –tanto en lo económico como en lo religioso y en lo cultural– y el incremento de las peregrinaciones propiciaron que, en la segunda mitad del siglo XI, el paisaje de los reinos hispano-cristianos se viese enriquecido con nuevas formaciones urbanas. La cultura y el modo de vida de los francos penetraron a través de los monasterios u obispados, por la vía de los cruzados y fundamentalmente a través del camino de



Santiago, convertido en lugar de asentamiento de colonos y mercaderes; los peregrinos accedían a tierras peninsulares por cuatro rutas fundamentales: la ruta tolosana que desembocaba en Zaragoza; y la turonense, la limosina y la podiense que confluían en Roncesvalles.

El río Aragón era la guía de los peregrinos que se dirigían hacia la que había sido capital del reino aragonés, Jaca, la cual también se alcanzaba orillando el río Gállego y, por el sur, a través de las rutas catalanas. Más concurrido era, sin embargo, el paso de Roncesvalles que se unía a la ruta procedente de Somport en Puente la Reina. Salpicando el camino, se levantaron puentes, iglesias, monasterios, pequeñas capillas, cementerios, hospitales y casas de hospedaje. El trasiego de gentes y el fructífero comercio hizo que en las paradas se fueran formando aglomeraciones, primero espontáneas y, a mediados del siglo XI, lo suficientemente importantes como para constituir pujantes núcleos urbanos. Los puentes, los hospitales, los monasterios, las posadas y las iglesias se extendían a lo largo del camino para dar cobijo y alimento tanto a los peregrinos como a las gentes, fuesen navarras, castellanas, gallegas, catalanas, francas, judías e incluso musulmanas, que buscaban lugar próspero para establecerse.

Alfonso I el Batallador (1104-1134) hizo efectiva la conquista de las ciudades de Zaragoza, Calatayud, Daroca, Tudela y Tarazona, con sus respectivas comarcas. La riqueza y de las mismas, tanto por su producción agrícola y artesanal como por el considerable contingente de población hispano-musulmana (mudéjares) que optó por quedarse bajo el dominio cristiano, provocó un cambio significativo en las estructuras sociales, económicas y culturales del que hasta entonces sólo había sido un pequeño reino de montañeses.

## LA CORONA DE ARAGÓN

Alfonso el Batallador estableció en su testamento que, a su muerte, el reino de Aragón pasara a manos de las órdenes militares del Santo Sepulcro, de los Hospitalarios y del Temple. Este hecho insólito provocó que el rey de Castilla, Alfonso VII, reclamara el trono por derecho de sucesión, que los habitantes de Navarra proclamaran a García Ramírez rey de Navarra, separándose definitivamente de Aragón, y que la nobleza aragonesa no aceptara el testamento y proclamara rey a Ramiro el Monje, hasta entonces obispo de Roda-Barbastro.

Con dispensa papal, Ramiro casó con Petronila y tuvieron una hija, hecho que planteó la cuestión de decidir un pretendiente de la dinastía castellana o barcelonesa. La nobleza aragonesa se decidió por la dinastía barcelonesa en la figura de Ramón Berenguer IV, conde de Barcelona, que había consolidado el predominio del condado de Barcelona sobre otros condados catalanes y contaba con una poderosa flota en el Mediterráneo. El acuerdo fue establecido con todo detalle y se le daba a Ramón Berenguer IV el título de *princeps* y *dominador* de Aragón. El hijo de Ramón Berenguer y de la hija de Ramiro ostentaría definitivamente el título de Rey de Aragón y Conde de Barcelona. Esta unión fue dinástica, ya que ambos territorios conservaron sus propias instituciones, así como los nuevos territorios conquistados por la política expansionista de la Corona.

La nueva Corona se extendía por el reino de Aragón, el Condado de Barcelona, Provenza y Millau así como los territorios feudatarios y vasallos de la Casa de Barcelona (Béarn, Cominges, Bigorra, Pallars Jussá, Pallars Sobirà, Urgel, Carcasona, Rasés, Rosellón, Condado de Ampurias), a los que había que añadir las conquistas realizadas por Ramón Berenguer IV (Daroca, Caspe, Monreal, Lérida, Tortosa, Fraga y Montalbán).

Alfonso II puede considerarse el primer monarca de la nueva Corona y durante su reinado se fijaron, con los tratados de Tudillén y Cazorla, los límites de la expansión peninsular que correspondía a la Corona aragonesa.

La nueva monarquía pretendió crear a ambos lados de los Pirineos un nuevo Estado feudo-vasallático formado por Aragón, los condados catalanes y los territorios vasallos de Occitania. Esta política encontró la oposición de la monarquía francesa y del conde de Tolosa, que veían con preocupación la expansión catalano-aragonesa en la Occitania Oriental y la inglesa en la Occidental.

La situación se complicó a finales del siglo XII y principios del XIII con la *herejía de los cátaros*, llamada también *albigense*, planteando al rey de Aragón, Pedro II (1196-1213), el dilema de intervenir apoyando a sus nobles vasallos, que simpatizaban o protegían a los cátaros, frente a la Cruzada que dirigía el rey de Francia y el Papado, o mantener su sumisión al Papa. Pedro II, con el apoyo del conde de Tolosa, que también temía la expansión francesa, decidió defender a sus vasallos. El ejército catalano-aragonés-occitano fue derrotado frente al castillo de Muret, donde el propio rey encontró la muerte.

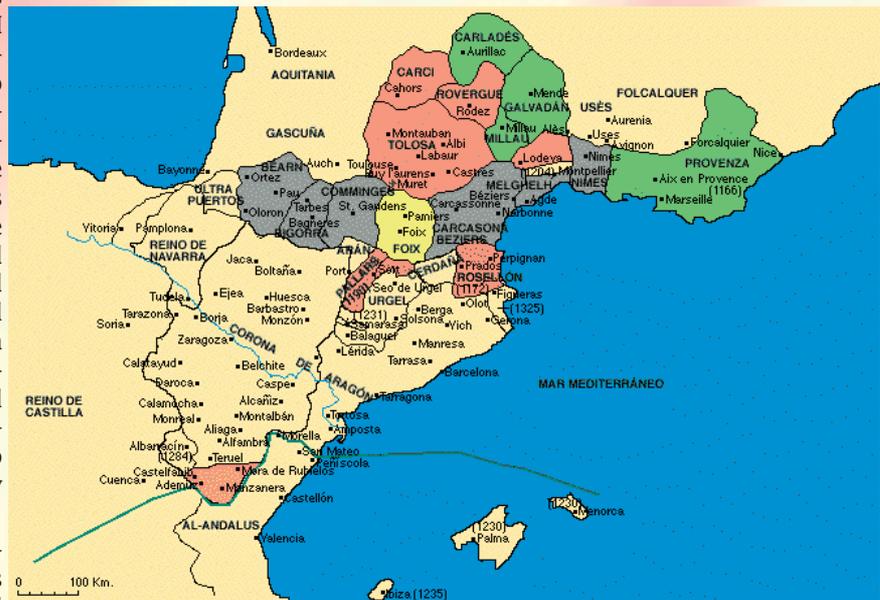
Su hijo y heredero, Jaime I (1213-1276), renunció a sus derechos sobre las tierras occitanas por el Tratado de Corbeil, conservando bajo su soberanía el Rosellón, Carlet y Montpellier. A partir de este momento, la Corona de Aragón se centrará exclusivamente en su expansión peninsular y mediterránea, conquistando Valencia y las islas Baleares.

La conquista de Valencia supuso el nacimiento tanto de una nueva entidad política dentro de la Corona, el reino de Valencia, con Cortes (*Generalitat*) y Fueros propios, como de dos realidades lingüísticas: el

territorio más cercano a la costa era de habla catalana y el del interior, aragonesa.

En su testamento Jaime I consagraba la creación de una nueva entidad al dejar a su hijo Jaime los territorios de las Baleares, los condados de Rosellón y Cerdeña y el señorío de Montpellier: acababa de nacer el reino de Mallorca.

Pedro III el Grande (1276-1285) siguió cosechando éxitos en la política internacional con la conquista de Sicilia, cuya posesión se consolidó con Jaime II (1291-1327), quien consiguió además la soberanía sobre Cerdeña y Córcega. Al mismo tiempo, una expedición de catalano-aragoneses para intervenir



en los asuntos bizantinos conseguía la creación de un Estado vasallo en Atenas-Neopatria.

Martín el Humano (1395-1410) murió sin sucesión directa, por lo que los representantes de las Cortes de Aragón, Cataluña y Valencia resolvieron nombrar sucesor a un miembro de la dinastía castellana de los Trastámara, Fernando de Antequera (Compromiso de Caspe, 1412).

Su sucesor, Alfonso el Magnánimo, siguiendo con la política expansionista en el Mediterráneo, anexionó el reino de Nápoles a la Corona.

La boda de Fernando II con Isabel de Castilla, supuso la unión dinástica de la Corona de Aragón con Castilla, si bien ambas entidades mantendrían, hasta el siglo XVIII, sus respectivas instituciones y fueros. ■



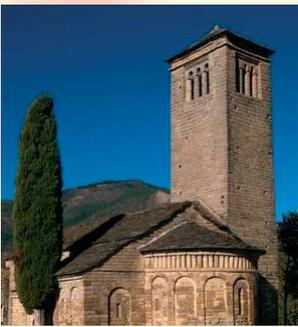
## EL ROMÁNICO EN ARAGÓN

Miguel Ángel Lafuente. Departamento de Inglés

El arte románico es el primer sistema integral de métodos constructivos y de formas y contenidos escultóricos y pictóricos que se constituye, después de la romanización, en la principal manifestación artística de los distintos territorios que componían la Europa medieval. Desde los primeros años del siglo XI hasta las últimas décadas del siglo XII, el arte románico será el estilo común para toda la Europa occidental cristiana. Por tratarse de un arte sin fronteras, intervinieron en su formación aportaciones de origen muy diverso. Fundamentalmente, la tradición constructiva y ornamental del Bajo Imperio romano, pero también se enriqueció con influjos simultáneos de la estética bizantina y musulmana y con la pervivencia de otros legados autóctonos como el carolingio, otoniano, longobardo, anglosajón, visigodo, asturiano, mozárabe, etc.

Los inicios de la arquitectura románica hay que entenderlos como una respuesta a las necesidades sociales que se suscitaron a principios del siglo XI, tras la remisión del peligro musulmán. El arte románico en Aragón se localiza en su totalidad al norte del Ebro, excepto algunos ejemplos monumentales como la primitiva Seo de Zaragoza o las iglesias de Daroca. Por tanto, se puede afirmar que el arte románico es simultáneo al nacimiento y formación territorial del primitivo reino de Aragón, al amparo de cuyas obras —castillos, iglesias, catedrales y monasterios— se organizará política, religiosa y culturalmente el conjunto de territorios que formarán el reino aragonés.

### La arquitectura del siglo XI



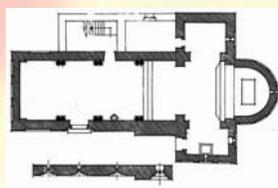
San Pedro de Larrede

El fortalecimiento de las fronteras de los territorios recuperados, así como la seguridad de los caminos que penetraban en territorio aragonés, originaron construcciones de carácter militar, que son las primeras muestras de la arquitectura románica en Aragón. Desde el río Noguera hasta el Arba se alzaron numerosas fortificaciones,

así como en el río Cinca, la línea de Benabarre, la frontera occidental y las vertientes del río Gállego.

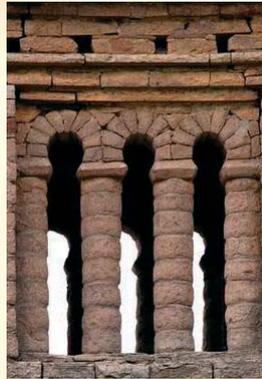
A finales del siglo X y a principios del XI existía una importante tradición constructiva mozárabe-visigoda que se desarrolló especialmente en el Serrablo, junto al río Gállego y, con caracteres menos definidos, en Ribagorza.

Las iglesias del Serrablo son una treintena de iglesias parroquiales y monacales: San Juan de Busa, San Bartolomé de Larresa, San Pedro de



San Pedro de Larrede, planta

Lasiego, San Martín de Ordovés, Santa María de Ysún, San Martín de Bun, Santa Eulalia de Susín, Santa María de Gavín, etc. Las que mejor muestran su estado original son la del antiguo monasterio de Basarán y la de San Pedro de Larrede.



San Pedro de Larrede

Estas iglesias se han explicado como solución de continuidad entre la tradición prerrománica de Asturias y el gran arte de Jaca, esto es, con influencias mozárabes, centroeuropeas y lombardas (torres, arquerías ciegas y lesenas).

La mayoría de las iglesias citadas son de una sola nave que termina en un ábside semicircular con muros, no de gran altura, de sillarejo de caliza bastante regular y horadados por ventanas, especialmente los de los lados meridional y occidental. Están cubiertas con una techumbre de madera a dos aguas y, en alguna ocasión (San Pedro de Larrede), con bóveda de medio cañón sobre arcos fajones que descansan en columnas pareadas.

De mayor interés es el tratamiento decorativo del exterior de las iglesias. Tienen ventanas y puertas de perfil semicircular y en ocasiones en herradura con alfiz, pero se identifican fundamentalmente por la ornamentación arquitectónica, nunca escultórica, del ábside. El ábside se divide en dos zonas claramente diferenciadas. La superior está formada por un friso de baquetones dispuestos en serie en la parte alta de la convexidad absidal. En la zona inferior la ruptura de la superficie se consigue a través de arcuaciones ciegas que se prolongan en lesenas. El ábside es siempre de menor altura que la nave, creando en el exterior una gradación de volúmenes que se contraponen a la monumentalidad de las torres, que son de planta cuadrangular sin vanos, excepto en la cima de las mismas. Los vanos suelen ser de tres arcos de escasa luz enmarcados por un alfiz.

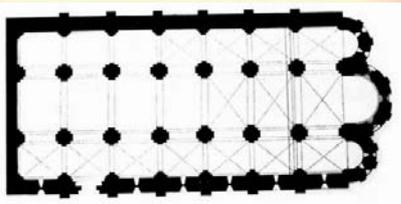
### La influencia lombarda

La influencia lombarda había penetrado en Aragón antes de la construcción de las iglesias del Serrablo, siendo especialmente importante en el condado de Ribagorza, cuyo centro era el valle de Isábena. En este valle se levantaron dos de las construcciones más pretenciosas de la arquitectura aragonesa de este periodo: la iglesia del monasterio de Santa María de Obarra y la catedral de San Vicente de Roda de Isábena.

**Santa María de Obarra.** Fundada a mediados del siglo IX, consiguió su máximo



esplendor en el XI, con la protección de Sancho III el Mayor de Navarra. De este periodo data la iglesia.



Santa Maria de Obarra, planta

La planta es basilical, de tres naves, más amplia y alta la central. Se dividen en seis tramos más el transepto con los ábsides. Los de la nave del transepto, la nave sur, los dos primeros de la central y tres de la nave norte están cubiertos con bóveda de aristas; los demás son de bóveda de medio cañón. Los arcos formeros y los fajones se apoyan con la mediación de un sencillo salmer en pilares de perfil escalonado. El interior se distingue por su absoluta austeridad.

El exterior del edificio refleja de manera muy acentuada no sólo la disposición general de volúmenes del interior, sino también la división en tramos a través de las anchas lesenas que separan los arquillos decorativos que corren bajo las cubiertas coronadas por un friso de dientes de sierra.



Santa Maria de Obarra

**La catedral de Roda de Isábena.** Centro espiritual de Ribagorza, se yergue en lo alto de una colina desde la que se domina todo el valle del Isábena.

En 956 la sede episcopal de Roda se implantó con carácter permanente, y en 1010 se inició la construcción de una nueva catedral que no llegaría a concluirse hasta el siglo XVIII, por lo que no presenta el carácter de austeridad y homogeneidad propio del primer románico. Los trabajos de la nueva catedral fueron iniciados seguramente por maestros lombardos. Una primera consagración de la catedral se llevó a cabo en 1030, los maestros lombardos habían sido ya sustituidos por navarros al amparo de



Catedral de Roda de Isábena, claustro

Sancho el Mayor. Sin embargo, no sería hasta la época de Sancho Ramírez de Aragón cuando se consagró la catedral (1069), aunque la definitiva conformación del espacio la debió establecer el obispo Román (1104-1126), que había sido prior de Saint Sernin de Toulouse.

Quedó con una planta basilical de tres cortas naves, las laterales cubiertas con bóveda de cañón, y la central con cañón apuntado; con una cripta de tres naves cubiertas con bóveda de arista a la que se ingresa por un triple arco triunfal de medio punto. Otra cripta, más reducida y con decoración pictórica mural, se sitúa en la cabecera de la nave del evangelio.

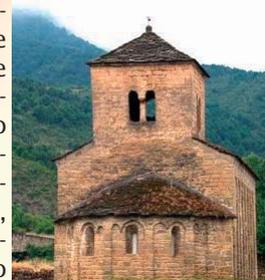
**San Caprasio de Santa Cruz de la Serós.** De la arquitectura de los maestros lombardos en Aragón quedan pocas muestras. Quizá sólo la iglesia de San Caprasio de Santa Cruz de la Serós



San Caprasio

muestra en todo su conjunto la pureza lombarda. La primera mención que se conserva de la misma corresponde a 1089, si bien se tiende a fecharla a finales del primer tercio del siglo XI.

La iglesia de San Caprasio se alza en un promontorio a la entrada del pueblo. Es de pequeñas dimensiones, con una sola nave estructurada según dos tramos casi cuadrados, separados por un arco fajón que se apoya en pilares adosados al muro. Se cubren con bóveda de arista, la zona del presbiterio lo hace con medio cañón. El exterior de la iglesia, con torre campanario de planta cuadrada sobre el presbiterio, es de una contundente sencillez de volumen, ya que del homogéneo cuerpo paralelepípedo solamente emerge la convexidad del ábside. Los arquillos ciegos, agrupados a pares, con sus prolongaciones a través de lesenas, crean un cierto ritmo en la superficie mural.



San Caprasio

## Las grandes construcciones de finales del siglo XI.

**El castillo de Loarre** defendía la margen izquierda del río Gállego, zona supuestamente habitada por gentes cristianas ya en los siglos IX y X. A principios del siglo XI se edificó el primer recinto del castillo, que fue reconstruido por Sancho Ramírez (impulsor de las reformas cluniacense y gregoriana).

La construcción del primer núcleo de la fortaleza hay que situarlo entre el período de conquista (1016-1020) y el año 1035. Algunos autores han destacado la influencia mozárabe, así como la presencia de maestros lombardos.

La torre de la reina conserva su alzado primitivo de planta rectangular con tres pisos. En el lado sur del tercer piso se abre una galería, con tres huecos de dobles ventanas cuyos arcos semicirculares doblados se apoyan en un fuste casi cilíndrico a través de un capitel, como lo hacen también en algunas torres campanario lombardas.

Más recia y alta es la torre albarrana, llamada del homenaje, verdadera defensa del recinto al levantarse en la zona oriental, la única vulnerable del mismo. Presenta cinco pisos, con la puerta de entrada en el tercero, a la altura del camino



Castillo de Loarre

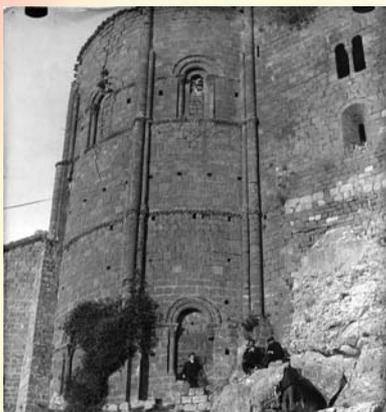
de ronda de la muralla.

En Loarre, base de partida de empresas de reconquista de Huesca (1094-1097), se fundó en 1073 una comunidad de canónigos de san Agustín. La necesaria ampliación se llevó a cabo en las pendientes, al pie del núcleo del primer románico. Una escalera principal con una bóveda de cañón salva una diferencia de casi cinco metros de altura. Hacia la mitad, a la izquierda, está lo que debió de ser el cuerpo de guardia, enfrente está la cripta, y sobre ésta, la iglesia de San Pedro.

La cripta, de absoluta robustez, es un corto tramo rectangular con cubierta de cañón que da paso a una bóveda de cuarto de esfera apoyada en un hemiciclo con cinco arcuaciones, dos ciegas, y las restantes horadadas por ventanas de pronunciado abocinamiento.

La iglesia de San Pedro, patrono del monasterio, adquiere hacia los pies una forma irregular al estar condicionada por el muro oriental de la primitiva fortaleza románica. Cubierta con bóveda de cañón el tramo occidental y, en el tramo anterior al ábside, se levanta una cúpula sobre trompas cónicas dobladas, siendo una de las soluciones arquitectónicas más atrevidas del románico aragonés.

El ábside, cubierto con cuarto de esfera, se estructura en dos registros horizontales. En el superior, cinco arcos con imposta corrida delimitan una zona de luz y sombra al estar cegados los dos del lado norte. En el registro inferior, la superficie queda ritmada por trece arcos sobre columnas. En el exterior, la superficie del ábside, unida a la de la cripta da al conjunto su aspecto de fortaleza. Tanto en su arquitectura como en su escultura se aprecia la influencia de la escuela francesa del Languedoc, así como las relaciones con Moissac y con el arte jaqués.



Castillo de Loarre, ábside de la iglesia

El castillo perdió su valor estratégico a finales del siglo XII. En esta época ya no se cita a Loarre como monasterio y castillo, sino como villa. Al ser asaltada en 1287 por las huestes de Pedro de Ayerbe se amuralló el recinto con lienzos interrumpidos por nueve torreones de planta semicircular.

**San Juan de la Peña.** La primera consagración de San Juan de la Peña tuvo lugar en el 842, pero su historia se remonta a principios del siglo IX. Los eremitas que huían de los musulmanes se refugiaron en las concavidades del monte Pano. Adquirió gran auge el cenobio destinado a panteón real, y tuvo un papel relevante en la difusión del espíritu cluniacense y en la adopción del rito romano.

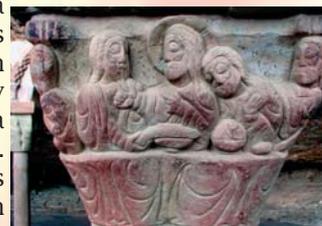


San Juan de la Peña

La iglesia baja, de carácter mozárabe, como lo indican los arcos de herradura que separan los ábsides de las naves, se construyó adosando la cabecera plana de sus dos naves

a la roca y fue prolongada a finales del siglo XI para que sobre ella se pudiese levantar el templo románico, de finales del siglo XI. La consagración se celebró en 1094.

La nueva planta consta de tres ábsides semicirculares con un arco de triple vano y una única nave cuya cubierta es la de la roca. Sólo las arquerías ciegas de los ábsides rompen la monotonía de los muros. Diversas dependencias se levantan sobre una plataforma que exigió una estructura inferior a modo de cripta, de planta trapezoidal dividida en dos naves de cuatro tramos perpendiculares a la roca, cuyas bóvedas de medio cañón apean en arcos fajones que, junto con los perpiños de las naves, delimitan pilares cruciformes.



San Juan de la Peña, capitel

El claustro (fines del siglo XII) es notable por los relieves que cubren sus capiteles, exponentes de una de las escuelas escultóricas más extendidas en Aragón.

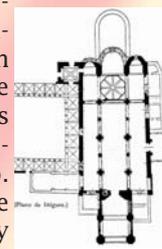
El claustro (fines del siglo XII) es notable por los relieves que cubren sus capiteles, exponentes de una de las escuelas escultóricas más extendidas en Aragón.

**La catedral de Jaca** que, por su tipología arquitectónica, por su estructura y decoración esculpiada, corresponde a los dos últimos decenios del siglo XI (la primera donación verificable con certeza fue la de Sancha, hermana de Sancho Ramírez, realizada en 1094) es una obra sin parangón y a la vez ejemplo para otros monumentos, tanto en territorio aragonés como en otros lugares del Camino de Santiago.



Catedral de Jaca, tímpano

En el aspecto tipológico, la catedral de Jaca responde plenamente a lo habitual en territorio aragonés, castellano y leonés de la época. A pesar de las reformas llevadas a cabo, la catedral de Jaca ha conservado su planta original de tres naves, crucero alineado, cabecera de tres ábsides (el ábside mayor fue sustituido a finales del siglo XVIII por un presbiterio de factura neoclásica) y un amplio pórtico de dos tramos a los pies de la nave central, más un claustro, también muy reformado. La construcción de la catedral se inició seguramente por la cabecera y los pies, en donde se advierte una buena labor de cantería con sillares bien encuadrados en tanto que los de las naves presentan un tratamiento algo más tosco. También en el nártex que se abre ante la puerta oriental las piedras son muy regulares.



Catedral de Jaca, planta

Aparte de la abundante y excelente decoración escultórica, destaca en la obra el sentido de la armonía en la división del espacio interior, mediante la alternancia de pilares cilíndricos y cruciformes compuestos que acentúan y diferencian el ritmo de los tramos de las naves laterales y de la central que se debieron de cubrir con techumbre de madera, al menos la central. En el crucero el espacio cuadrangular delimitado por los arcos perpiaños y fajones se convierte en un octaedro por medio de trompas sobre las que se alzó una cúpula semiesférica reforzada por nervaduras de sección rectangular, las cuales, apoyándose en modillones de rollos en el centro de los lados del octaedro, se cruzan en la clave de la cúpula. En esta disposición se ha querido ver la influencia del arte árabe transmitida quizá a través de la arquitectura mozárabe. Los brazos del crucero se abovedaron con medios cañones, sistema que también se siguió en los dos tramos del pórtico. Estos procedimientos constructivos y el mismo sentido de las proporciones de la catedral de Jaca permiten relacionarla con modelos italianos, o tal vez con la propia arquitectura normanda en torno al 1060 y años posteriores.

Pero las cuestiones cronológicas y estilísticas permanecen todavía en pie. No se conoce con exactitud, excepto en lo que respecta a los ábsides y el transepto que conservan las bóvedas y cúpulas originarias, el tipo de cubierta románica de las naves, las cuales fueron renovadas en el siglo XVI por las nervaduras estrelladas góticas que se aprecian en la actualidad. Tampoco ayuda mucho a esclarecer la cuestión la alternancia de columnas exentas con pilares cruciformes a los que se adosan medias columnas, disposición muy común en la Francia meridional.

Contrasta la magnífica labor escultórica de la catedral de Jaca, especialmente en los capiteles de la portada meridional (algunos de los cuales quizá pertenecieron al primitivo coro que se alzaba sobre arcadas en el centro de la nave principal) y en los relieves de la portada occidental, con la pobreza de la decoración estrictamente arquitectónica del edificio. En el exterior, los ábsides se estructuran según dos zonas limitadas por la línea de ventanas. Bajo la cubierta, un friso corrido de ajedrezados se apoya en canchillos esculpidos y en columnas adosadas, que en la zona inferior descansan en un alto basamento a modo de pilar, también adosado. La zona superior se interrumpe por la imposta continua del arco de las ventanas, cuyo dovelaje queda limitado en su extradós por una línea de billetes.

El refinado arte de la catedral de Jaca cerró la trayectoria del arte aragonés del siglo XI, caracterizado,

excepto en los monumentos singulares, por una gran rusticidad. La influencia del arte jaqués no desarraigó por completo la tradición lombarda. En algunas zonas, como en Sobrarbe y Ribagorza, apenas penetraron las formas arquitectónicas de la capital, y en otras se conjugaron con influencias lombardas, como ocurrió en lugares cercanos al valle del Gállego.

## La arquitectura del siglo XII

La arquitectura románica experimentará en Aragón una difusión extraordinaria, bien en versiones modestas en los valles pirenaicos, bien en concepciones más ambiciosas en la nueva tierra conquistada. La arquitectura aragonesa del siglo XII no creó monumentos singulares tan importantes como los del siglo XI. Más que buscar la pureza y la rotundidad de las formas arquitectónicas se intentó ornamentar éstas con el poder plástico de la escultura, lo cual tuvo excelente expresión en la comarca de Cinco Villas, lindando con territorio navarro.

En los valles pirenaicos, la fórmula artística más divulgada serán los sistemas decorativos lombardos del siglo anterior (arquillos, lesenas y dientes de sierra) aplicada a iglesias en su mayoría pequeñas, en las que casi siempre se empleará la bóveda de cañón. Los ejemplos son cuantiosos pero, seleccionando los más afines, habría que señalar el grupo de iglesias del valle de Benasque, o las del valle del antiguo Barrabés. Otras iglesias con ciertas influencias lombardas, pero de sistemas constructivos más evolucionados y mejor aparejo, se encuentran en tierras de Ribagorza y en el campo de Jaca.



Catedral de Jaca, cúpula

En la tierra conquistada la arquitectura románica del siglo XII, que

se prolongará en el siguiente, presenta características muy definidas que permiten sistematizarla en diferentes zonas; por ejemplo, la comarca de las Cinco Villas, Huesca con el Somontano y la tierra baja oscense y las iglesias al sur del Ebro.

En el tipo de planta, el siglo XII no aportó variaciones significativas. Las más simples, que ya eran habituales en la centuria anterior, fueron las de una sola nave sin transepto, tal como ocurre, entre otras, en la iglesia de Santa María de Aínsa y en el grupo de Uncastillo, enclavado en la comarca de Cinco Villas.

**Santa María de Aínsa.** Está situada en el Sobrarbe del que fue capital y domina la cuenca del Cinca. Aínsa muestra aún una fuerte impronta medieval y el recuerdo de un pasado próspero.

La iglesia de Santa María impresiona por su torre, no por su fábrica. De una sola nave con presbiterio levantado sobre cripta, muestra una gran austeridad formal que se transmite al exterior, muy transformado. Rodeada por diversas dependencias y claustro

gótico, apenas queda exenta la portada abierta en el lado de la epístola, con capiteles procedentes de una primitiva construcción. Junto al cuerpo de la misma, levanta su recia estructura de sección cuadrangular la torre de treinta metros de altura. En el interior se superponen cinco pisos, aunque en el exterior apenas se identifican los dos superiores, abierto el último de ellos por grandes ventanales de medio punto, y el inmediato por pares de ventanas de escasa luz. Del tratamiento constructivo destaca la cúpula esférica del último piso, que pasa del espacio cuadrangular al octogonal a través de trompas y cuya concavidad aparece reforzada por nervios cruzados en el centro, al igual que en Jaca. La parte más primitiva de la obra (torre, cripta, cabecera y muros de la iglesia) puede fecharse en torno a mediados del siglo XII, aunque se tienen noticias de una consagración de 1181.

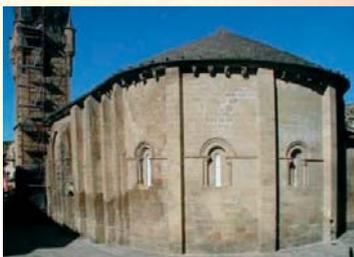
**Las iglesias de Uncastillo.** Uncastillo conserva todavía la organización urbana medieval en parroquias con sus correspondientes iglesias, todas románicas, que se debieron construir a lo largo de la segunda mitad del siglo XII. Siguen un mismo patrón de nave única, con predominio de la bóveda de cañón apuntado sobre fajones doblados que apean en medias columnas o en pilastras, ábsides muy articulados por arcos ciegos al interior y multiplicación de columnitas al exterior, y empleo de contrafuertes en los muros laterales de la nave que, junto con la abundante y rica escultura de las portadas, capiteles y canecillos hacen de algunas de estas iglesias, como la de Santa María, verdaderos soportes de programas iconográficos.

La iglesia de Santa María de Uncastillo, con una concepción de espacios parecida a la de Santa María de Aínsa, aparece ya citada en 1099 y fue modelo para las demás iglesias de Uncastillo.

La arquitectura de Santa María de Uncastillo posee rasgos de interés, especialmente en el tratamiento de las superficies del ábside. Se estructura en una sola nave de gruesos muros, con siete tramos y terminada en el semicírculo absidal. En el interior la sillería es muy regular. La bóveda, algo apuntada, al igual que los arcos que la fajan, descarga sus empujes en las columnas adosadas en las que se apoyan los fajones, y en contrafuertes. El interés arquitectónico del ábside reside en la concepción de la zona de ventanas, cinco en total con simple abocinamiento, las cuales aparecen enmarcadas



Santa María de Uncastillo, pantocrator



Santa María de Uncastillo, ábside

par arcos semicirculares soportados por esbeltas columnas cuyas zonas intermedias ofrecen estrechos espacios cubiertos por arcos peraltados.

La torre de base románica fue coronada en época gótica. El exterior de la iglesia de Santa María tiene esculturas en las que sobrevive un lejano eco de Moissac, que cubren las arquivoltas y los capiteles de su portada meridional, enmarcada por un monumental arco de medio punto.

**San Esteban de Sos.** La iglesia que ilustra en buena parte la evolución de la arquitectura románica en las Cinco Villas es la de San Esteban de Sos, de finales del siglo XI, de la que se tiene noticias en 1055. También se sabe que alrededor de 1094 trabajó en ella el maestro Esteban, que lo había hecho con anterioridad en Santiago de Compostela.



San Esteban de Sos, ábside

Consta de una cripta de tres ábsides y otras tantas naves de dos tramos, más un paso público elevado abovedado con acceso a la cripta. Sobre estas infraestructuras va montada la iglesia de tres ábsides, crucero y naves de tres tramos. En el interior de los ábsides aparece la articulación a base de arcos ciegos sobre columnitas enmarcando las ventanas, como va a ser frecuente en las iglesias de mayor prestancia de esta zona. Los sistemas de las cubiertas de las naves, con nervios, y cañón apuntado en los brazos del crucero, serán también muy usuales en las construcciones de la segunda mitad del siglo en esta misma zona.



San Esteban de Sos, frescos de la cripta

**San Pedro de Siresa.** Iglesia de absoluta pureza arquitectónica. La construcción de la misma es buen ejemplo de un crecimiento que condicionó la adaptación de la «casa de Dios» a las nuevas exigencias funcionales.

La zona más antigua de la misma es la correspondiente a los pies, en los que se aprovechó parte de la estructura de una obra prerrománica a modo de anteiglesia. El cuerpo eclesiástico, dibujando una planta de cruz latina, da relevancia al semicírculo absidal, muy peraltado en sección y de sillería no muy regular, al igual que el resto de la fábrica. El transepto adquiere un espacio desproporcionado en

relación a la escasa anchura de los tramos, si bien la dirección dominante de la percepción espacial es la del eje cabecera-pies. Los arcos fajones que abrazan la bóveda de cañón de la nave, interrumpida por una aristada en el crucero, descansan en pilares adosados que se prolongan en contrafuertes en el exterior, lo que junto con los vanos de las ventanas y las dos portadas (pies y lado de la epístola) otorgan a los muros un recio pero a la vez dinámico tratamiento superficial. En la fábrica interior, este juego arquitectónico de las superficies no sólo se acusa en el ábside, con las arquerías que adornan la mitad superior del hemiciclo, sino en los brazos del transepto, en los que los arcos de medio punto, extrañamente superpuestos, crean una cierta distinción volumétrica de la superficie mural.

## Del románico al gótico

A finales del siglo XII el románico empezó a adoptar elementos constructivos góticos. Influencias evidentes en el conjunto de Daroca, en el castillo de Alcañiz, o en el monasterio de Sigüenza. En Daroca, la repoblación cristiana que siguió a la toma de la ciudad por Alfonso I de Aragón en 1122 permitió que el estilo románico dejase su impronta. En ninguno de los casos la tipología y el tratamiento arquitectónico responden a las premisas del románico pleno; los arcos ojivales y las fábricas mudéjares sustituyeron al ya muy lejano espíritu lombardo e incluso al jaqués.

En Alcañiz lo románico y lo gótico conjugados, y a la vez contrapuestos, se adivinan también en el conjunto medieval de la comarca del bajo Ebro. El estilo románico se pone de manifiesto en el castillo de Alcañiz conquistado en 1157 por Ramón Berenguer IV, y cedido poco después (1179) a la orden de Calatrava. Lo más seguro es que en esta segunda

mitad del siglo XII se levantara la capilla del recinto de una sola nave cuya altura aumenta por lo apuntado de la bóveda y de los correspondientes arcos fajones. Pero el castillo de Alcañiz es notable por las escenas pintadas en los muros de la torre del homenaje, muestra de la pintura protogótica aragonesa.

Como en otros territorios hispánicos, a finales del siglo XII las formas románicas no sólo sufrieron la influencia aislada de elementos góticos; el espíritu cisterciense que arraigó en los monasterios, como el de Piedra, el de Rueda y el de Veruela -construcciones que, por otra parte, muestran un respeto indiscutible hacia la tradición románica y que también se dejó sentir en obras de otros órdenes, como la del monasterio de Sirena-, alentó una nueva manera de entender el espacio arquitectónico y de concebir las formas constructivas desde los elementos de soporte hasta las formas decorativas. ■



Castillo de los Calatravos, Alcañiz

## LA ARQUITECTURA MUDÉJAR EN ARAGÓN

Concha Olivas. Departamento de Orientación

Juan Zafra. Departamento de Ciencias Sociales, Geografía e Historia

Introducción de Juan Zafra

### La compleja sociedad hispano-cristiana en la Edad Media

A medida que los reinos hispano-cristianos medievales iban conquistando territorios a los hispano-musulmanes, la composición de la sociedad presentaba una gran diversidad, tanto en lo que se refiere a su procedencia como a su composición étnica y religiosa. Así, junto a los cristianos originarios de los primeros núcleos del norte peninsular, nos encontramos con los integrantes de las comunidades judías; musulmanes que permanecen bajo el dominio cristiano, esto es, los mudéjares -aquellos a los que les es permitido quedarse como tributarios en los territorios conquistados-; francos que participan en la conquista o que se establecen para desempeñar diversas actividades artesanales; musulmanes convertidos al cristianismo y los cristianos que habían permanecido bajo dominio musulmán y que emigraron a los reinos cristianos (los mozárabes), entre otros.

Esta compleja sociedad, con su conjunto de influencias y diversas tradiciones en convivencia, dará originalidad a la denominada arquitectura mudéjar que, para algunos estudiosos, es la única manifestación arquitectónica peculiarmente española.



Para comprender las tipologías, los materiales y las técnicas de la arquitectura mudéjar es preciso tener en cuenta que las formas artísticas musulmanas gozaban de gran prestigio entre la población y los gobernantes cristianos y, por otra parte, lo que constituye una constante del arte islámico: su capacidad para integrar elementos de procedencia diversa en un todo original.

## El arte mudéjar: un intento de definición

El arte mudéjar constituye una unidad compuesta por elementos de procedencia musulmana y cristiana. Esta síntesis, según abunden más o menos los elementos de una u otra procedencia, produce una gran diversidad en la tipología de las obras, hecho éste que hace difícil una definición clara y precisa del "estilo" mudéjar. En cualquier caso, podemos explicarlo como la pervivencia y aceptación, dentro de la sociedad cristiana, de las formas estéticas musulmanas que se aplicarán a una gran variedad de edificios.

Podemos percibir la huella del arte hispano-musulmán en la arquitectura mudéjar observando tanto el uso de las técnicas de construcción como los materiales utilizados y los elementos ornamentales, pero también en la refinada definición de los espacios interiores de los edificios –sobre todo los religiosos–, en los que la estructura arquitectónica queda sutilmente velada por la combinación de materiales y efectos decorativos. Los ritmos repetitivos producidos por los atauriques, lacerías y recursos epigráficos juegan con nuestra percepción de los límites espaciales recreándolos, matizándolos y abriéndolos a múltiples posibilidades.

Las estructuras constructivas hispano-musulmanas confieren mayor versatilidad a las construcciones mudéjares, sobre todo mediante la utilización de las cubiertas de madera, que posibilitan que la estructura sustentante pueda adoptar formas más libres. La utilización de estas cubiertas va a constituir una constante en la posterior tradición constructiva hispánica e hispanoamericana.

## El arte mudéjar: la fecundidad de la pluralidad

Las diversas corrientes arquitectónicas cristianas, como la románica, la gótica y la renacentista, aportarán la tipología y la función de los edificios, puesto que la mayoría de los que encargan los edificios son cristianos (aunque también lo harán las comunidades hispano-judías). No obstante, la pervivencia del mudéjar, que se adapta a estas corrientes, se explica mejor por la pervivencia del gusto por las formas musulmanas entre la población cristiana y judía que por la "pobreza" de los materiales (ladrillo, madera, yeso...) o lo barata que resultaba la mano de obra.

Hay que tener en cuenta que la cultura musulmana y sus edificios, en mayor cantidad y calidad, se encuentran presentes por todas partes en las ciudades recién conquistadas a los hispano-musulmanes, sirviendo como modelo y que, debido a su prestigio, el uso de los materiales característicos de la arquitectura hispano-musulmana será una práctica cotidiana tanto para cristianos como para mudéjares y

judíos.

Los materiales y técnicas constructivas mudéjares se aplican, de hecho, a todo tipo de edificios: casas de pueblos, modestas iglesias, capillas catedralicias, castillos, murallas, palacios y reconstrucciones urbanas.

Esta variedad la encontramos también en los sectores sociales que encargan la construcción de edificios mudéjares, ya que lo harán desde simples habitantes de pueblos y ciudades hasta reyes y nobles, pasando por la Iglesia diocesana, las órdenes religiosas y las sinagogas de las comunidades hebreas. Se puede constatar lo dicho anteriormente en las obras públicas de Daroca (Zaragoza) o Toledo, los castillos y palacios de Coca (Segovia), de Medina del Campo (Valladolid), de Escalona (Toledo), la Puerta del Sol de Toledo, los Reales Alcázares de Pedro I en Sevilla y Carmona, el Alcázar de Segovia o la Casa de Pilatos de Sevilla.

En cuanto a las obras encargadas por la Iglesia, también encontramos una amplia distribución geográfica, como muestran los siguientes ejemplos: la Capilla de las Claustillas en el monasterio de Las Huelgas (Burgos), los monasterios benedictinos cluniacenses de Sahagún y de San Pedro de Duéñas en León, los cistercienses como el de Veruela y el Monasterio de Piedra en la provincia de Zaragoza y La Lugareja en Arévalo (Ávila). Las órdenes militares de Calatrava, Montesa y del Santo Sepulcro utilizan el mudéjar en sus fortalezas y conventos, y también lo hacen las órdenes mendicantes, como en el convento de la Concepción Francisca en Toledo, las clarisas, los jerónimos (Monasterio de Guadalupe, Cáceres) y, finalmente, las sinagogas de las comunidades judías como la de Santa María la Blanca y del Tránsito en Toledo.

## Las escuelas regionales

La diversidad regional de la arquitectura mudéjar puede explicarse por el uso de diferentes materiales y elementos decorativos de la tradición de cada lugar. También hay que tener en cuenta que, en ocasiones, se contratan artífices musulmanes extranjeros, esto es, procedentes del mundo islámico, y que aportarán las innovaciones que en éste se han producido. También hay que tener en consideración que la conquista del territorio de los hispano-musulmanes se efectúa en etapas y por reinos hispano-cristianos diferentes. Este hecho hace que muchos de estos territorios queden aislados, tanto de las zonas musulmanas como de los otros reinos cristianos y,



Castillo de Coca



Cristo de la Vega, ábside. Toledo



El Salvador, ábside

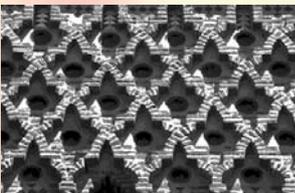
por tanto, mantendrán sin interrupción sus propias tradiciones. Los focos más activos serán el castellano-leonés, el aragonés y el andaluz.

## El arte mudéjar en Aragón, por Concha Olivás

El arte mudéjar en Aragón constituye uno de los hitos de este estilo tanto por su cantidad como por su originalidad.

El precedente más inmediato del arte mudéjar en Aragón es el palacio de la Aljafería, en Zaragoza, una de las construcciones más importantes del arte islámico de Occidente. La Aljafería juega un papel activo como foco difusor del mudéjar en el reino de Aragón. Tanto los arcos de medio punto entrecruzados como los arcos mixtilíneos, sencillos o entrecruzados, con los que se forman grandes paños decorativos, son algunos de los elementos que la arquitectura mudéjar posterior utilizará con profusión. En ese palacio se desarrollaron en profundidad todos los elementos del arte cordobés anterior.

Una de las características del mudéjar en Aragón consiste en su arcaísmo que se refleja en el tratamiento e importancia que se le concede al ladrillo como material básico de construcción y como elemento decorativo en el tratamiento externo de los muros, especialmente en los ábsides, torres-campanario y cimborrios. Sus motivos ornamentales van desde los más sencillos, como esquinillas o dientes de sierra, las espigas y los zigzag, pasando por las aspas y cruces de múltiples brazos formando rombos, hasta la compleja gama de motivos almohades con lazos, estrellas, entrecruzados de ramas lobuladas y arcos mixtilíneos formando grandes paños.



Detalle de la torre de El Salvador. Teruel

El alfiz se utiliza para enmarcar tanto los arcos murales decorativos como los constructivos

En el interior de las construcciones no se utilizan los atauriques de yeso como elemento decorativo, y las paredes se pintaban o

esgrafiaban.

La ciudad de Teruel fue en los siglos XIII y XIV una excepcional plataforma de creación y renovación artística. Aportó dos características singulares al arte mudéjar: la incorporación de la cerámica vidriada aplicada a la arquitectura y la apertura a las fórmulas estructurales y ornamentales de tradición almohade.

Con el uso de la cerámica vidriada se introduce el color y el brillo luminoso como elemento decorativo singular, creándose una nueva arquitectura de luz y color. Dicho logro estético se debió al auge de la alfarería turolense, que encontró usos distintos a los domésticos contando con el privilegio, concedido por el rey Alfonso III, por el que el comercio de los productos de los alfares estaba libre del pago de peajes.

Otra característica que es preciso reseñar viene dada por la particular situación geográfica de Teruel, que propiciará que se constituya como ciudad abierta a todas las novedades de elementos estructurales que llegaban desde el sur, tales como las techumbres de madera con armadura de par y nudillo y las torres-campanario, formadas por un alminar o minarete al que se le ha superpuesto un cuerpo de campanas.

## Construcciones singulares

### Torre de la Catedral de Teruel

La torre de la Catedral de Teruel se eleva a los pies del templo y fue construida entre el 1257 y el 1258. Con esta torre se inicia la tipología de torres mudéjares turolenses que se caracterizan por ser torres-campanario en cuya parte inferior se abre un gran arco apuntado por el que discurre la calle. Su estructura interna es la de una sola torre externa de planta cuadrada, quedando por encima de la bóveda de cañón apuntado, hueca en el interior y dividida en estancias superpuestas.



Detalle de El Salvador. Teruel



Torre de la Catedral. Teruel

El cuerpo de campanas está abierto por sus cuatro lados en dos series de vanos de medio punto: cuatro en la parte inferior, de mayor tamaño, y ocho en la parte superior, más pequeños. Esta característica continuará en torres posteriores. En la parte exterior, la torre se divide en tres cuerpos separados por impostas. Acaba en una linterna octogonal del siglo XVIII.

Los elementos formales y ornamentales más destacables son:

Un friso de arcos de medio punto entrecruzados, labrados en piedra (elementos decorativos que también aparecieron en la torre de San Pablo, en Zaragoza, y en la iglesia de Santa María de Tauste y, y ya en el siglo XVI, en numerosos monumentos mudéjares de Aragón).

Un friso de esquinillas con tubos cilíndricos de cerámica vidriada.

El uso del alfiz y la incorporación ornamental de la cerámica vidriada en colores verde y morado, en forma de tubos y de platos y azulejos dispuestos en posición rombaleada.

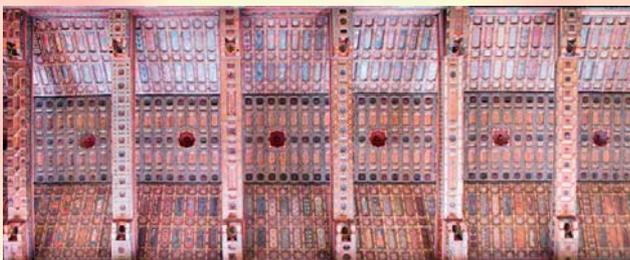
En esta torre coexisten elementos de origen occidental cristiano (la estructura y disposición de la torre, los vanos abocinados en arco de medio punto, la solución del cuerpo de campanas y el sistema de ornamentación en estrechas franjas) con otros de tradición islámica como son el entrecruzamiento de arcos de medio punto, el uso del alfiz y la incorporación de la cerámica vidriada de colores verde y morado.

La combinación de estos elementos da como resultado una perfecta conjunción cromática entre el color terroso del ladrillo, el verde y el morado de la cerámica vidriada.

# en torno a... Aragón

mica y el blanco de la caliza de la base y las esquinas. Todo ello contribuye a producir un efecto de gran belleza y armonía.

Obra fundamental de la carpintería mudéjar que cubre la nave central de la catedral. Su interés es doble, el primero se debe a la estructura de la carpintería de armar y el segundo, a la ornamentación, con interesante iconografía, de sus pinturas.



Catedral de Teruel, techumbre

La estructura, con su armadura de par y nudillo, es única en el mudéjar hispánico. Se trata de un cubrimiento en techumbre, cuyo armazón sostiene la parte superior de la nave y consolida la estructura. Mide 32 metros de longitud y 7,76 metros de anchura.

En su profusa decoración se trasluce la mezcla de la influencia islámica (elementos vegetales, geométricos y epigráficos) y el gótico lineal (decoración figurada), cuya representación configura un completo friso de la sociedad medieval, con presencia de todos los grupos sociales, prestando especial atención al mundo de los caballeros y de los artesanos, imagen del buen gobierno de la ciudad. Las pinturas se ejecutan con la técnica del temple sobre tabla. Por su gran valor arquitectónico y pictórico, se le ha llamado la "Capilla Sixtina" del arte mudéjar.



Catedral de Teruel.  
Detalle de la techumbre

## La Torre de San Martín de Teruel

Construida entre 1315-1316, entre 1549-1551 fue objeto de una importante reparación dirigida por Pierres Vedel, que incorporó el muro de piedra sillar en talud que le sirve de apeo y contrarresto. Tanto en 1926 como después de la Guerra Civil española, fue objeto de dos nuevas reformas.

La torre sigue el sistema de torre-puerta en forma de arco apuntado y está formada por dos torres concéntricas. Entre ambas, discurre una escalera que da acceso al campanario. La torre interior contiene tres estancias superpuestas, cubiertas por bóvedas de crucería. Esta estructura es la característica de los alminares almohades y se utilizó en otras torres aragonesas de planta cuadrada, como la de Santa María de Ateca o la de la Magdalena de Zaragoza, así como en torres de planta octogonal, como la de Santa María de Tauste o la de San Pablo de Zaragoza. La torre exterior es la que soporta toda la decoración:



San Martín. Torre. Teruel

paños en ladrillo resaltado, lazos formando estrellas de ocho puntas, friso de arcos mixtilíneos y arcos lobulados entremezclados y la incorporación de nuevas formas cerámicas (en flecha y en espigas más pequeñas) y un nuevo color, el blanco. Un elemento autóctono, que no había aparecido en las torres anteriores, es la decoración en zig-zag, a base de ladrillo resaltado.

## Iglesia de Santa María de Tobed (Zaragoza)

Iglesia de estilo mudéjar con formas góticas construida en la segunda mitad del siglo XIV y promovida por la Orden del Santa Sepulcro de Calatayud. Situada cerca de la frontera con Castilla, es el prototipo de iglesia-fortaleza. Sirvió como iglesia, pero también como defensa en la guerra entre Pedro IV de Aragón y Pedro I de Castilla.

Es una iglesia de testero recto, con tres capillas abiertas en la cabecera, nave única de tres tramos, alternados con otros más cortos y capillas entre las torres-contrafuerte, con estructura interna de alminar almohade. Los tramos principales se cubren con bóvedas de crucería sencilla, mientras que los de separación van cubiertos con un cañón apuntado que se apoya en las torres-contrafuerte. Estas torres son, junto a la tribuna (abierta al exterior en arquerías apuntadas), los elementos que otorgan a esta iglesia su carácter militar de fortaleza.

En el interior, su decoración es especialmente rica en agramilados, pinturas, yeserías y un alfarje policromado. En el exterior, la fachada occidental está decorada con bandas de motivos geométricos en ladrillo resaltado y bandas de azulejos en punta de flecha formando paños.

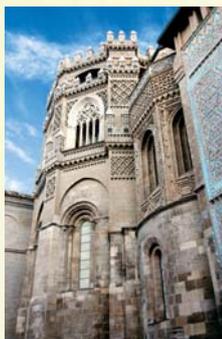
## Capilla "La Parroquieta" y Ábside Central de la Catedral de la Seo de Zaragoza

El templo de la catedral de la Seo de Zaragoza se amplió a finales del siglo XIV, con el objeto de edificar una iglesia de mayores dimensiones y más luminosa. Testimonio de esta época son los ábsides



Seo de Zaragoza

superiores y el muro de la Parroquieta, obra cumbre del mudéjar zaragozano. Se trata de una obra realizada por maestros aragoneses y alarifes sevillanos, que logran convertir un simple muro de ladrillo en un auténtico tapiz policromo. Este muro cierra la capilla de San Miguel, construida como capilla funeraria por encargo del arzobispo Lope Fernández de Luna. En su interior guarda el sepulcro en alabastro del prelado y una espléndida techumbre de madera dorada, con lacerías y mocárabes.



Seo de Zaragoza, ábside

La parte superior del ábside central fue levantada a comienzos del siglo XV. En él se abren gran-

des ventanales apuntados -posteriormente cegados- de tracería de arquillos sostenidos en finas columnas que rematan en rosetones, formando una celosía en el interior del arco. En el segundo cuerpo aparece una cornisa de merlones adornados con cerámica vidriada -de color azul, verde y blanco- y rematada con pirámides.

En el siglo XVI, bajo el arzobispado de Don Hernando de Aragón, se levantó un hermoso cimborrio mudéjar para lograr una mejor iluminación del Retablo Mayor.

En el siglo XVI, la arquitectura mudéjar entró en un proceso de recesión. Entonces encontró un terreno propicio en los interiores de la arquitectura civil y en los cimborrios y torres-campanario de la arquitectura religiosa, en las cuales, en su última etapa, mezclarán la piedra sillar en la base y el ladrillo en las plantas primera y segunda.

La singularidad y autenticidad del mudéjar aragonés le ha valido el reconocimiento de Patrimonio de la Humanidad, alta distinción que concede la UNESCO.

## INTRODUCCIÓN A LA GEOGRAFÍA DE ARAGÓN

Roberto Mateo. Departamento de Ciencias Sociales, Geografía e Historia

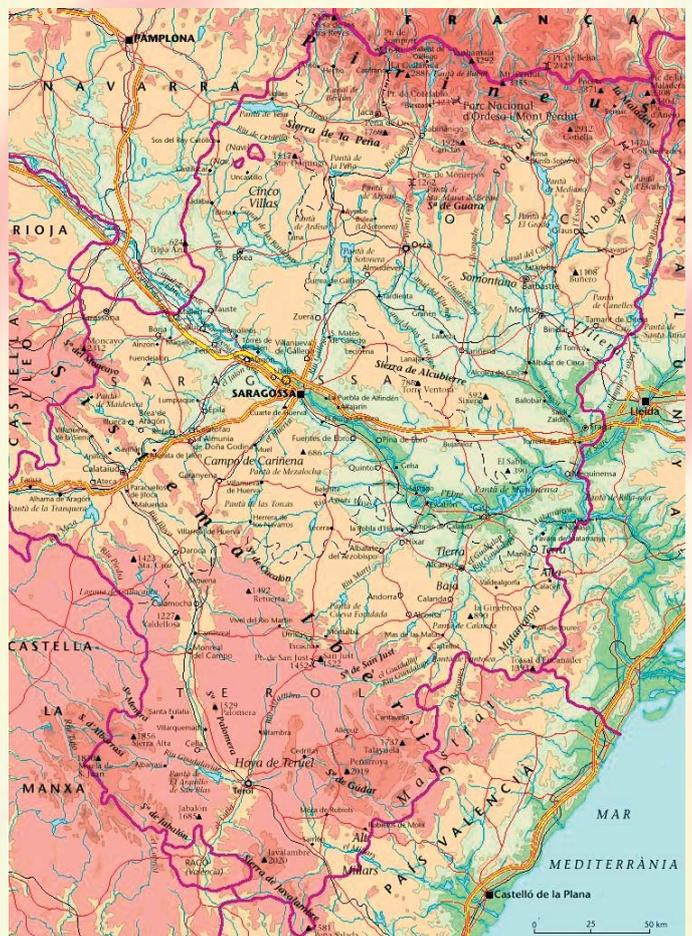
Esta Comunidad Autónoma, con sus 47.650 kilómetros cuadrados, es la cuarta en extensión, representando casi un 10% de la superficie española y una de las que pone de manifiesto la gran diversidad de nuestra geografía. Su cartografía nos muestra una superficie compacta y alargada de norte a sur (entre los 39° 48' 28" y 42° 55' 44" de latitud N.), siendo una de las dos comunidades autónomas (la otra es la Comunidad Valenciana), que se extienden a ambos lados del meridiano de Greenwich entre los 2° 12' 48" de longitud O. y los 0° 47' 59" de longitud E. Sus límites aparecen bien definidos por el N. (Los Pirineos) y por el E. (los ríos Noguera Ribagorzana y Algás, afluente del Matarraña); los del O. y S. Son más arbitrarios ya que comparten características semejantes con las comunidades autónomas limítrofes. Consta de tres provincias, dispuestas de N. a S.: Huesca (15.636 Km<sup>2</sup>), Zaragoza (17.274 Km<sup>2</sup>) la 5ª provincia más extensa de España y la que limita con más provincias (ocho) y Teruel (14.810 Km<sup>2</sup>).

En su relieve se diferencian tres unidades básicas: Pirineos, Depresión Central y Sistema Ibérico, que marcan la personalidad de cada una de las tres provincias y a las que el Ebro se encarga, con buena parte de su red hidrográfica, de poner en contacto.

Los Pirineos aragoneses, de nieves perpetuas y circos glaciares, corresponden al sector central de la unidad morfoestructural y en él se sitúan las máximas alturas de la Comunidad: el Aneto (3.404 m.) y el Monte Perdido (3.555 m.); se identifican perfectamente de norte a sur, el Pirineo axial, el Prepirineo interior, la Depresión longitudinal intrapirenaica con la cubeta de Jaca y el Prepirineo exterior.

La Depresión central, con abundantes calizas y de formas tabulares (muelas y planas), surgidas como consecuencia de la inserción de la red fluvial del Ebro, contrasta con las montañas que la limitan por el norte y por el sur.

El Sistema Ibérico deja clara su presencia por el sur y parte del oeste. Siendo de menor elevación y menos macizo y continuo que los Pirineos, se muestra en tierras aragonesas, alineado de NO a SE. El Moncayo (2.313 m.) es la cumbre más elevada del Sistema y está situado al NO en el límite con la provincia de Soria. En el tramo zaragozano se forman dos alineaciones paralelas, que delimitan la depresión Calatayud-Daroca (semejante, aunque de menor tamaño, a la depresión central), mientras que en Teruel, el sistema se divide en cuatro series de sierras separadas por depresiones pequeñas. El variado



## en torno a... Aragón

roquedo español se hace patente en toda la Comunidad asomando terrenos arcillosos, calcáreos y silíceos en las tres unidades de relieve básicas.

El clima de Aragón es de tipo mediterráneo continentalizado, con matices que se dejan sentir claramente en la depresión central (más templado, árido y ventoso) y en las zonas montañosas (más frío y húmedo). La depresión central presenta una gran aridez, con precipitaciones que apenas alcanzan los 400 mm. y 5 meses áridos al año. Estos valores extremos se suavizan cuanto mayor es la proximidad a los bordes montañosos. Además sopla el viento la mayor parte del año, el dominante es el cierzo que, de componente ONO y dirección ESE, se hace notar casi la mitad de los días del año; otros vientos característicos de la depresión central son el bochorno y el fagueño. También son frecuentes las nieblas.

Las lluvias son muy irregulares y las temperaturas, de una notable amplitud térmica, oscilan entre medias mensuales de más de 28° y apenas 7°, variables muy irregulares, propias de la continentalidad. En las zonas de montaña aumentan las precipitaciones, registrando valores superiores a los 1.000 mm. anuales en los Pirineos, mientras que en el Sistema Ibérico oscilan entre los 500 y los 800 mm. Las temperaturas descienden en las zonas montañosas en su amplitud térmica, las medias mensuales no superan los 20° y las de los meses más fríos se aproximan a los 0°.

En la red hidrográfica el gran protagonista es el Ebro, a cuya cuenca pertenece la mayor parte del territorio (las provincias completas de Huesca y Zaragoza y dos tercios de la de Teruel). No obstante, hay contacto con otras cuencas hidrográficas (todas ellas en el tercio meridional de la provincia de Teruel): la del Tajo, la del Guadalaviar-Turia y la del Mijares. El Ebro recibe el mayor aporte a su caudal por la margen izquierda y, sobre todo, de las redes hidrográficas del Aragón, el Gállego y el Segre, afluentes de régimen nivo-pluvial que nacen en los Pirineos. Por ello, su régimen es bastante regular para discurrir por una región de clima mediterráneo continentalizado. Cuando el Ebro entra en Aragón ya está de lleno en su curso medio y discurre lenta y perezosamente por las tierras aragonesas creando por ello, abundantes meandros y galachos. Por la derecha recibe el Queiles, el Huecha, el Huerva, el Aguas Vivas, el Martín, el Guadalope, el Matarraña y sobre todo el Jalón, que es el único de esta margen que contribuye notablemente al caudal del Ebro. Turia y Mijares son ríos típicamente mediterráneos de escaso e irregular caudal y sometidos a fuertes estiajes; el río Turia se forma por la confluen-

cia del Guadalaviar con el Alfambra, cerca de Teruel. La variedad del relieve justifica los distintos paisajes vegetales. La vegetación es bastante pobre en la depresión central, donde predomina el matorral y la vegetación herbácea, con presencia arbórea de algunas sabinas y pino carrasco; pero, a medida que se asciende en las zonas montañosas, los bosques se van densificando siendo exuberantes en el Alto Pirineo, con presencia de encinas, pinos silvestres, robles, abetos y prados alpinos y en las serranías Ibéricas turolenses abundan las sabinas y los robles.

La economía aragonesa tiene una base agraria en buena parte de la Comunidad. En la distribución de la superficie por cultivos aparecen los más competitivos (excepto cítricos) y rentables a nivel

nacional y europeo: cereales, leguminosas, viñedo, olivar, cultivos industriales, cultivos forrajeros, hortalizas y flores. En ganadería destaca el ganado porcino (ocupa el segundo lugar a nivel nacional, detrás de Cataluña), siendo también importantes las cabañas de bovino, ovino y caprino. El sector industrial y el terciario se encuentran especialmente concentrados en Zaragoza y en su área metropolitana, prolongándose además por el corredor del Ebro, que constituye actualmente una de las áreas y ejes en expansión más dinámicos de España. A ello contribuye la actual vertebración del territorio, con infraestructuras de transporte más preocupadas en la interconexión con Madrid, País Vasco y Cataluña (y como consecuencia acentuando el marcado protagonismo de Zaragoza), que potenciando la conexión interior de la comunidad (menos de 0,33 Km. / Km<sup>2</sup> en el 2003). Es muy importante la producción de energía eléctrica (de origen renovable y limpio) aunque su aprovechamiento se canaliza en buena parte fuera de la región.

La renta per cápita es ligeramente superior a la media de la Unión Europea y la séptima entre las Comunidades Autónomas.

Desde el punto de vista urbano, es Zaragoza el núcleo más destacado, con un importante peso a nivel nacional (sus 649.181 habitantes la sitúan como la quinta ciudad de España por la población). El sistema de ciudades aragonesas, presenta una clara macrocefalia en torno a Zaragoza. No obstante, en las otras ciudades aragonesas (las que superan los 10.000 habitantes), existe una clara conciencia de ciudad y ejercen una considerable influencia en su entorno como centros comerciales y de servicios, con una vida y sentir urbano que se manifiestan con



gran fuerza: Huesca (49.312 hab.), Teruel (33.673 hab.), Calatayud (20.001 hab.), Ejea de los Caballeros (16.785 hab.), Monzón (16.200 hab.) Barbastro (15.880 hab.), Alcañiz (15.447 h.), Utebo (14.920 hab.), Fraga (13.191 hab.), Jaca (12.736 hab.) y Tarazona (11.027 hab.).

Aragón es una Comunidad Autónoma atractiva en muchos aspectos. Desde una perspectiva geográfica y paisajística son muchas las posibilidades de disfrutar la naturaleza, empezando por los paisajes pirenaicos, con el Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido de 19.679 hectáreas de superficie protegida; los valles de Ansó y Benasque y la comarca de Sobrarbe, y terminando por la sierra de Albarracín. Es lógico que se haya desarrollado un importante turismo rural de montaña y que, en este sentido, Aragón esté contribuyendo activamente en la recuperación del mundo rural como base para el mantenimiento del desarrollo sostenible, objetivo prioritario de la Unión Europea.

**Demografía.** La Comunidad Autónoma de Aragón, según los últimos datos oficiales de enero de 2006 (Real Decreto 1627/2006, de 29 de diciembre de 2006), tiene una población de 1.277.471 habitantes y ocupa el 11º lugar entre las comunidades autónomas. Este dato, si tenemos en cuenta su tamaño (47.720 km.<sup>2</sup>), es indicativo de una escasa densidad (26h/km.<sup>2</sup>), sólo superior a la de Castilla-La Mancha y Extremadura. Además, presenta una muy irregular distribución, ya que algo más del 50% de la población vive en la capital comunitaria (649.181 habitantes) y, si consideramos el ámbito provincial, en Zaragoza vive el 72% del total, mientras que la provincia de Teruel sólo alberga el 11%.

La población es fundamentalmente urbana. En las doce ciudades de la comunidad autónoma viven

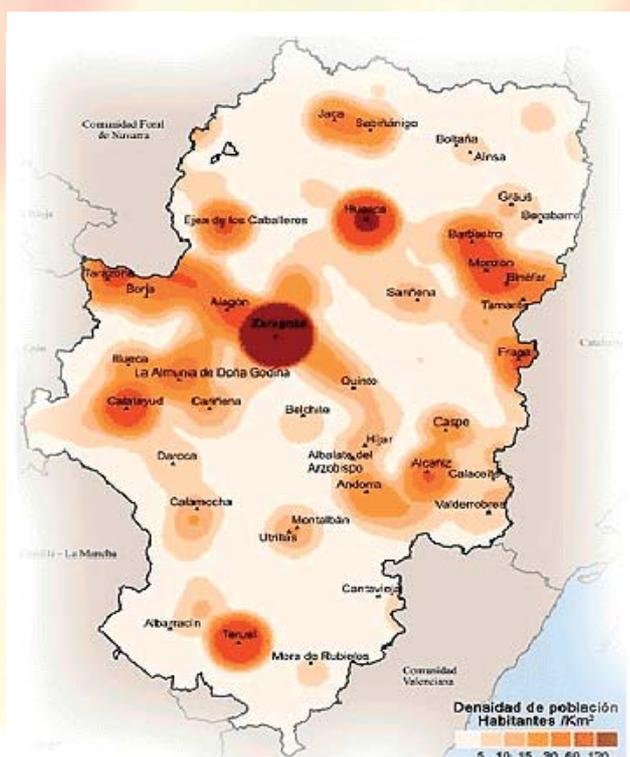
868.353 habitantes y ello supone un 69% del total.

La estructura por sexo pone de manifiesto una constante casi general en demografía y es que hay más mujeres (640.812) que varones (636.659). Sin embargo, si se analiza a nivel provincial, este dato no se cumple en las provincias extremas: en Teruel hay 3.978 hombres más que mujeres, y en Huesca 3.943. También es relevante señalar que en seis de las doce ciudades se refleja el predominio de mujeres (Zaragoza, Huesca, Teruel, Calatayud, Barbastro y Tarazona), mientras que en las otras seis (Ejea de los Caballeros, Monzón, Alcañiz, Utebo, Fraga y Jaca) hay más hombres.

En la comunidad autónoma de Aragón, hay un total de 820 municipios, 298 en Zaragoza, 268 en Teruel y 254 en Huesca. El mayor es, naturalmente, Zaragoza y el menos poblado es Salcedillo, en la provincia de Teruel, que el 1 de enero de 2006 tenía 10 habitantes (7 hombres y tres mujeres).

La tasa de natalidad (en torno al 9 ‰) y la de mortalidad (aproximadamente el 11 ‰) son indicativas de una población con una fuerte tendencia al envejecimiento y con valores negativos en el crecimiento natural. Esta tendencia es posible que se reduzca e incluso que se invierta si continúa el flujo migratorio actual. Según los datos más recientes del Instituto Nacional de Estadística, Aragón, el último año contabilizado, aumentó en 20.221 el número de habitantes procedentes del extranjero (de los cuales 11.023 son hombres); 14.816 viven en Zaragoza, 2.743 en Huesca y 2.662 en Teruel.

La estructura económica de la población revela una progresiva y fuerte terciarización y una excelente dinámica de empleo y presenta una tasa de paro del 5,52 %, que es la tercera más baja de España (sólo supera a la de Navarra y la de La Rioja). La potenciación del mundo rural, la dinámica expansiva del Eje del Ebro y el rejuvenecimiento de la población como consecuencia de la inmigración, auguran un prometedor futuro para esta entrañable comunidad autónoma. ■



## PRESENTACIÓN

En los últimos años ha crecido de manera alarmante el número de casos de violencia explícita contra las mujeres. Este hecho no es ajeno a unas formas de relación social en las que “todo vale” y en las que la violencia, física o simbólica, se ha instalado como vehículo comunicativo legitimando formas de dominio de unos sobre otros. Conscientes como somos de la importancia de educar en valores imprescindibles para el ejercicio de derechos y deberes en la vida ciudadana, hemos creído oportuno elegir este tema para provocar una mirada reflexiva y crítica sobre los pensamientos que orientan nuestra relación con los demás y las formas en las que construimos prejuicios ante las diferencias, sean de la naturaleza que sean.

En este número de la revista y en torno al tema, se presentan varios artículos de opinión firmados por profesores y alumnos y una selección –creemos que significativa- de respuestas de alumnos a la pregunta ¿qué es violencia de género? Esperamos que causen el efecto deseado.

## LOS CHICOS NO LLORAN. REFLEXIONES SOBRE LA CONSTRUCCIÓN SOCIAL DE LOS ROLES SEXUALES

Marisa Vicente. Departamento de Orientación

*“No se nace sino que se deviene mujer”*

Simone de Beauvoir

Este texto pretende únicamente poner a disposición de los posibles lectores una serie de reflexiones sobre la construcción social de la identidad sexual y movilizar el pensamiento en torno al controvertido<sup>1</sup> concepto de género, vinculado al tema de la revista: “La violencia de género”. No abordamos, por tanto, aspectos relacionados con el cotidiano presente de violencia de género o de opresión explícita en la que se encuentran muchas mujeres, nuestra pretensión es entrar discretamente en la antesala donde se *cocinan* las formas de dominio, porque ¿qué es la violencia de género, sino expresión de una forma de dominio de unos sobre otras?

La publicación a mediados del pasado siglo del extraordinario ensayo de Simone de Beauvoir *El segundo sexo*, dio el pistoletazo de salida para un enfoque diferente de la indagación intelectual sobre la igualdad y diferencia de los sexos. La idea contenida en la frase de Simone de Beauvoir, que encabeza este texto, abrió el amplísimo campo de los estudios culturales a los “estudios de género” y permitió diferenciar el sexo –determinado biológicamente- del género, como construcción sociocultural e histórica de los roles o estereotipos que se asignan a los sexos.



Venus de Willendorf  
Austria

### Socialización. Labores propias de su sexo

La socialización es un proceso mediante el cual los individuos pertenecientes a una sociedad o cultura aprenden e interiorizan un repertorio de normas, valores y formas de percibir la realidad, que les permiten interactuar adecuadamente en cada contexto. Este proceso nos construye como sujetos, nos proporciona una identidad individual. La socialización primaria, la que tiene lugar en la primera etapa de la vida en el ámbito familiar es la que juega el papel más decisivo para el futuro de las personas. Es en este contexto donde se interiorizan las conductas, gustos, tareas y funciones correspondientes a uno u otro sexo: colores diferentes para niños y niñas, juguetes y juegos diferentes, exigencias diferentes de conductas (los niños no lloran, las chicas no hacen eso etc.) que resumen los estereotipos de género que se transmiten de generación en generación, que han adquirido carta de naturaleza y cuyo cuestionamiento provoca, en el mejor de los casos, la sonrisa compasiva.

Los estereotipos de género atribuidos a mujeres (femeninos) tienen que ver con: debilidad física, ternura, espontaneidad, intuición, sensibilidad, sumisión, pasividad, abnegación, dependencia, escasa necesidad sexual... y los atribuidos a hombres (masculinos) se relacionan con: fuerza física, agresividad, inteligencia, razón, espíritu emprendedor, dominio, autoridad, actividad, tenacidad, independencia y fuerte impulso sexual... Sospechosamente, y a poco que analicemos esa división social de los estereotipos, coinciden con

<sup>1</sup> Como ejemplo puede consultarse el informe de la Real Academia de la Lengua en 2004 sobre la expresión violencia de género. Texto completo en la siguiente dirección <http://www.uv.es/~ivorra/documentos/Genero.htm>

# el tema del año: la violencia de género

junio 2007

valores necesarios para el ámbito doméstico y la reproducción-maternidad, en el caso de los femeninos, y para el ámbito de lo público y las funciones de producción socioeconómica en el caso de los hombres. Sospechosamente también, estos estereotipos están tan arraigados en la sociedad como muestra el término "marimacho" (mujer que en su corpulencia o acciones parece hombre, dice el diccionario de la Real Academia de la Lengua Española) para referirse a mujeres que han tenido la "osadía" de actuar con estereotipos masculinos.

¿Cómo es posible que ante tanta política de igualitarismo, (órdenes ministeriales incluidas, como la del Plan para la igualdad de género en la Administración General del Estado del 2005, Cursos de postgrado y Master en Igualdad de Género y Políticas de Igualdad) no haya cambiado la urdimbre que teje esta red de dominio? La respuesta es relativamente sencilla, aunque inquietante: se interviene sobre los aspectos más visibles y humillantes (asesinatos, flagrantes desigualdades trabajo/salario, etc.) con mecanismos políticamente correctos, pero no se interviene para cambiar el pensamiento de la sociedad en general y de las agencias socializadoras en particular, especialmente familia, escuela y ¡cómo no! televisión. De esta manera los aspectos menos visibles del dominio, la violencia simbólica que se ejerce sobre las mujeres en su proceso de socialización, continúan pasando desapercibidos y consolidándose en el imaginario social.

Somos pesimistas sobre el cambio a corto plazo: ¿qué hacer con la multitud de revistas para adolescentes llenas de fotos de chicas de diseño que pueblan los quioscos?, ¿qué hacer con todos los cuentos infantiles transitados por princesitas raptadas y rescatadas por apuestos príncipes?, ¿qué hacer con todos los videojuegos llenos de figuras masculinas dominantes<sup>2</sup>, con todas las estanterías de los centros comerciales de color rosa, purpurinas, bebés, canastillas, cocinitas, muñecas anoréxicas?, ¿qué hacer con tantos coches teledirigidos, tonalidades militares y muñecos superviriles<sup>3</sup>?, ¿qué hacer con toda la publicidad y programas de televisión cargados de estereotipos de género y un largo etcétera de registros sexistas que con un envoltorio rosa de impúdica amabilidad ocultan las formas más sutiles de dominio?

¿Qué podemos hacer?

No existe una respuesta fácil, pero en cualquier caso parece que está más claro lo que no debemos hacer. Desde el punto de vista de quien esto firma sería un error culpabilizar a los hombres de la situación porque hombres y mujeres somos responsables y víctimas de la transmisión estereotipada de roles. Desde las instituciones socializadoras por excelencia, los centros educativos, hemos de abordar el análisis de la realidad desde una perspectiva de género, con una mirada que haga evidente en su sentido más amplio, cómo los estereotipos sexuales que hemos construido generan situaciones y relaciones de dominación o subordinación para uno u otro sexo. Una cosa es que seamos diferentes y otra bien distinta jerarquizar las diferencias. En ello estamos. ■

2 En esta dirección <http://www.tecnoneet.org/docs/2004/1-72004.pdf>. pueden consultarse los resultados de un trabajo que lleva por título: Los videojuegos desde la perspectiva de género: roles y estereotipos.

3 A pesar de los esfuerzos de los encargados de sección por mostrar neutralidad políticamente correcta, porque lo que "vende" es lo otro.

## LOS MÁS JÓVENES OPINAN

*El mundo entero se quedará pobre, sin mujeres...*

Sara Orosa, 1º A

*Nadie puede evitarlo, sólo uno mismo y nadie más. Que uno, antes de hacerlo, reflexione lo que pasa y, aunque sea muy malo, nunca se debe maltratar a nadie.*

Carlos Miguel Braga, 1º A

*Los hombres que maltratan deberían ir a la cárcel para siempre, así no se atreverían a pegar a las mujeres.*

Andreia Sofia R. da Costa, 1º A

*Se podría acabar si los políticos se emplearan un poquito más.*

Alex da Costa, 1º A

*Los maltratadores no escarmientan y lo vuelven a hacer, y eso es lo que no se puede permitir. La violencia no lleva a nada, sólo a que mueran personas que todavía están llenas de vida.*

Yolanda Sheila Félix Trigo, 1º A

*En España ha habido ya más de 80 mujeres muertas. Imagínate en todo el mundo cuántas habrán muerto. Espero que esto lo consigan parar de inmediato porque el mundo no puede seguir a este paso.*

Nohemí Melania Casals, 1º A

*Las personas que gobiernan el mundo y que se hacen cargo de otras muchas cosas útiles en la vida, deberán pensar en todos esos maltratos e inventarse una nueva ley.*

Corina Gonçalves, 1º A

*Mujeres maltratadas mueren cada semana a causa de esos hombres que cada día las maltratan. En cada golpe, en cada insulto, mueren por dentro, a causa de la rabia y la impotencia que les causa. Contusiones en el cuerpo que le forman odio en su adentro. Con maquillaje se tapan las marcas. Sus amigos le dicen que por qué no le deja, y ella dice que no lo hace a mala manera. Los gritos y los llantos se oyen en la escalera y, cuando los vecinos acuden, es demasiado tarde, ha muerto.*

Alba Barja, 1º A

# el tema del año: la violencia de género

junio 2007

*Yo no sé por qué lo hacen. No ganan nada. Con la muerte sólo ganan desánimos y tristeza para sus familias. Algunas mujeres no mueren, pero sufren mucho.*

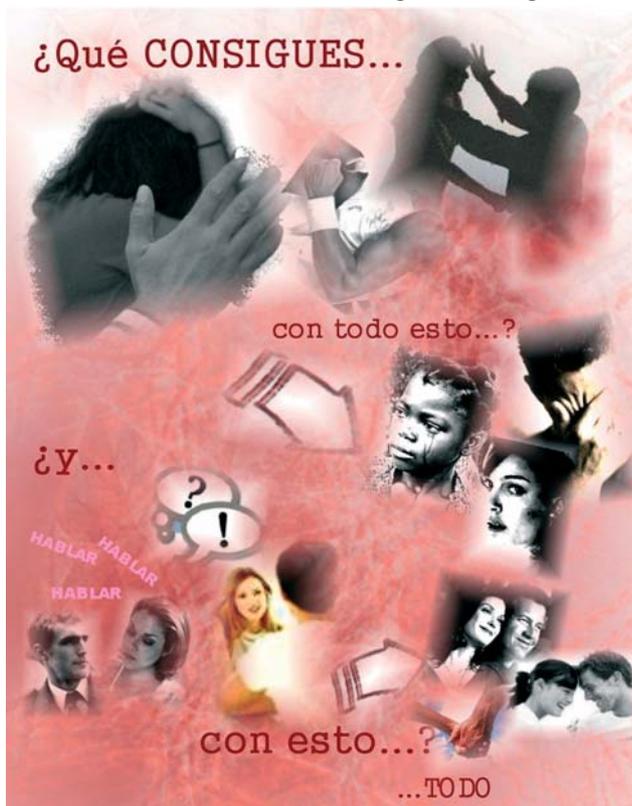
Felisberto Galvao, 1º A

*La ley llega muy tarde, y después ya no hay solución.*

Catia Patricia Gomes, 1º A

*Los hombres maltratan a sus mujeres porque se sienten inferiores y porque son muy celosos.*

Jorge Omar Tigua, 1º A



Maltrato. Katia Mariano. 4º A

*Cuando seas mayor nunca maltrates a tu mujer. Haces daño a tu mujer y hasta a ti mismo, y puedes ir a la cárcel. Esto es como una carretera sin fin... pero ojalá lo tuviera. Si tu marido te maltrata por primera vez, por favor, que te vayas a la policía.*

Marta Fernández, 1º B

*...Y, si tienen hijos, puede que también sufran el maltrato o queden trastornados y de mayores hagan lo mismo que vieron de pequeños...*

Ander Santos Martín, 1º B

*Por favor. "NUNCA LO HAGAS".*

Sonia Valverde, 1º B

*¿Por qué hacen eso? ¿Les hemos hecho algo? Las mujeres todavía no saben a qué se debe.*

Maria Joao de Freitas Emilio, 1º B

*A vosotros, los hombres ¿os gustaría que nosotras os maltratásemos? Me encantaría saber qué sentiríais si fuera todo al revés, que llevásemos nosotras las cosas de la casa, que os maltratásemos, que ensuciásemos para que vosotros limpiáseis... ¿Os gustaría?*

Sandra Marisa de Sousa, 1º B

*Los hombres con ese problema deberían consultar a un psiquiatra.*

Víctor Costa, 1º B

*Al insultarlas y todo eso, se creen que no sirven en este mundo y se pueden suicidar.*

Laura Borges, 1º B

*Mucha gente se pregunta que por qué no se separan, pero la causa es que tienen miedo a sus agresores o están muy enamoradas. Se quedan en silencio por miedo, temen que si se separan o ponen una denuncia puede que sea mucho peor, pero no es así porque tienen la ayuda de la ley. No dejéis que lo que empieza por una simple discusión acabe en una pelea que pueda llegar a ser mortal.*

Alba Martínez, 1º B

*Que las mujeres se atrevan a denunciar antes de morir...*

Juan Lucas Country, 1º B

*Creo que alguien debe hacer algo para que se termine la violencia, que alguien hable con los hombres, o algo así...*

Daniela Rocha, 1º B

*La orden de alejamiento es una tontería. Con eso no impiden nada porque, si el marido tiene la idea de matar a su mujer en su cabeza, no creo que una orden le cambie de idea.*

Erika Álvarez, 1º C

*Que denuncien a su pareja y que vaya para la cárcel o para un manicomio, porque eso no es de una persona normal.*

Soraia Filipa Macedo, 1º C

*Los humanos nacemos para ser amigos, no para matarnos entre nosotros.*

Ana Torres, 1º C

*Las mujeres que son maltratadas siempre intentan dar una explicación o un porqué del maltrato, pero siempre es lo mismo...*

Lucía Canevaro, 1º C

*A los maltratadores que pegan a su mujer o a su ex mujer deberían hacer lo que hacían en la Edad Media: echarlos de la ciudad, sería lo más aconsejable.*

Alex Zapata, 1º C

*Para mí es poca, muy poca la justicia que hacen.*

Joana Sofia Viana, 1º D

*Son agresivos. Algunas veces lo hacen por venganza, por haberles dejado. También hay violencia de la mujer al hombre, pero esos son pocos casos.*

Dani Malé, 1º D

*La violencia de género me entristece bastante. A mí lo que me da más pena es cuando en las noticias aparece la familia de la mujer llorando desconsoladamente.*

Jennifer Teixeira, 1º D

*He leído un artículo en Internet sobre una mujer que se casó con un hombre muy guapo. Al principio eran felices, pero luego empezó a insultarla. Un día la llamó hija de... y muchas más cosas. Estaba a punto de explotar y no sabía si cortarse las venas o matarlo con el cuchillo que tenía en la mano. Él le dijo que*

# el tema del año: la violencia de género

junio 2007



Venus de Brassempouy. Francia  
demasiado tarde.

*no se atrevía a matarle, hasta que explotó y le atravesó con el cuchillo. Estaba muerta de miedo y poco después se suicidó. No debió matarlo a él, ni matarse ella, tendría que habérselo dicho a la policía. Tendría que haber sido valiente.*

Álex Rodríguez, 1º D

*Yo, cuando lo veo en la tele, no me lo puedo creer.*

Sofía Esteves, 1º D

*El arrepentimiento del maltratador... siempre es*

Vanesa Silva, 1º D

*Algunos hombres maltratan o matan a sus mujeres y luego los coge la policía, pero algunos quedan libres, otros se escapan de la cárcel, a otros no les encierran y entonces la violencia sigue y las mujeres tienen miedo.*

Mª Ángeles Muñoz, 1º E

*Esto es un problema muy grave para las mujeres porque no podemos pasar la vida con miedo a que nos peguen. Los hombres que pegan a sus mujeres son unos cobardes.*

Eliana Magalhaes, 1º E

*Es cuando no saben lo que hacen, aunque a veces sí saben lo que hacen e igualmente maltratan. Estos hombres no valen nada.*

Marisa Rodrigues, 1º E

*Creo que antes de casarte o de irte a vivir con tu novio tienes que conocerle bien, para que luego no te lles disgustos.*

Esteban Martín, 1º E

*Son muchas mujeres que están maltratadas porque no saben ir a los tribunales.*

Adrián Urcelay, 1º E

*¿Qué consiguen con eso si luego se encuentran mal por lo que han hecho? ¿Por qué las matan? ¿Por qué las maltratan, tanto síquica como físicamente? Yo creo que es porque se sienten más fuertes, y eso no es así.*

Manuel Mariño, 1º E

*... Salen de cena a un bar y, cuando llegan a casa bebidos, lo primero que hacen es insultar y pegar.*

Karina Pereira, 1º E

*¿Por qué lo hacen? Si saben que no deben hacerlo, ¿tendrán algún motivo? Si estás casado, pues te separas y cada uno por su lado y, si no lo estás, pues igual. Pero, ¿por qué matarlas? Yo eso no lo sé porque nunca me ha pasado... y, por supuesto, nunca me pasará... Bueno, no lo sé...*

Jessica Gomes, 1º E

*Creo que los hombres sólo lo hacen porque creen que somos esclavas de ellos y tenemos que hacer todo lo que nos digan, nos esclavizan psicológicamente. Pienso*

*que los hombres tendrían que entender que las mujeres tenemos el mismo derecho que los hombres y que por ser hombre no manda, porque las mujeres también somos capaces de mandar.*

Christelle Carrasco, 1º E

*Los hombres y las mujeres tienen los mismos derechos. Algunas causas son porque la mujer no hace lo que le dice el hombre. Otra causa es por las tareas domésticas, ya que el hombre se niega a ayudar a la mujer y entonces se acaban peleando, e incluso la amenaza.*

Joel Rueda, 1º E

*Sería mejor primero hablar, antes de hacer tonterías, porque nos vamos a arrepentir de lo que haremos.*

Jonathan Coelho, 1º E

*... Palabras que las dices en masculino y son buenas. Si las dices en femenino es al contrario, como zorro y zorra.*

Sara Takhtoukh, 1º E

*Porque llegan a casa y, como están de mal humor, pueden hacer cosas muy malas...*

Luis Carlos Moreira, 1º E

*Los tíos matan por algún problema: o que las tías hayan sido infieles o que los tíos tengan algún trastorno.*

Tadeo García, 1º E

*La violencia es cuando un hombre y una mujer están casados y pasa un tiempo que están casados, unos doce años, y el hombre va al trabajo y se encuentra a la mujer con otro hombre. El marido deja las cosas en suelo, dice la mujer al otro hombre que se vaya. Dice el hombre: -¿Qué haces con otro hombre?, y yo que pensaba que sólo me querías a mí y a nadie más... Ya verás, mujer, lo que te voy a hacer no lo olvidarás jamás y, si lo vuelves a hacer otra vez, ya veremos.*

Ana Caterina Rodrigues, 1º E



Las señoritas de Aviñón. Picasso

## TOMANDO CONCIENCIA

Dina Chighen-Nou, 2º de Bachillerato

A lo largo de la historia de la humanidad se ha conseguido progresar en numerosas actividades y procesos, han aparecido nuevas ciencias y se ha mejorado en muchos aspectos morales del ser humano.

A pesar de todos estos avances, no se ha logrado liquidar la discriminación y la desigualdad... y es que el mundo ha cambiado, pero ¿por qué siguen habiendo personas que viven en un mundo arcaico? Un mundo en el que el afán de superioridad frente al prójimo es símbolo de poder y bienestar, un mundo en el que el hombre blanco es considerado como ser superior, un mundo caracterizado por la desigualdad que, aunque ya no se encuentra muy acentuada en las sociedades actuales, en concreto las occidentales, ha conseguido sobrevivir al paso del tiempo.

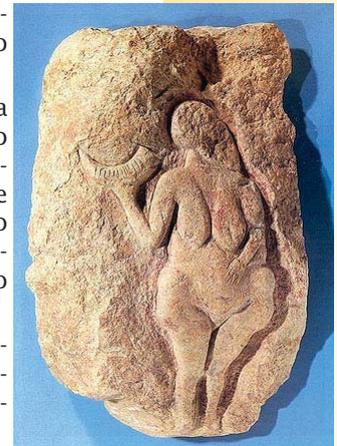
Diariamente, y en cualquier país del mundo, se dan casos de violencia de género, por lo que también ha conseguido sobrevivir uno de los defectos más insensatos de nuestros antepasados, el machismo. Este fenómeno es capaz de provocar violaciones, daños psicológicos y físicos, y miles de muertos.

Todos, seamos hombres o mujeres, hemos de concienciarnos sobre este tipo de violencia, las causas por las que se produce y, ante todo, luchar contra ella y ayudar a las víctimas que la padecen.

Ningún ser humano merece ser maltratado psicológica y físicamente. La época de la esclavitud romana ya ha pasado. Son nuevos tiempos en los que no tan sólo hay que trabajar para alcanzar objetivos científicos y económicos, sino también sociales y morales.

La violencia de género ha de ser combatida desde una base, y ésta es claramente la educación. No tan sólo se han de inculcar conocimientos geográficos, matemáticos, etc., sino que también se han de transmitir, desde una edad temprana, actitudes morales que consigan acabar con la discriminación y formarnos como personas.

En conclusión, frente a los hechos discriminatorios que se producen día a día, no hemos de reaccionar de una forma pasiva, antes bien concienciarnos acerca de lo que ocurre a nuestro alrededor, ayudar a las personas afectadas y luchar contra ellos, de manera que podamos actuar concretamente y pensar globalmente... con la esperanza de mejorar el mundo. ■



Venus de Laussel. Francia

## LA VIOLENCIA DE GÉNERO. BREVE CRÓNICA ANDORRANA

Lourdes Martínez. Departamento de Lengua Inglesa

La ONU define la violencia de género, contra la mujer, como "todo acto de violencia basado en la pertenencia al sexo femenino que tenga o pueda tener como resultado un daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico para la mujer, así como las amenazas de tales actos, la coacción o la privación arbitraria de la libertad, tanto si se producen en la vida pública como en la vida privada" (Consejo Económico y Social, ONU 1992).

En palabras de Kofi Anan, de cada 3 mujeres en el mundo, una ha sufrido algún tipo de agresión: bien física -con resultado de muerte en multitud de ocasiones-, bien sexual, bien psicológica o económica.

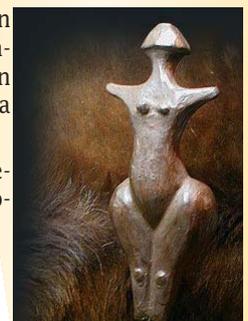
### Andorra no es una excepción

En 1995, el Consejo General de Emigración eligió a D.ª Carmen Barbero, presidenta del Consejo de Residentes Españoles (CRE) en el Principado de Andorra.

De aquel encuentro, D.ª Carmen Barbero volvió dispuesta a crear una asociación de mujeres<sup>1</sup>. En el año 1997 se puso en marcha la nueva asociación, *Associació de Dones Migrants* -en la actualidad, *Associació de Dones Migrants i d'Andorra* (ADMA)-, cuyos objetivos son ayudar económicamente a las mujeres que lo necesiten, orientarlas en la vida laboral y social y asesorarlas en servicios jurídicos y sanitarios. La asociación contaba para esta labor con la ayuda económica del Ministerio de Asuntos Sociales, según el programa de ayudas en el exterior, que les permitía disponer de un local en el que trabajaban las distintas comisiones.

En ese momento ADMA recibía ayuda del Ministerio de Salud y Bienestar Social para llevar a cabo proyectos anuales y concretos. En la actualidad no existe dicha ayuda por falta de presupuesto del *Ministeri de Salut i Benestar Social*.

<sup>1</sup> Ya desde el año 94 existía en el Principado, la ADA (*Associació de Dones d'Andorra*), cuyos objetivos se basaban principalmente en defender los derechos de la mujer, prestar servicios específicos a la misma, mejorar su formación y recuperar su historia.



Venus neolítica  
Strellice. Rep. Checa

# el tema del año: la violencia de género

junio 2007

Las asociaciones ADMA y ADA pronto se vieron desbordadas por la cantidad de mujeres a las que tenían que atender por problemas de maltrato. Por aquel entonces aún no se reconocían públicamente los casos de agresiones a mujeres aunque, según se puede constatar, en el año 1997 dos mujeres murieron a manos de sus parejas.

Según datos recogidos en *El Periódico de Andorra* (3/07/2006), durante el período 1995-2003, las agresiones sufridas por las mujeres con resultado de muerte sumaron el 40% del total de homicidios. A este dato hay que añadir que, según una encuesta realizada entre personas de 25 a 54 años, los encuestados decían conocer a mujeres jóvenes y de mediana edad, en su mayoría con estudios primarios y en menor proporción secundarios que, independientemente de su status social, habían padecido algún tipo de maltrato.

En 1997 los poderes públicos de algunos países del entorno de Andorra, iniciaron campañas y tomaron una serie de medidas institucionales destinadas a concienciar a la sociedad acerca de la gravedad del problema por una parte y, por otra, a tratar de buscar soluciones al problema de la violencia de género. Se abrieron casas de acogida en las que las mujeres contaban con ayuda legal y psicológica y con la asistencia de trabajadoras sociales. En dichos centros las mujeres podían organizar trabajos y adquirir responsabilidades que, gradualmente, les devolvieran la autoestima. Quizás lo más relevante consistía en que las mujeres iban adquiriendo confianza en sí mismas al sentirse acompañadas y protegidas por otras mujeres que, al igual que ellas, habían sufrido las mismas o similares vejaciones.

La Comunidad de Andalucía destacó como la más avanzada en lo referente a la creación y organización de casas de acogida, en las que las mujeres permanecían hasta que se las consideraba preparadas para poder integrarse nuevamente en la sociedad como personas libres.

Andorra, en la misma época, no contaba ni siquiera con un protocolo de actuación. Ante los casos graves, que requerían una actuación inmediata, a la mujer se le hospedaba en un hotel bajo protección policial.

Todo parecía indicar que las autoridades no acababan de comprender el alcance del problema al que muchas de sus conciudadanas –de todas las condiciones sociales- debían enfrentarse. El Sr. Ricard Fiter, a la sazón *Raonador del Poble*, ofrecía su ayuda institucional.

Las distintas asociaciones de mujeres desplegaron todos los medios a su alcance para dar a conocer el problema: conferenciantes expertos en la problemática, mesas redondas en las que participaban mujeres representantes de otras asociaciones y partidos políticos comprometidas en la lucha contra la violencia de género, propaganda a través de los medios de comunicación...

La actuación de las asociaciones de mujeres resultaba digna de encomio, pero a toda luz insuficiente si no podía contar con un protocolo con el que las autoridades competentes canalizasen su apoyo. Por ello se solicitó, entre otras cosas, un número de teléfono de tres cifras, fácil de recordar, al que se pudiera dirigir cualquier mujer en caso de riesgo. La ADMA cuenta, desde entonces, con un teléfono que es atendido durante las 24 horas.

Barbero y D.<sup>a</sup> Pilar Triquell, se entrevistaron con el Sr. Gil Robles -en ese momento Comisario del los Derechos Humanos del Consejo de Europa-, con quien intercambiaron información sobre la situación de la mujer en el Principado de Andorra.

En el mes de junio del mismo año, la Ministra de Bienestar Social y Familia, la Sra. Mónica Codina, presentó un Protocolo de Actuación sobre Violencia Doméstica. No obstante, este Protocolo no se publicó en el BOPA (Boletín Oficial del Principado de Andorra), ni se divulgó, ni se le dio publicidad.

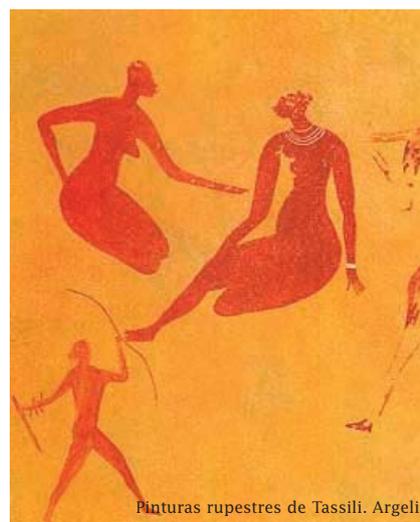
En una comisión de la ONU, la secretaria de Estado para la familia, Sra. Sílvia Gabarre, hizo la siguiente declaración: *"la cuestión de la violencia contra la mujer es de gran importancia para el gobierno"*. La delegación andorrana afirmó, ante el comité de la ONU, que el gobierno andorrano estaba *"considerando la introducción de medidas, incluida la creación de refugios para mujeres maltratadas"*.

En el año 2004 el Ministerio de Bienestar Social y Familia, contabilizó un total de 93 víctimas de violencia en el núcleo familiar.

En el 2005 el Principado de Andorra aprobó su primer Código Penal. En su artículo 114, capítulo segundo, se habla de *"Maltractaments en l'àmbit domèstic"*, no de *"Violencia de Género"*. En dicho código los maltratos se consideran habituales cuando se han producido actos de violencia sobre la misma persona al menos tres veces durante un período de 3 años, hayan estado o no enjuiciados por separado.

La denominación de *maltratos en el ámbito doméstico* fue contestada por diferentes agentes sociales, ya que la expresión *"Violencia de Género"* hace referencia explícita a los maltratos sufridos por las mujeres, mientras que la recogida en el Código Penal puede hacer referencia a cualquiera de las personas que conviven en el mismo domicilio como, por ejemplo, niños y ancianos, independientemente del sexo al que pertenezcan.

También en el 2005, según el estudio *"La violència de gènere en la relació de parella: apropament a la situació d'Andorra"* publicado por el *Centre de Recerca Sociològica* (CRES) de l'IEA\*, el 53% de la violencia de género respondía a agresiones físicas y un 40%, más difíciles de detectar, a vejaciones de carácter psicológico, mientras que alrededor de un 2% se contabilizaban como agresiones sexuales. Así mismo, la mayoría de agresiones se producían, sobre



Pinturas rupestres de Tassili, Argelia

\* Institut d'Estudis Andorrans

# el tema del año: la violencia de género

junio 2007

todo, en espacios privados (87%): el propio domicilio o el coche de la pareja.

La mayoría de las agresiones tenían lugar en horas comprendidas en la franja nocturna. Un 75% de las mujeres agredidas, volvía a serlo en repetidas ocasiones. No todas las mujeres que sufrían agresiones lo denunciaban y en algunos casos, si lo hacían, acababan por retirar la denuncia.

La pretensión del estudio era analizar la situación para poder poner en marcha mecanismos de mejora en el protocolo de 2001.

En el estudio se pedía acordar un procedimiento definitivo que incorporara a otros profesionales, crear un observatorio que centralizara la información sobre la violencia doméstica y se sugería la creación de un servicio de referencia de demanda de información y asesoramiento para casos de violencia de género. También se proponía, como procedimiento idóneo, que la víctima fuese acompañada por profesionales desde el instante en que se detectase la agresión hasta el momento de la rehabilitación, con la posibilidad de establecer convenios con las asociaciones de mujeres en los que se garantizase el alojamiento temporal a corto y medio plazo. La rehabilitación debería garantizar la terapia psicológica y crear planes de ayuda y trabajo a 6, 12 y 24 meses. Igualmente se pedía la agilización de los procesos judiciales en la *Batllia*.

El informe recordaba al *Govern d'Andorra* el compromiso que adquirió ante la ONU y que las leyes y recursos dedicados a combatir la violencia de género resultaban insuficientes.

A principios de diciembre del año 2006, bajo la presión de las asociaciones de mujeres ADMA, ADA, *Associació de Dones per a la Reflexió i l'Acció*, así como de algunos grupos políticos de la oposición, se facilitó un teléfono de contacto -aunque no de 3 cifras sino de 8, bastante más difícil de recordar en momentos poco propicios para recurrir a la memoria.

En este momento se sigue criticando la aplicación del protocolo ya que, a pesar de que existe un punto de atención a la mujer en el que se le ofrecen actuaciones policiales, médicas, psicológicas, legales y un teléfono al que dirigirse, se considera insuficiente que una atención integral a la mujer maltratada se limite a una franja horaria de 8 a 20 horas de lunes a viernes, y que para los fines de semana y las noches, sea el Cuerpo de Policía -que carece de dicho servicio integral- quien se encargue de prestar atención a las víctimas (en junio de este mismo año, el colectivo de mujeres maltratadas declaraba su malestar a la ADMA sobre el trato recibido por parte de la policía a la hora de ir a presentar la denuncia). Tampoco existen tablas de regulación de los tipos de ayuda económica con la que las mujeres pueden contar cuando deben abandonar su domicilio.

Si alguna mujer, por los motivos que sean, no quiere pasar por el protocolo y acude directamente a las asociaciones de mujeres, se tratan los problemas en presencia de una trabajadora social, que hace el seguimiento una vez que la asociación ha resuelto lo inmediato.

## ...Y en la actualidad

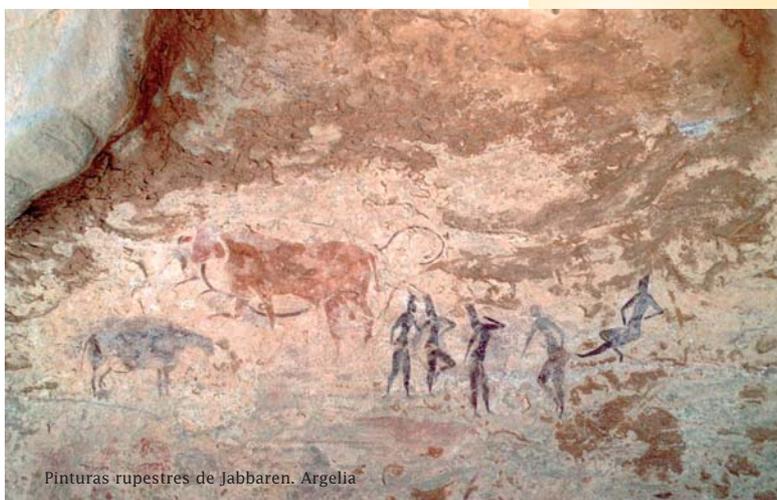
Sería faltar a la verdad no reconocer la evolución y sensibilización de la sociedad andorrana ante el problema que nos ocupa. Es de ponderar el esfuerzo por parte de las distintas asociaciones de mujeres, de Cáritas Diocesana, y de tantos ciudadanos anónimos, gracias a los cuales se pueden ir recogiendo frutos. La información sobre los pasos a seguir ante la violencia de género funciona, sobre todo, a través de comentarios, difusión informativa, conferencias, propaganda, mesas redondas, etc. Las mujeres van perdiendo el miedo a presentar denuncias (aunque desgraciadamente algunas son retiradas) y lo más importante es que cada vez más personas, tanto en el ámbito de las relaciones personales como laborales, se preocupan cuando conocen casos de maltratos y los denuncian a la policía, a la *Batllia* o se dirigen a las distintas asociaciones.

Sin embargo, hay que constatar que en la actualidad Andorra todavía no cuenta con Casas de Acogida, a pesar de las voces que se alzan desde diversos colectivos, incluyendo al Consejo de Europa, con campañas acerca de la Tolerancia Cero, a la par que recomiendan la creación de Casas de Acogida, Centros Integrados o cualquiera que sea la denominación que reciban mientras cumplan su misión. Es evidente que este país debe abordar su creación con carácter urgente.

Desde aquí quisiera dar mi reconocimiento a todas aquellas personas que desde sus puestos de responsabilidad en sus trabajos, amas de casa, estudiantes y ciudadanos de a pie, dedican su tiempo a esta causa que intenta combatir una de las lacras más vergonzosas del siglo XXI.

Sólo el diálogo y la tolerancia nos trazan el camino para abordar y dirimir las diferencias y los conflictos que inevitablemente surgen entre los seres humanos. La violencia hacia los otros niega nuestra propia humanidad.

Demostremos que somos personas. ■



Pinturas rupestres de Jabbaren. Argelia

## UNA PUERTA ABIERTA A LA ESPERANZA

Rosario Casado. Departamento de Ciencias Sociales, Geografía e Historia

Yolanda Santaella. Departamento de Lengua Castellana y Literatura

*“Los celos se forman independientemente de lo que es, de lo que no es, y de lo que tal vez será”*

(Luis Vives)

Éste es un fragmento de una historia cualquiera, de una mujer maltratada. Es una historia de las muchas que no han visto la luz. Han pasado muchos años, pero los recuerdos la persiguen. María lo siente como si hubiera sido ayer:

*“Manuel no vio crecer a sus hijos, casi siempre estaba bebido. Por alguna razón deseaba escapar del mundo inmediato. Sobrio no era malo, trabajador infatigable, responsable, conformista y fuertemente sometido a los convencionalismos sociales. Lo malo llegaba cuando se sentía anulado e infeliz, esa noche aparecía en casa ebrio; allí esperaba María, dispuesta a parar una vez más los palos.*

*No había razón para tanto castigo. Si no había sido un buen día, llegaba, se enfada, gritaba... seguían los golpes.*

*A María le destrozó la vida, rompió sus ilusiones de niña tímida, retraída y soñadora. Valiente y decidida a tener una vida mejor, su deseo era que todo acabara.*

*Su alma desorientada buscaba romper con su pasado. Las dificultades a superar serían enormes. Disimular, olvidar, guardar el secreto para siempre”.*

En la cara lleva  
tres años perdidos  
y el frío de las seis de la mañana.

Van a partirte el corazón.  
De pronto  
la luz apagada,  
los pasillos turbios,  
la puerta que clava su ruido en la espalda.

Van a partirte el corazón.  
Y arrastra  
una cadena oscura  
de pasiones heladas,  
ese frío que cabe solamente  
detrás de una palabra.

(L. García Montero, fragmento de *Canción amarga*)

En la actualidad uno de los problemas más graves es la violencia de género. Debido a los cambios sociales, la convivencia con jefes y compañeros varones es más frecuente.

Las víctimas no siempre se atreven a denunciar y las pocas que lo hacen no reciben el apoyo adecuado por parte de la sociedad y de los poderes públicos.

La violencia doméstica o de género tiene detrás hombres que no se resignan a la pérdida de su tradicional situación privilegiada en la familia, a las nuevas funciones de la mujer o al divorcio o la separación.

La violencia no distingue edad, ni condición, ni clase social: “*La maté porque era mía*” es una expresión bárbara, muy habitual.

La cifra de muertes ha ido en aumento. En España, desde principio de año ya han muerto más de treinta mujeres por esta causa; cuando aparezca este artículo, sin duda, la cifra habrá aumentado. La nueva orden judicial de protección a las víctimas de violencia doméstica no ha reducido la cifra. “*Mi marido me pega lo normal*” otra frase que hace temblar.

Casi todos los maltratadores entran dentro de una misma pauta: mirada penetrante, ceño fruncido, sonrisa burlona, ojos amenazantes. Enloquecerá, gruñirá, golpeará a su pareja, la echará de su casa, la insultará, la vejará. Habrá ocasiones en que hable con corrección, pida perdón, condene su insensatez y jure que no volverá a hacerlo, para reincidir una y otra vez.

El problema no es sólo de España, la ONU en 2002 instituyó el 25 de noviembre como Día Internacional para la lucha contra la violencia de género.

Sorprende que en pleno siglo XXI encontremos en los diarios noticias como ésta: Irán inicia una campaña para obligar a la mujer a llevar el velo islámico. “*Efectivos del cuerpo de guardianes de la Revolución Islámica y de las milicias paramilitares aconsejarán a las mujeres que se pongan el velo tal como exigen las normas impuestas en Irán. De no respetar dichas reglas, el segundo paso sería llevar a las “rebeldes” a la comisaría donde permanecerán hasta que un varón de la familia –el padre o el marido- las obligue a utilizar el velo de forma correcta*”. (El País del 23 de abril de 2007).



En un intento de justificar dichas medidas, las autoridades iraníes alegan que el ochenta y cinco por ciento de los casos de agresión contra las mujeres en las calles del país se debe a que éstas no usan el velo como es debido.

Se trata de una más de las muchas vejaciones a las que se ven sometidas hoy día muchas mujeres.

El lenguaje también presenta con frecuencia un uso misógino, encontramos expresiones como: “*la mujer con la pata quebrada y en casa*”, “*a la mujer y a la burra todos los días una zurra*”, “*lo que el diablo no puede la mujer lo hace*”. En el primer refrán se hace alusión a los malos tratos físicos hacia la mujer y a la falta de libertad a la que la somete su compañero; en el segundo, además de los malos tratos físicos, se la compara con un animal y en la tercera expresión la mujer supera al diablo en maldad. Como se ve, el

desprecio hacia las mujeres se encuentra en todos los ámbitos de nuestra sociedad.

La otra cara de la moneda está en los organismos que combaten este tipo de terrorismo. No faltan famosos y famosas de todos los campos que muestran su apoyo permanente a favor de las víctimas. El cine, la televisión, la música y la literatura en numerosas ocasiones también han presentado la cara más cruel del tema a modo de denuncia. Valgan como ejemplos: "Te doy mis ojos", de Icíar Bollain y "Sólo mía", de Javier Balaguer, dos películas que muestran la realidad desde su parte más cruel. Aunque las campañas para la concienciación son continuas, el problema no parece erradicarse, todo lo contrario, va en aumento, lo peor es que los agresores son cada vez más jóvenes y el patrón de maltratos se suele suceder de padres a hijos.

"Apareciste una noche fría,  
con olor a tabaco sucio y a ginebra,  
el miedo ya me recorría  
mientras cruzaba los dedos tras la puerta.  
Tu carita de niño guapo  
se la ha ido comiendo el tiempo por tus venas,  
y tu inseguridad machista  
se refleja cada día en mis lagrimitas.

Una vez más no por favor  
que estoy cansá y no puedo con el corazón,  
una vez más, no mi amor por favor,  
no grites que los niños duermen.  
Voy a volverme como el fuego,  
voy a quemar tus puños de acero  
y del morao de mis mejillas  
sacar valor para cobrarme las heridas.

Malo, malo, malo eres,  
no se daña a quien se quiere ¡no!  
Tonto, tonto, tonto eres,  
no te pienses mejor que las mujeres.

Voy a volverme como el fuego  
voy a quemar tus puños de acero  
y del morao de mis mejillas  
sacar valor para cobrarme las heridas."

(Bebe, fragmento de Malo)

La solución estriba principalmente en la educación, la educación en la igualdad. El noventa por ciento de la educación de niños y niñas está en manos de madres, abuelas o tutoras. Nos tenemos que comprometer a erradicar el papel tan pobre que se le da con frecuencia a la mujer; valga como ejemplo, la publicidad o los medios de comunicación, más preocupados por los devaneos amorosos y vida privada de la mujer que por su vida profesional. Es un deber de toda la sociedad cambiar la situación. La llave está en nuestras manos. El camino es largo y penoso: la educación adecuada, el tiempo preciso, los recursos necesarios y un pequeño esfuerzo por parte de todos y todas pueden conseguir realidades.

Para terminar, señalar que debemos ser optimistas con la participación positiva de todos y todas. Hay *una puerta abierta a la esperanza*. Valga este fragmento del poema como ilustración:

Libre te quiero,  
como arroyo que brinca  
de peña en peña.  
Pero no mía.

Grande te quiero,  
como monte preñado  
de primavera.  
Pero no mía

Buena te quiero,  
como pan que nos sabe  
su masa buena.  
Pero no mía

Alta te quiero,  
como chopo que al cielo  
se despereza.  
Pero no mía.

Blanca te quiero,  
como flor de azahares  
sobre la tierra.  
Pero no mía.

Pero no mía  
ni de Dios ni de nadie  
ni tuya siquiera.

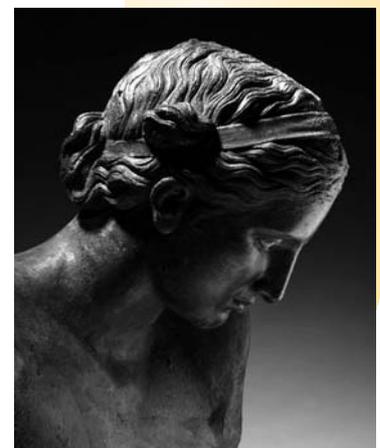
(Agustín García Calvo, fragmento de Libre te quiero)

## EL MACHISMO

Mónica Díaz, 4º A

Machismo... ¿Qué concepto es el que se tiene de esta palabra? Pues muy fácil, el machismo engloba un conjunto de actitudes, conductas prácticas sociales y creencias destinadas a justificar y promover el mantenimiento de actitudes discriminatorias y lesivas hacia las mujeres.

Tradicionalmente, el machismo ha estado asociado a la jerarquización y subordinación de los roles familiares a favor de la mayor comodidad y bienestar del sexo masculino. En ese sentido, se considera que es machista asignar a los hombres el trabajo más reconocido o menos fatigoso. También es machismo el uso de algún tipo de violencia sistemática hacia las mujeres con el fin de mantener un control emocional o jerárquico sobre ellas. De hecho, el machismo es considerado como una forma de coacción no necesariamente física, sino psicológica, siendo ésta una forma de discriminación, ya que



# el tema del año: la violencia de género

junio 2007

se subestiman las capacidades de las mujeres alegando una mayor debilidad.

Veamos ahora algunas de las causas del machismo:

**Leyes que discriminan a la mujer:** En muchas culturas, el adulterio por parte de las mujeres o un embarazo fuera del matrimonio son pagados con la muerte. También para realizar determinadas actividades económicas es necesario el permiso del marido, al igual que se les niega el derecho a voto, entre otros muchos.

**Educación machista:** En muchos países ya empiezan en los colegios a inculcar a las niñas sus deberes como mujeres, como el matrimonio, la procreación y la sumisión al marido, como una forma de realización.

**División sexista del trabajo:** Antiguamente sólo trabajaban los hombres, puesto que eran los cabeza de familia y pensaban que el lugar de la mujer estaba en casa. En la sociedad actual, cada vez más, van cambiando estos roles, ya que ahora las mujeres también trabajan y pueden ocupar puestos tan importantes como los hombres, desde directora de una importante empresa hasta camionera. Pero, aunque la sociedad haya avanzado al respecto, por desgracia, sigue habiendo discriminación en cuanto al salario percibido por las mujeres, generalmente muy inferior al del hombre.

**Los medios de comunicación y la publicidad sexista:** Hoy en día, en la televisión, en las vallas publicitarias, en las revistas, etc. podemos encontrar muchos aspectos machistas, por ejemplo un anuncio televisivo de un automóvil, en el que un chico le dice a su amigo que lo que siente al conducir ese coche es como besar a una mujer.

Éstas son sólo algunas de las muchas causas del machismo, pero, si todos ponemos de nuestra parte y la sociedad sigue avanzando, poco a poco, iremos consiguiendo una sociedad más justa y menos discriminatoria. ■

## EL DIARIO DE SANDRA

Lorena Martí, 4º A

17 de diciembre de 2006. Hola: Hoy ha sido el gran día, el día en el cual, con una sola palabra, te cambia toda la vida. Me he casado con Adrián. A la boda ha venido muchísima gente: mi hermana Lara, mis padres, mis primos y primas... Ha sido maravilloso, tal y como lo había soñado. Ha sido una boda de ensueño. Nos han regalado muchísimas cosas; entre ellas, un viaje para después de la luna de miel a un hotel de la playa de Copacabana. Aquello es precioso. Estoy ansiosa por llegar a aquel precioso lugar.

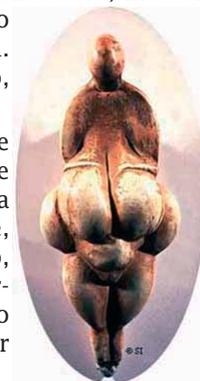
5 de enero de 2007. Hola: Creo que estoy embarazada. No me puedo creer que esto me haya ocurrido, pero ahora debo saberlo seguro antes de darle la noticia a Adrián. Y pensar que hace dos días era una mocosa, solitaria y sin planes de futuro... y mírame ahora: soy una mujer casada y probablemente estoy embarazada. Últimamente estoy preocupada. Desde que nos fuimos de luna de miel, Adrián se comporta de una manera muy extraña. Cuando yo ya estoy

durmiendo, se va de casa y no vuelve hasta el amanecer. Cuando entra en casa, lo hace sin hacer ruido, para que no me despierte, pero me resulta muy difícil dormir si él no está conmigo. Pero esto Adrián no lo sabe, porque no me escucha y, por lo tanto, no sabe de mis problemas.

21 de enero de 2007. Hola: Hoy he tenido un día muy duro. Le he dado la gran noticia a mi marido y, en lugar de alegrarse, me ha estado riñendo y dándome empujones, entre otras cosas. El aliento le olía a alcohol pero, que yo sepa, no le gusta beber. Debería hablar con él, pero me da miedo que actúe como el otro día. Te lo explicaré. Hace un par de días me esperé hasta que volviera y le pregunté de dónde venía. Él, sin más ni más, empezó a gritarme, a insultarme y, cuando me di cuenta, ya estaba tirada en el suelo. Adrián iba borracho y me había dado una paliza. No supe cómo actuar, ya que al día siguiente me aseguró que se arrepentía.

23 de enero de 2007. Diario, no puedo más. Adrián me ha vuelto a dar una paliza, pero esta vez ha ocurrido algo muchísimo más grave: ha matado al pequeño que llevaba en mis entrañas. No le puedo perdonar, pero seguro que, si le planto cara, me volverá a pegar y no quiero contárselo a nadie por si esto lo empeora. Pienso que cambiaré porque si no, no sé qué será de mí.

27 de enero de 2007. Diario, le he contado a Lara lo de Adrián y éste se ha enterado. Ahora está en la puerta, la he cerrado con una llave, pero... Viene borracho de nuevo, estoy segura de que viene a pegarme de nuevo y no quiero que lo haga. ¡NO! Está consiguiendo abrir la puerta. Yo... ■



## ASÍ VIVÍAN ELLAS

Nuria Serrano, 4º A

Hasta bien entrada la segunda mitad del siglo XX, en España, la mujer casada no disponía de autonomía personal o laboral, tampoco tenía independencia económica y ni siquiera era dueña de los ingresos que generaba su propio trabajo. Debía obedecer al marido, necesitaba su autorización para desempeñar actividades económicas y comerciales, para establecer contratos, e incluso para realizar compras que no fueran las de consumo doméstico.

La ley tampoco reconocía a las trabajadoras casadas la capacidad necesaria para controlar su propio salario y establecía que éste debía ser administrado por el marido. El poder del marido sobre la mujer casada se reforzó además con medidas penales que castigaban cualquier trasgresión de su autoridad. El Código Penal, por ejemplo, estableció que la desobediencia o el insulto de palabra eran suficientes para que la mujer fuera encarcelada.

Por otra parte, el doble estándar de moral sexual permitía al hombre mantener relaciones sexuales extramatrimoniales, al tiempo que se las prohibía tajante-

mente a la mujer. Las diferencias quedaron explícitamente manifiestas en la legislación relativa al adulterio y a los crímenes pasionales. El Código Penal establecía que si el marido asesinaba o agredía a la esposa adúltera o al amante de ésta, al ser sorprendidos, sólo sería castigado con el destierro durante un corto espacio de tiempo. En la misma situación, las penas impuestas a la mujer eran mucho más severas: al ser considerado parricidio el asesinato del marido, la sentencia era siempre prisión perpetua.

Hoy en día, estos ideales han cambiado, y nosotras tenemos suerte de vivir en la sociedad actual. Tendremos que seguir luchando para que la discriminación hacia nosotras acabe de una vez por todas. Será difícil, pero podemos conseguir que nuestras hijas o nietas vivan en una sociedad más justa, sin machismo. ¡Que sus maridos también aprendan a coser y a poner la lavadora! ¡Y que ellas, por fin, puedan ejercer el mismo trabajo que ellos, sin tener que cobrar menos! Rebelémonos y acabemos con todo esto. ■

## VENDIDAS

Azahara García, 4º A

### Argumento

Zana viaja con quince años al Yemen, tierra de su padre, para pasar unas vacaciones en casa de Abdul Khada, un amigo de su padre. Lo que encuentra allí es horrible, ya que las mujeres trabajan hasta el agotamiento y no tienen privilegios, sólo trabajar y trabajar sin descanso y hacer lo que les manda el señor de la casa. No hay electricidad, ni agua, ni grifos, cosas a las que Zana está acostumbrada, porque viene de Londres, donde escucha música moderna, cuida su imagen, sale con sus amigos y además tiene un novio de su misma edad al que aprecia mucho.

No ha pasado ni una semana en el Yemen cuando se entera de que no va a volver a Londres, porque su padre la ha vendido, igual que a su hermana, dos años más pequeña que ella. A Zana la ha casado, sin su consentimiento, con un niño de aspecto enfermo, menor que ella, y a su hermana con otro muchacho que no tiene ese físico, pero al que tampoco conoce y al que tendrá que servir de esclava durante el resto de su vida. Zana, que ha llegado al Yemen dos semanas antes que su hermana, se da cuenta de que ha sido secuestrada. Su nuevo marido la viola todas las noches, ya que al haber sido casada tiene que cumplir con las obligaciones conyugales, según los hombres de allí porque, desde el momento en que fue vendida, tanto su marido como su suegro, son sus dueños.

Durante ocho años tiene que pasar por un infierno mientras su madre trata de recuperarla por todos los medios posibles, ayudada por periodistas británicos. Zana también lucha por conseguir su libertad, por eso recibe abucheos de esa sociedad y grandes palizas, hasta que logra salir de aquel país dejando su hijo a su hermana. Ella cree que los logrará sacar de ese infierno, pero con su hijo se queda su suegro, y

su hermana lleva tantos años allí, que decide rendirse y quedarse allí a vivir.

Zana, cuando llega Londres, vuelve a mantener una relación con el chico con el que había estado saliendo cuando era una adolescente, pero debido a las secuelas que le han quedado tras ocho años de convivencia con los yemenitas, tienen muchas discusiones y se separan, a pesar de tener un hijo.

Zana logra encontrar a su padre y le dice todo lo que piensa de él, pero a éste no le importa lo más mínimo, ya que para él lo que su hija ha hecho es una deshonra. La mujer ha conseguido su libertad, pero sabe que no logrará volver a ver a su hijo nunca más, porque a él le habrán dicho que su madre es mala y seguramente la odia. Y tampoco ha podido rescatar a su hermana, que se ha resignado a seguir viviendo allí. ■

### Opinión personal

Desde mi punto de vista, este libro es un ejemplo de lo mal que se trata a las mujeres en los países en los que predomina el machismo. Suelen ser países que están un poco atrasados y en los que se cumple a rajatabla todo lo que dice el Corán, su libro sagrado. Además, la sociedad es muy machista y a la mujer se la trata como si fuera un objeto programado para hacer todo lo que dice el hombre. Las mujeres viven aterradas por lo que les pueda pasar si intentan rebelarse. Hay quien, como Zana, consiguen liberarse del grupo masculino, aunque a costa de abandonar a su hijo.

Pienso que estas sociedades tan extremas no se extinguirán nunca, debido al grado de ignorancia de las personas, porque no por ser más fuerte, alguien es mejor que otro. Sin mujeres, simplemente, no habría vida, o no por mucho tiempo.

También creo que ninguna persona, en este caso la mujer, tiene que pasar miedo de ser violada en su propia casa, maltratada y humillada constantemente y, lo más grave, por su marido, por su padre o incluso por desconocidos.

En este libro también se denuncia el tráfico de personas. ¿Cómo puede un padre vender a sus hijas? Esto ya no es religión, sino desprecio por las personas. La vida de un ser humano no tiene precio. El dinero se acaba, las personas viven simplemente, y cada una de ellas tiene que ser libre de hacerlo como quiere, sin dañar a otras.

Casos como el de estas hermanas hay muchos, y algunos se describen en libros como *La reina de los bandidos*, *Amira*, *Quemada viva...*, claros ejemplos del mal trato que sufren las mujeres en muchos lugares. No acabo de entender cómo, en el siglo XXI, la sociedad no hace nada por solucionar la gravísima situación en que viven las mujeres. No es justo que una mujer tenga que salir a la calle tapada por completo y con sólo unos agujeritos en la nariz y en los ojos para poder ver y respirar.

Como dice la Declaración de Derechos Humanos, toda persona tiene derecho a la vida. ¿Estas mujeres, qué son? Para algunos pueden ser objetos, pero las mujeres también son personas. ■

## Grabado al linóleo

Esther Montero, 4º B

El grabado de linóleo es una técnica fácil y sencilla (además, también puede resultar divertida), con la que podrás dar a tus dibujos una forma y una originalidad única.

Para poder realizar este tipo de grabado necesitas:

Saber el dibujo que vas a realizar (si puedes, antes haz un pequeño boceto).

El linóleo, que es la superficie que vas a trabajar.

Las gubias. Con ellas podrás vaciar la superficie del linóleo y dar la forma que deseas para tu dibujo.

Una vez tengas este material, sigue los pasos que te indicaremos a continuación:

Dibuja el boceto, ya acabado, en el linóleo (depende de cómo sea tu dibujo deberás realizar algunos cambios, como por ejemplo invertir algunos elementos ya que, si no lo haces, el dibujo te saldrá al revés).

Marca las zonas que vas a vaciar con las gubias para no equivocarte. A continuación vacía esas zonas.

Elimina esas zonas hasta que quede lo suficientemente profundo para que luego, a la hora de poner la tinta, no las toque.

Una vez hecho ese paso, elige el color que le vas a dar y, sobre un cristal y con la ayuda de un rodillo, esparce la tinta (ten cuidado con la cantidad porque, si pones demasiada, puede que se acabe corriendo y el resultado no sea el que pretendes).

Seguidamente, con el mismo rodillo con el que has esparcido la tinta, pásalo por encima del linóleo. Ten cuidado que no toque las zonas que has vaciado.

Una vez puesta la tinta, colócalo bajo un papel blanco o de otro color y presiona. También puedes ayudarte con el tórculo (hay uno en el aula de Plástica). Te recomiendo que hagas la presión con él, ya que te resultará más fácil y quedará mejor.

Por último, retira el linóleo y tu dibujo se verá reflejado en el papel.

¡Te gustará el resultado! Y, si no, al menos habrás aprendido una nueva técnica de estampación. ■



## EL ROMANTICISMO Y LA CRISIS DE LA MODERNIDAD

Enric Dolz. Departamento de Lengua Castellana y Literatura

El romanticismo es un movimiento cultural, artístico y literario a la vez que político, que se desarrolla en el proceso de transición de la sociedad occidental a la modernidad. Aunque sus límites temporales son imprecisos, podemos situarlo entre finales del siglo xviii, a caballo de la revolución industrial británica y la Revolución Francesa, y los años centrales del siglo xix, coincidiendo con el establecimiento de la burguesía como clase hegemónica. La importancia del romanticismo para nosotros, afirma Isaiah Berlin, radica en que 'es el movimiento reciente que más ha contribuido a transformar la vida y el pensamiento del mundo occidental.'<sup>1</sup>

Como movimiento, no surge a la vez ni con las mismas características en todos los países. Algunos, como la España fernandina posterior a las guerras napoleónicas, son percibidos y caracterizados como románticos por los artistas y escritores ingleses, franceses, alemanes o norteamericanos, mientras que la aportación española a la historia europea de la cultura en este periodo es tardía y superficial. Porque el movimiento romántico sólo triunfa plenamente en los países en los que se presentan las contradicciones sociales que genera la aparición de nuevos medios y modos de producción, -y con ellos el desarrollo de una conciencia política burguesa-, el aumento sustancial de de las clases medias y el nacimiento de la moderna clase obrera.

El romanticismo puede ser tanto ultraconservador como revolucionario pero, se confiesen de izquierdas o de derechas, los artistas románticos se sienten en su conjunto, a su manera, rebeldes.<sup>2</sup> Rechazan la sociedad que los rodea y manifiestan su descontento con la realidad social, política y cultural. Unos, como Walter Scott

<sup>1</sup> Berlin, Isaiah, 1999. *The Roots of Romanticism* (Princeton: University Press). La traducción es mía.

<sup>2</sup> 'Izquierdas' y 'derechas' son denominaciones cuyo origen se halla en la distribución de asientos de los Estamentos en el Parlamento de París, en vísperas de la Revolución Francesa.

en *Ivanhoe*, cantan una Edad Media reinventada de la que aún ahora nos nutrimos; otros, como Byron, se van a luchar contra el decrepito Imperio turco por la independencia griega. Es la eclosión de los nuevos nacionalismos. También en ese aspecto vivimos todavía de aquellas rentas.



El romanticismo surge en Gran Bretaña y en Alemania. En este último país, que no constituye aún un estado sino un mosaico de pequeñas cortes, su aparición está ligada a la del movimiento llamado *Sturm und Drang* ('Tempestad e ímpetu'), del que forman parte figuras como Goethe, Schiller, Herder. Estos filósofos y literatos reclaman la libertad del artista para seguir los impulsos de la inspiración frente a las limitaciones de la estética neoclásica. Una novela primeriza de Goethe, *Werther*, se convierte en símbolo de la actitud romántica ante la vida. No sólo eso: en toda Europa, a imitación del protagonista de la obra, que se suicida por amor, una multitud de jóvenes corre a arrancarse la vida a pistolazos. Su autor no se perdonó nunca aquella veleidat sanguinaria.

El romanticismo acaba de dar forma a la idea del genio no sujeto a normas, casi un semidiós. Friedrich Schlegel, el gran profeta del movimiento romántico, sostiene que en el ser humano late un deseo poderosísimo e insatisfecho de infinito, que es decir de eternidad. Interpreta este anhelo, de manera precisa, el caminante solitario que se ha detenido por un momento en lo más alto, sobre unas rocas exiguas que sobresalen del mar de nubes, apoyado apenas en su bordón. Si su expresión es de arrobamiento, o el temor ante la inmensidad lo devasta, no podemos saberlo a ciencia cierta, porque se yergue de espaldas al espectador, que lo mira, embargado por el vérti-

go, siempre desde más abajo.<sup>3</sup>

Schiller, y un poco más tarde Schlegel, ponen de moda de nuevo en Europa las obras dramáticas del barroco castellano, Lope de Vega y Calderón sobre todo. ¿Qué encuentran en ellas? El desprecio hacia las reglas estrictas de composición, de acción, tiempo y lugar, que a su parecer encorsetan el teatro europeo. Shakespeare es también, para ellos, romántico.

Las primeras generaciones románticas se rebelan contra los postulados racionalistas de la Ilustración. Rechazan la idea de la existencia de un orden natural universal, a su vez sustitutorio del divino, regido por la razón y dotado de reglas estables. El progreso técnico y científico, piénsese en el desarrollo de la química y la biología o en las investigaciones sobre la electricidad, de Volta a Benjamin Franklin, -y en su reflejo literario, el *Frankenstein* de Mary Shelley-, la educación de las masas que se inicia por esta época, sobre todo en Alemania, la reivindicación de las ideas de libertad, igualdad y fraternidad entre los hombres, en Francia o en los nacientes Estados Unidos, amplían las posibilidades de desarrollo humano, pero provocan a la vez serios conflictos sociales de los que la expresión paradigmática son las guerras napoleónicas, verdaderas guerras civiles en muchos casos, y las de independencia de los pueblos americanos, también intestinas.

Los románticos advierten las grietas. Los modelos racionalistas de interpretación del mundo ya no son válidos. Pero no saben cuáles proponer como recambio. Ante esa crisis de la conciencia europea, se procuran las salidas más diversas. Unos escogen aislarse del mundo y evadirse al pasado soñado, la torre de marfil en la que el poeta se siente seguro, superior y ajeno al mundo; otros, a veces desde su encierro elitista, exhiben su intimidad sin pudor; unos adoptan actitudes bohemias (vivir en una buhardilla parisina y morir de tisis se convierten en condiciones esenciales del aparato romántico); otros se inclinan por la revolución: el 'Che' Guevara sigue funcionando como prototipo romántico, ¡150 años más tarde!

Se introduce la historia en la concepción del hombre. Frente a la concepción mecánica del mundo, es decir, la validez de un pensamiento universal e inmutable, se propugna, y en ello estamos, la idea de que la historia avanza a golpe de conflictos sociales. Marx no se entiende sin el romanticismo. En el campo de las ideas estéticas, este cambio de perspectiva es también revolucionario. Ya no hay modelos eternos ni paradigmas dignos de imitarse, al margen de consideraciones de época o nacionalidad. Los jóvenes románticos de los países prósperos se sienten atraídos por la autenticidad, -que es tanto como decir la falta de modales y de comodidades burguesas-, de las naciones más atrasadas de Europa, precisamente porque imaginan que han sabido preservar sus particularidades y el espíritu heroico de tiempos legendarios frente a la gris uniformidad del progreso. El español de navaja en la faja, el bandolero andaluz que roba a los ricos para repartirlo a los pobres, el huertano defensor brutal de su honra, dispuesto a matar por una ofensa menor, ejercen sobre aquellos viajeros educados un atractivo irresistible: la entrada en la leyenda por el precio de un pasaje en el próximo paquebote. No es mal ejemplo el de Washington Irving, autor de los *Cuentos de la Alhambra*. El diplomático americano se da además la satisfacción, hoy impensable, de vivir en la misma Alhambra, en las estancias de los reyes nazaríes. Así cualquiera.

<sup>3</sup> Es el famoso cuadro 'Der Wanderer über dem Nebelmeer' ('Caminante sobre un mar de niebla'), que el pintor alemán Caspar David Friedrich acabó en 1818. Esta tela se ha convertido pronto en el referente simbólico por excelencia del romanticismo.



El romanticismo español empieza más tarde, con Larra, Espronceda y el duque de Rivas, y acaba también mucho más tarde que en el resto de Europa, con Bécquer y Zorrilla. No podía ser de otra manera, pues la incipiente burguesía dieciochesca no consigue desarrollarse en el país, destrozado por una guerra tras otra, dentro y fuera de sus fronteras, progresivamente aislado, apenas industrializado e incapaz de generar el público ocioso, acomodado y culto que, con los pies calientes y la barriga llena, ya pueda demandar literatura. El dieciochesco coronel Cadalso pasó como un ensueño, fatal melancolía, quimera romántica de una modernidad inasequible.

Para entender el romanticismo español hay que prestar

atención a la historia del liberalismo, que como nombre aparece en el decreto de proclamación de 'la Pepa', la Constitución que aprueban, el 19 de marzo de 1812, las Cortes reunidas en Cádiz. El adjetivo 'liberal', que originalmente había significado 'generoso', como en 'El amante liberal' de Cervantes, pasa al texto constitucional con la acepción de 'dádivoso', persona partidaria de la libertad individual y de la tolerancia. 'Liberalismo' es el sustantivo abstracto que se forma a partir de 'liberal'; inútil buscarlo en diccionarios anteriores al siglo XIX, porque es un neologismo. Nombre y adjetivo triunfan inmediatamente en todos los idiomas. Hasta 1820 liberalismo y constitucionalismo son sinónimos. En dicho año tiene lugar el pronunciamiento (levantamiento en armas de militares con apoyo civil; otra palabra que hace fortuna a partir de entonces) del general Rafael Riego quien, al frente de las tropas que habían de embarcar para combatir a los criollos independentistas americanos, se rebela contra el régimen neo-absolutista de Fernando VII y le impone la Constitución.

Durante el llamado 'trienio liberal' (1820-1823), los liberales se escinden en moderados, partidarios de la monarquía constitucional, y exaltados, que favorecen la revolución burguesa. Los moderados, seguidores al principio de Riego, se alarman ante la deriva revolucionaria popular y no ven con malos ojos la entrada en el país de Los cien mil hijos de San Luis, un ejército francés que tiene el encargo de abortar cualquier veleidad revolucionaria que pudiera contagiarse a la Europa de la Restauración. En 1834, tras la llamada 'década ominosa', los liberales se dividen de nuevo, esta vez entre moderados y progresistas y éstos a su vez se agrupan en dos partidos: demócratas y republicanos. El término 'liberal' evoluciona rápidamente según avanza el movimiento obrero y la burguesía deja de ser la clase revolucionaria. Cuando se organiza el proletariado, pasa a designar la tendencia burguesa conservadora que favorece la libertad económica individual, frente a la intervención del Estado que defienden los socialistas. ■

### RENE DEPESTRE

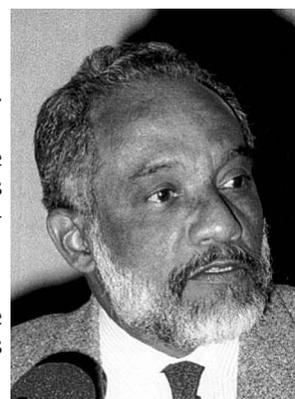
Sonia Sánchez, 2º de Bachillerato

Écrivain et poète qui est né aux années vingt, en Haïti, petite ville au bord de la mer. C'est là où il s'est introduit à la poésie, grâce à l'ambiance où il se trouvait.

Agé de sept ans, son père le levait à cinq heures du matin pour qu'il aille voir le beau spectacle que c'était le lever du soleil. René décrit ce lever comme des petites étincelles qui se forment sur la mer, et qui ont une durée d'entre dix et vingt minutes.

Monsieur Depestre avait grandi dans une atmosphère de poésie.

Pendant le BAC il griffonnait quelques poèmes sur ses cahiers. Puis après il a édité son premier livre, raison par laquelle il aura la possibilité d'aller à Paris avec des bourses. René pense à l'optimisme de la volonté et au pessimisme de la raison.



En Janvier 1945, il créa vingt-cinq poèmes en classe de philosophie. Puis il fut à l'imprimerie de l'Etat, là où l'on imprime le journal officiel de la ville, et demanda de faire publier ses poèmes, mais cela coûtait environ 200 \$, ce qui à l'époque, était une petite fortune. Mais de nombreux commerçants et des avocats très connus de la ville, lui avaient acheté quelques exemplaires. Il gagna 250 \$ en moins de quinze jours. Et il devint célèbre du jour au lendemain.

Avant de partir pour Paris, René publia un deuxième livre. Ce qui montrait la progression de ce célèbre poète. Il fut un spécialiste du cinéma muet des années vingt, car il travailla dans un vidéo club et ainsi gagnait aussi un peu d'argent de poche.

À l'adolescence, monsieur Depestre apprit à skier et il aimait beaucoup danser. A cause de ça, il fut un grand agitateur des étudiants, et il eu des problèmes avec la justice. On lui donna quarante huit heures pour quitter la France.

René partit pour la Tchécoslovaquie où il prépara son Doctorat en cinq ans, et il publia beaucoup de livres. Il partait pour l'école à sept heures et demie du matin et avec une température de moins vingt-cinq degrés en hiver, pour apprendre le chèque. La police le voyait comme un garçon d'extrême gauche. Cependant, René Depestre, épousa une jeune fille française et juive d'Israël. La police arriva à penser que leur mariage n'était pas un vrai mariage, idéologie typique du communisme. Ils furent expulsés de la Tchécoslovaquie et partirent vers Cuba.

A Cuba, ils furent accueillis comme un couple rouge, et ils furent gardés un mois en prison, ensemble. Monsieur Depestre voit cette anecdote comme un épisode à ne pas oublier.

René a toujours protégé la poésie et l'érotisme. Il eu une réputation sulfureuse.

Il fut aussi expulsé de l'Italie et il passa deux mois à Vienne, en Autriche. En 1959, à Cuba, le Ché Guevara lui enseigna à préparer la Guérilla.

René a connu beaucoup de monde. Il a écrit de nombreux livres et il a reçu de nombreux prix jusqu'au soixante ans. De nos jours René Depestre est âgé de quatre vingt ans.

Il voit l'art comme la reconstruction de la vie. Le poète défend le christianisme et le catholicisme car ils ont, en quelque part, éliminé le concept de négritude. Cette « race » a vu des avances grâce aux danses, au jazz et au djembé. Pendant sa vie agitée, René a enseigné dans de nombreux pays, comme par exemple à Cuba, au Chili, en Argentine, au Brésil, entre autres...

En Haïti, on parle le créole et le Français. Le créole est formé du vocabulaire français et la syntaxe africaine.

Monsieur Depestre se base sur l'emblème français « LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATÉRNITÉ » pour en créer un nouveau mot « SOEURORITÉ » et cela serait une petite goutte pour arriver au fleuve de la libération de la femme.

René D. a encore sept livres à finir, mais il a peur de perdre sa mémoire à cause de l'âge. Il a peur du Parkinson ou de l'Alzheimer, mais il a quand même fait beaucoup de sport pendant toute sa vie et en le voyant on dirait qu'il est toujours en forme. ■

## XERRADA AMB L'ESCRITOR JAUME CELA

*Sonia Gonçalves i Catia Pinto, 2n A*

El dilluns 27 de novembre va visitar l'Institut Espanyol d'Andorra l'escriptor Jaume Cela. Va fer-nos una xerrada als alumnes de segon d'ESO perquè aquest primer trimestre hem llegit la seva novel·la La mirada de la lluna.

Jaume Cela i Ollé viu a Barcelona, on va néixer el 1949. És mestre de primària i membre de l'associació de mestres Rosa Sensat. Ha escrit articles sobre educació en diaris i revistes, i és un escriptor important de literatura infantil i juvenil.

És un autor que ha pujat diverses vegades al Principat. De fet, alguns de nosaltres ja el coneixiem com a autor de Una troballa sorprenent (1988) –que és la seva primera obra publicada i molt divertida, per cert.

Aquesta vegada va ser diferent: no es va tractar d'una conferència, sinó que a partir de les nostres preguntes l'autor ens va anar parlant de la seva feina, dels seus llibres i d'ell mateix. El vam conèixer millor i ens va agradar saber que...

Com a persona ens va contar que està casat i té tres fills: la Joana, l'Oriol i la Núria, i una gossa. No li agrada el futbol, ni llegir Faulkner, però li encanta Proust, i no s'imagina la vida sense un cinema i llibres.

Com a escriptor ens va dir que ha escrit una cinquantena de llibres, que li agrada escriure com si fos una noia i que traurà un llibre nou per Sant



Jordi, un conte infantil.

Pel que fa a ser escriptor li afecta una mica en la vida familiar perquè li pren moltes hores –aprofita l'estiu-, però li agrada i la família ho entén. També explica que la inspiració és com un “flash”, que només dura uns moments i després cal treballar-hi.

Va respondre també diverses qüestions centrades en La mirada de la lluna i ens va parlar del títol. Ell troba la lluna un astre fascinant, perquè canvia, ens influencia i sembla que ens espia.

I ara que sabem més coses del seu autor, us recomanem que llegiu aquesta novel·la. És la història d'una amistat poc habitual: la del Bartomeu, un jubilat que viu sol, i el David, un nen una mica conflictiu i amb problemes familiars. Tots dos tenen secrets i els comparteixen: el vell recorda la seva infantesa i joventut i els sentiments que tenia pel seu millor amic i la seva xicota, morts durant la guerra civil, i el Daniel pateix els excessos del pare que s'emborratxa. És un relat commovedor i pensat per a un públic juvenil. ■

## LAS SATURNALES

Elisa Blanco, 4º A

El día 21 de diciembre pasado, el Departamento de Clásicas organizó en nuestro Instituto, una fiesta romana llamada “Las saturnales”. Los alumnos de 4º de la ESO que formaban parte de la asignatura de Cultura Clásica fueron los encargados de llevar a cabo esta fiesta, para celebrar la Navidad al estilo romano. Dicho día, a las 14´25 horas se inició la fiesta en la sala de multiusos. Contamos con la ayuda de los profesores Lucrecia Sánchez, Vicente Borredá y Enrique Rodríguez. Se prepararon canapés, villancicos, regalos... en fin todo lo necesario para la celebración. La fiesta constó de varias partes: la primera fueron los canapés, que consistían en unas tostaditas de pan, untadas con salsa típicamente romana llamada “garum”, y refrescos. La segunda parte fue la distribución de los regalos. Esta era la más importante. En ella se tenían que distribuir papeletas con números a los distintos alumnos; luego a cada papeleta le correspondía un regalo, pero...ese regalo no era para el alumno que tenía la papeleta, sino que se lo tenía que entregar al alumno que le tocase, en posterior sorteo. Y por último, para dar por terminada la fiesta, se cantaron unos villancicos, escritos medio en latín, medio en castellano o catalán, por el profesor de Cultura Clásica, y que resultaron ser muy graciosos, porque trataban de algunos aspectos divertidos de las distintas asignaturas del curso. ¡Ah!, pero lo más llamativo fue que durante toda la fiesta hubo varias alumnas de 4º C, que se disfrazaron con túnicas y laureles, al igual que el profe de Cultura Clásica y representaron la escena del “triclinium” mientras, reclinados, comían y bebían “ad salutem omnium”, a la salud de todos. ■



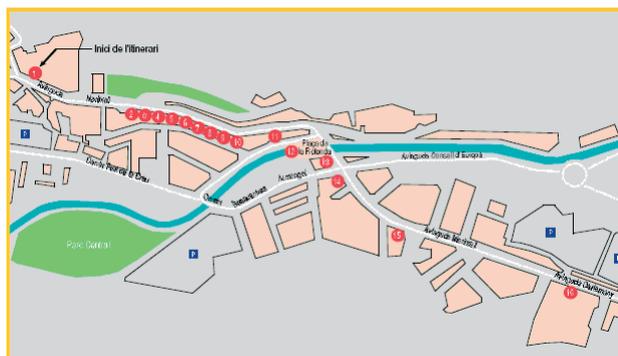
## GEOLOGÍA POR LAS CALLES

Miguel Andrés, José Luis García y Francisco José Ramos. 1º de Bachillerato (curso 2005-2006)

El pasado día 22 de junio de 2006, los alumnos más aventajados en el campo de la geología aplicada al conocimiento general de 1º de bachillerato NI (yo y ocho más), hicimos una excursión por la recién restaurada Av. Meritxell para demostrar que estuvimos atentos en clase, lo cual se vio demostrado en nuestro amplio conocimiento en rocas metamórficas, sedimentarias y volcánicas.

El recorrido consistía en un paseo por las calles de Andorra observando los distintos tipos de rocas que se encuentran en las fachadas y suelos de las tiendas.

Nuestras andanzas comenzaron en una perfumería, cuyo nombre no vamos a mencionar, ya que las dependientas se rieron de nosotros, en la cual pudimos apreciar un tipo de roca sedimentaria en el suelo, se trata de una roca cuyo nombre comercial no existe, compuesta por calcita procedente de sur de España. En la



## los departamentos: propuestas i actividades

junio 2007

roca se pueden apreciar diversos tipos de fósiles.

Camino a lo desconocido, nos detuvimos en una farmacia para observar una roca ígnea plutónica en la fachada. Esta roca, la Blau Aran, procedente de los alrededores de Lérida, está compuesta por cuarzo gris, feldespato potásico, plagioclasas negras con algunos cristales y micas.

Minutos más tarde, bajo un sol de justicia a las 12 AM (antes de merendar) nos disponíamos a ver un fenómeno poco común que se da bajo el puente de la rotonda de Andorra la Vella. Este



fenómeno consiste en la formación de esculturas naturales denominadas estalactitas. Han sido creadas por el flujo de agua que ha arrastrado el carbonato del hormigón.



Para completar nuestro fascinante viaje por el centro de Andorra, y después de haber visto rocas de todos los tipos, nos detuvimos en los almacenes de Pyrénées, donde vimos un tipo de roca metamórfica denominada pizarra piritífera procedente de las costas gallegas. Está compuesta por clorita de grano muy fino no observable a simple vista y piritita con forma cúbica. ■

## PRIMER ENCUENTRO LITERARIO - MANUEL JURADO LÓPEZ

*Dolores Alarcón. Departamento de Lengua Castellana y Literatura*

El Ministerio de Cultura, por medio de la Subdirección General del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, brinda la posibilidad de reunir a autores de reconocido prestigio con los alumnos, en un tipo de acto que se denomina Encuentros Literarios en Institutos de Educación Secundaria. El Instituto Español de Andorra se ha acogido a este plan en colaboración con la Consejería de Educación y, por medio del Departamento de Lengua Española y Literatura, que ha coordinado el proceso y ha celebrado el Primer Encuentro Literario el día cuatro de mayo.



El acto contó con la presencia del Sr. Bartolomé Bauzá, Consejero de Educación, de la Asesora Sra. Josefina Vilariño, de profesores y alumnos y de personal no docente del centro.



Para esta ocasión, disfrutamos de la presencia del escritor D. Manuel Jurado López, catedrático de Lengua y Literatura de Educación Secundaria, investigador de la Universidad de Lausanne, traductor y autor, entre muchos otros títulos, de obras líricas como *El cantor de boleros* (1993), *El invitado incómodo* (2004), y *La luz es una espada* (2005); y de obras narrativas, como *Las pirámides de la sal* (1990), *Los territorios del aire* (2000) y *Los ojos de la cerradura* (2006).

El Sr. Jurado comentó parte de su obra con los alumnos de 1º y 2º de Bachillerato, por medio de la lectura de algunos de sus poemas sobre los que respondió a todas las cuestiones que se le fueron planteando en un clima cálido y relajado que facilitó una conversación próxima entre todos.

Acabadas las dos sesiones del primer Encuentro Literario, los alumnos expresaron la buena impresión que el acto les había causado y, posteriormente, tanto D. Manuel Jurado López como la Consejería de Educación, nos hicieron llegar su felicitación por el resultado conseguido.

El Departamento de Lengua Castellana y Literatura ya está promoviendo el siguiente Encuentro Literario con el lingüista Leonardo Gómez Torrego para el mes de octubre del próximo curso 2007-2008. ■

## BATUKA

Entrevista de Mariano Villalón a Roser Villaverde, 4º C

### **Vamos a explicar algo sobre la Batuka, ¿es un baile o un ejercicio físico?**

Batuka es una mezcla de diferentes estilos de baile con ejercicio físico, por eso los pasos son tan repetitivos.

### **El nombre suena a japonés, ¿viene de Japón?**

Je, je, je,... la verdad es que creo que se llama así porque es un nombre comercial. No estoy segura, pero tengo entendido que no es japonés.

### **¿Quién lo inventó?**

Los hermanos Expósito. Son profesionales del mundo del fitness.

### **¿Dónde aprendiste la Batuka?**

Aprendí en casa viendo los vídeos. Me encanta bailar, por lo tanto me lo tomé bastante en serio. Me gustó y me apunté a cursos para perfeccionar pasos y algo más.

### **¿Resulta complicado? ¿Es necesario tener una buena preparación física?**

No es demasiado complicado, todo es ponerse a ello, como en otras cosas, ¿no? Tampoco es necesario tener una buena preparación física. Yo, por ejemplo, antes no tenía la preparación que tengo ahora, y eso no resultó un

problema para practicar Batuka. Todo se consigue practicando.

### **¿Se puede aprender Batuka en Andorra? ¿Dónde?**

Sí, se enseña en muchos gimnasios de Andorra, aunque en cada uno se denomina de manera diferente, ya que Batuka es una marca registrada. En nuestro Instituto también se dan clases, aquí está la profe, ja, ja, ja.

La Batuka ¿es únicamente para jóvenes o para todas las edades? Batuka es para todas las edades, desde niños a personas mayores. Cada coreografía tiene distinto grado de dificultad.

### **¿Practicas otros bailes? ¿Cuáles?**

Uf... practico todos los bailes que el cuerpo me aguanta y el tiempo me permite. Bailo sevillanas y flamenco. En el Instituto, en las horas de patio, bailo salsa y rock. Bueno, siempre que puedo, también voy a Masters Class. Donde haya baile me encontraréis, je, je, je... ■



## EL INSTITUTO CANTA

Olimpia Torres, 4º A - Susana Ferreira, 4º C

Hace tiempo que en nuestro Instituto se canta. En español, en catalán, en francés, en inglés y hasta en la lengua de los maoríes. El caso es cantar. Entonamos canciones populares de muchos lugares, canciones sencillas y también obras compuestas por grandes maestros, como Mozart, Bach o Händel. Nos gusta cantar y queremos salir fuera de Andorra para conocer otros coros y cantar con ellos.

El conjunto coral de nuestro instituto comenzó sus primeros ensayos y actuaciones en el último trimestre del curso 2004-2005, con la finalidad de ofrecer una actuación musical en la entrega de diplomas a los alumnos de segundo de bachillerato que dejaban el centro. Ese año fue el primero en el que se impartió música en el Bachillerato de humanidades, y era lógico que se les despidiera con un poco de música.

Los ensayos se realizaban durante las horas de patio y en huecos de comedor, haciendo muchos ratos "extras" cuando se podía. Fue el año del estreno de la película Los chicos del coro y sus canciones se pusieron muy de moda. Desde entonces forman parte del repertorio del coro.

## los departamentos: propuestas i actividades

junio 2007



Durante el curso 2005-2006 se fijaron dos días a la semana, durante los recreos, para realizar los ensayos. Aumentó bastante el número de alumnas aficionadas a cantar y realizamos varias actuaciones, tanto en el instituto como en la Embajada Española. Nuestra principal interpretación fue en la Escuela Española de Escaldes, durante sus jornadas culturales. Allí nos ofrecieron su salón de actos para poder actuar con el coro del Instituto Covaterreña de Bayona (Pontevedra). Fue muy emocionante porque cantamos los dos coros individualmente y luego algunas canciones juntos. Tuvimos mucho éxito entre los niños y lo pasamos muy bien.

Además de en la Embajada Española actuamos cada año por Santa Cecilia y en las Navidades pasadas, para los ancianos del asilo de Santa Coloma. Nuestro coro ha ido creciendo cada vez más, siendo en la actualidad más de 30 las voces que lo componen desde los cursos de 1º de

ESO hasta los de 2º de Bachillerato. Seguimos siendo sobre todo voces femeninas, por eso necesitamos también voces masculinas, para poder ampliar nuestro repertorio.

La Embajada de España en Andorra, a través de la Consejería de Educación, nos ha concedido una importante subvención económica para realizar un viaje cultural y de intercambio con otros institutos antes de fin de año. Para nosotras será un reto y una gran experiencia.

De momento este final de curso volvemos a cantar en la Escuela Española de Escaldes y en un concierto de música variada en la Iglesia parroquial de Ordino. Os animamos a venir y cantar. Sólo hace falta un poco de buen oído y ganas de pasarlo bien. ■

## BATALLA DEL EBRO Y CENTRAL DE ASCÓ

*Jessica Ares, Nadia Franco y Beatriz Ferreiro, 2º de Bachillerato*

Los días 27 y 28 de marzo, los alumnos de 1º y 2º de Bachillerato hicimos un viaje para conocer los escenarios de la batalla del Ebro y, aprovechando la salida, visitamos también la cercana central nuclear de Ascó.

El día 27 salimos de Andorra sobre las 7,30 h. de la mañana. Al llegar, visitamos la zona donde se desarrolló la batalla, aunque nos quedamos con ganas de conocerla mejor, ya que la lluvia impidió prolongar el paseo. Pero lo poco que vimos nos bastó para comprender lo cruel que fue la Guerra Civil. Además, las explicaciones que nos dio el guía aumentaron en todos nosotros la sensación de repulsa ante un conflicto atroz que debió haberse evitado.

Al finalizar el recorrido fuimos a comer, y luego a conocer el pueblo acompañados por otro guía, que nos enseñó las ruinas del pueblo y las bodegas, antigua y moderna (en Gandesa hay mucha viña). Después visitamos el Museo de Gandesa, donde pudimos ver el armamento utilizado en la guerra, así como otros objetos (ropa, periódicos, tiendas de campaña...).

El segundo día lo dedicamos a visitar la central nuclear de Ascó. Nada más llegar, y por razones de seguridad, dejamos en depósito nuestras cámaras y móviles. Entramos en una sala donde nos explicaron en funcionamiento de la central y después visitamos los alrededores en el autobús. Fue interesante, y hay que tener en cuenta que no es fácil conseguir el permiso para visitar una central nuclear.

Lo que más nos impactó, sin embargo, fue haber estado en la zona donde tuvo lugar una de las batallas más decisivas de la guerra más trágica de España, la Guerra Civil. ■



POESÍA

**AMOR DE MARE**

*Poema de Sonia Atanes, 4º A*

Tu en vas donar la vida,  
em vas ensenyar a caminar  
i em vas ajudar a llevar-me  
en els moments difícils.

Tu, que sempre has estat  
al meu costat,  
en els moments d'emoció  
i en els moments de tristesa.

Tu, mare meva, vas ensenyar-me  
a viure en aquest món,  
aquest món de crueltat,  
guerra i desgràcies.

Tu, reina del meu cor,  
que treballes sense parar,  
per donar-me una millor vida  
i un bon camí en aquest món.

Tu em vas regalar amor,  
amor de mare,  
que és el millor regal  
que he tingut en la vida.

Tot el que has fet per mi  
no es pot agrair amb paraules,  
solament amb sentiments  
entre una filla i una mare.

I avui et regalo aquesta poesia  
per dir-te, mare meva,  
que ets la llum de la meva vida.

**ON ESTÀS?**

*Poema de Katia Mariano, 4º A*

Tieta, on estàs?  
Sé que no m'escoltes,  
sé que no pots tornar.  
Vull dir-te quant t'estimo,  
quant et trobo a faltar;  
mai t'ho havia dit  
i sé que ara ja és tard,  
però en el meu record sempre estàs.  
On estàs? No ho sé.  
La distància ja existia  
i ara encara estàs més lluny.  
Abans, l'enyorança s'acabava  
amb una trucada, una carta,  
un missatge, una visita de vacances,  
això mai ho oblidaré.  
I ara? Ara només et veig en imatges,  
en els meus pensaments,  
els meus somnis,  
els meus records...  
Tieta, com estàs?  
Jo estic trista  
i a la vegada sóc feliç;  
trista perquè no hi ets  
i feliç quan imagino el teu somriure.  
On estàs? Encara no ho sé.  
Sé que no m'escoltes,  
sé que no pots tornar.

DISEÑO



**Moda**

*Susana Ferreira, 4º C*

El dibuix és una de les meves grans passions. Vaig començar de petita. Quan tenia uns cinc anys una companya de classe em va ensenyar.

A mesura que passaven els anys, vaig anar evolucionant. Al principi m'agradava més fer paisatges, després em vaig dedicar a fer manga, però el que més m'agrada és el que faig ara: disseny.

Molta gent pot pensar que el disseny només serveix per dibuixar roba, però també serveix per expressar estats d'ànim. El que més m'agrada dibuixar són vestits, samarretes, texans...

**El cómic**

*Claudia Rebollo y Regina Velner, 2º E*



## Los carteles ganadores y sus autores



*Marta Tarrés*  
autora del cartell ganador para el concurso de la olimpiada matemàtica



*Joana Duarte*  
autora del cartell ganador para el concurso de *Sant Jordi*



*Adrián Rovi*  
autor del diseño ganador para la camiseta viaje fin de curso



*Marta Pereira*  
autora de la postal navideña ganadora.

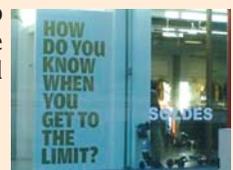


*Susana Ferreira*  
autora del cartel ganador del concurso sobre la presencia española en Andorra

## PRIMER CONCURSO DE FOTOGRAFÍA DIGITAL. MÍRALO EN INGLÉS (LOOK AT IT IN ENGLISH)

Los seminarios de Plástica e Inglés convocaron en el mes de febrero un concurso de fotografía digital con la finalidad de que el alumno tomara conciencia de cómo el idioma inglés aparece en su entorno inmediato, como una realidad viva, cada día más presente, que forma parte de su cotidianidad, queriendo aunar esta realidad con las nuevas tecnologías y el enfoque artístico de la mirada.

Se convocaron tres premios de los cuales el primero fue declarado desierto, siendo ganador del segundo Francisco Ramos, de 2º de Bachillerato y del tercero, Maikel Iglesias de 4º de ESO.



## Construcción de maquetas

*Débora Martínez i Mónica Castro, 1r Batxillerat*

La nostra professora d'Història d'Andorra ens va proposar fer una maqueta d'una església romànica del país. Alguns de nosaltres hi vam estar d'acord i ens vam posar mans a l'obra.



En primer lloc, ens vam agrupar per parelles i cadascuna va triar una església. El següent pas va ser anar a fer les fotografies i observar detingudament la seva estructura. A continuació hi va haver un procés d'elaboració amb materials diversos. Finalment, el nostre treball va tenir la seva recompensa i va ser exposat a l'entrada de l'institut.



## UNA SEMANA EN EL CENTRO DE EDUCACIÓN AMBIENTAL DE VILLARDECIERVOS, ZAMORA

Itziar Aguirrebeitia. Departamento de Biología y Geología

Proyecto de participación en el programa de Centros de Educación Ambiental concedido al Instituto Español de Andorra

Mayo de 2006. Nos llega la resolución del Ministerio de Educación y Ciencia de que el proyecto presentado por las profesoras Itziar Aguirrebeitia, de Biología y Geología y Rosario Casado, de Geografía e Historia, ha sido seleccionado, entre otros muchos, para participar en el programa de Centros de Educación Ambiental.

Se entenderá que ésta es una de esas ocasiones en las que nuestra profesión es causa de alegría y satisfacción, porque el esfuerzo realizado en la preparación del proyecto es reconocido por los estamentos convocantes. Pero aún es más gratificante y motivador poder proporcionar a nuestro alumnado la oportunidad de realizar una parte del aprendizaje en un contexto que nada tiene que ver con el aula y la pizarra de cada día.

Nos ilusiona preparar la experiencia con el grupo con el que acudiremos durante el primer trimestre del curso 2006/07. Y el primer paso lo damos antes de acabar el curso: comunicamos al alumnado de 2º de ESO que al comienzo del curso siguiente, cuando estén 3º de ESO, podrán apuntarse al viaje a Zamora. Pueden, por tanto, ir pensando en cumplir las condiciones de esfuerzo y buen rendimiento que se pedirá a todo el que desee participar.

Pasa el verano y, al volver, nos ponemos en marcha. Debemos preparar las actividades propuestas en el proyecto, ponerlo en conocimiento de los padres, abrir un plazo para apuntarse, contratar el bus para el viaje... múltiples asuntos que permitirán disfrutar de aprender tanto al alumnado como a las profesoras.



Pasaremos la semana del 27 de noviembre al 2 de diciembre en el pueblo de Villardecierros (Zamora), donde se encuentra uno de los dos centros que se ofrecen a trabajar con jóvenes de ESO temas relacionados con la educación ambiental. El otro centro se encuentra en Viérnoles (Cantabria).

Una cuestión importante es que pasaremos la semana compartiendo actividades con otro grupo seleccionado: el IES "Virgen de la Calle" de Palencia. Cuando les decimos esto a los alumnos y alumnas que se apuntan sube la excitación y la ansiedad por que lleguen las fechas cuanto antes. Quieren saberlo todo: de qué edad son, cuántos son, cómo son, cuántos chicos, cuándo los conocerán, si compartirán las habitaciones con ellos...

Nosotros somos 20, 18 chicas y 2 chicos. Al final, no llegamos al máximo de 25 por diversos motivos: las clases en el instituto continúan, el viaje hay que pagárselo, a algunos se les hace largo el tiempo fuera de casa... Pero los apuntados tienen mucho ánimo y trabajan en la confección de carteles con información de Andorra para enseñar al grupo de Palencia... Por cierto, les salen fenomenal.

Y llega el día 26 de noviembre, 23:00 horas. Padres y madres acompañan a sus hijos e hijas a Prat de la Creu, justo al lado de la embajada española, punto de encuentro con el autobús que nos

llevará hasta el Centro de Educación Ambiental (CEAM).

Noche casi en vela y entramos en Palencia hacia las 9,00 h., pues recogemos al grupo de Palencia. ¡Qué nervios! ¿Cómo serán? ¡Y eso de compartir habitaciones con ellos, menudo rollo! Todo el mundo observa al desconocido, primeros saludos y frases amables. El grupo lo forman alumnos de 4º de ESO y 1º de bachillerato y está bastante más equilibrado que el nuestro en cuanto a chicos y chicas. Así vamos rodando hasta Villardecierros.

El equipo que nos recibe es genial. Dirige el centro Rogelio y colaboran con él Laura, Cristina, María y Aurora, las cuatro magníficas monitoras. Además, el personal de limpieza y de cocina, que también está muy al tanto de todo lo que necesitamos.

Mientras nos organizamos seguimos observándonos. Pero el equipo está atento y, como conocen el tema, tienen preparados unos juegos de presentación para romper el hielo.

Y aquí comienza la semana: lunes 27, mediodía.

Resulta casi imposible narrar todas las actividades y, sobre todo, todas las experiencias y emociones vividas durante esta semana. Muchas han dejado huella, nos han marcado y aún siguen presentes cuando hablamos de Villardecierros.

### Actividades desarrolladas

Redacción: alumnos participantes en el proyecto.

El CEAM está ubicado en la escuela, a la entrada del pueblo. Ocupa la mayor parte del edificio, salvo el ala izquierda, que es el colegio comarcal de infantil y primaria. En la planta baja están el comedor, el salón, la cocina y las dependencias de dirección y sala de profesores. En la planta superior, en dos alas, están las habitaciones, con literas de hasta 8 plazas, los servicios y las duchas.

Tras distribuir las habitaciones, comemos estupendamente y nos citan para la primera salida: conocer Villardecierros por grupos mediante un divertido juego de orientación. Luego, puesta en común.

### EL PUEBLO DE VILLARDECIERVOS

El pueblo está situado en la provincia de Zamora, en la Sierra de la Culebra, espacio natural que, además de ser de una gran riqueza paisajística, alberga una de las más importantes poblaciones de lobo de toda Europa. Está declarado por la Junta de Castilla y León, Conjunto Histórico-Artístico y se remonta al siglo XIII.

Es un pueblo pequeño y tranquilo habitado por personas mayores que siguen viviendo como hace 70 años.

En la entrada del pueblo se ve una fuente con la estatua de un ciervo, cuyo nombre aparece en el topónimo del lugar.

Hay pocas casas y un par de tiendas. Su arquitectura tradicional tiene muchos detalles que la hacen peculiar. Por nombrar uno, la chimenea llamada CANDONGA, tiene un sistema para girar con el viento de manera que el humo no entre en la casa.

El pueblo se llena de gente cuando llegan las fiestas. Los que salieron de él vienen a pasar sus vacaciones y los de los pueblos de alrededor se suman a las fiestas.

En las afueras está situado el Cuartel de la Guardia Civil y el centro de los guardias forestales. Al lado está el Centro de Educación



Ambiental que, a la vez, es colegio de Primaria.

El Director del centro forma parte de los miembros que seleccionan los institutos, de distintas partes de España, para enseñarles el valor de la naturaleza y los seres vivos que en ella se encuentran (ciervos, lobos, jabalíes...).

En definitiva, que estamos produciendo un impacto que pone en riesgo el planeta y ellos nos enseñan a respetarlo y el valor de la vida.

## ITINERARIO DE LA PEÑA DEL CASTRO

Salimos del centro con nuestras capas, pues el tiempo amenaza lluvia, nuestro cuadernillo y prismáticos.

Atravesamos el pueblo reparando en los detalles de la arquitectura de las casas nuevas y viejas, de los canales de riego, de los muros de linde hechos con bloques de roca gneiss ollo de sapo y llenos de ombligo de Venus, sus lavaderos...

Llegamos así al mirador "La fuente del Caño", desde donde se divisa el pueblo y el embalse de Valparaíso. Luego, nos adentramos en el bosque de reforestación, en cuyos pinos observamos las zonas huecas del pájaro carpintero.

Al salir, la vegetación es de matorral, sobre todo brezo. Por un camino abierto en el brezal llegamos hasta la roca del Castro.

La Peña del castro es un anticlinal y dicen que en su interior la roca tiene forma de gigante tumbado. El tiempo ha mejorado mucho, nos tomamos el almuerzo y descansamos.

Bonito paseo que, por lo visto, también recorren los lobos pero, si los hay, no los hemos podido ver. Lo que sí que hemos visto es una huella de corzo.

## ITINERARIO DE LA RIBERA

Saliendo del CEAM hacia los campos, recorreremos un tranquilo itinerario hasta un riachuelo.

Vamos observando la vegetación: el bosque autóctono de robles (algunos con agallas), árboles propios de la ribera (alisos, sauces...) y, en el camino, alguna que otra seta.

Al llegar al riachuelo, ¡lástima!, no podemos cruzar porque ha llovido mucho en los últimos días y ha crecido demasiado para cruzar por el lugar habitual.

Aprovechamos para descansar y jugar haciendo un haiku o poema corto sobre la naturaleza y su significado para nosotros.

De vuelta recogemos residuos sólidos dejados por el ser humano. ¿Olvidados? Otro día los estudiaremos y veremos qué se podía haber hecho con ellos.

## COMARCA DE SANABRIA

La noche del martes preparamos, con un juego tipo gymkhana, la salida a Sanabria. En el autobús, Cristina nos enseñó su himno, muy fácil. Además, nos dio todo tipo de explicaciones sobre el entorno que íbamos a ver a lo largo del día.

Al llegar a San Martín de Castañeda fuimos recibidos en la Casa del Parque, monasterio cisterciense del siglo XII restaurado como centro de interpretación. Nos explicaron, en exclusiva, todo lo relati-



vo al origen del lago de Sanabria. Con 51 m. de profundidad máxima y 3 km. de largo por 1, 5 km. de ancho, es el mayor lago de origen glaciar de la península. En el año 1978 fue declarado Parque Natural con el objetivo de preservar las formas que esculpieron los glaciares cuaternarios. Hace unos 12.000 años la glaciación terminó y, al retirarse la lengua del glaciar, dejó al descubierto profundos cañones, rocas aborregadas, estrias glaciares, morrenas, y el Lago de Sanabria.

Trabajamos un dossier que nos dio el centro, miramos los paneles y la maqueta del Parque, seguimos las explicaciones del guía... y con su ayuda lo completamos.

Después hicimos un recorrido a pie hasta la Playa de los Enanos, bajo un precioso cielo azul. Allí, miles de fotos. Ernesto, uno de los profes de Palencia, tuvo la paciencia de ir sacando fotos con todas las cámaras. Y es que el sitio se lo merecía. Pudimos apreciar su grandeza y disfrutar de ser los únicos visitantes del día.

Luego, a Ribadelago. Sorprende porque es un pueblo con una arquitectura que nada tiene que ver con la tradicional de la zona. Y la explicación es la siguiente:

El día 9 de enero de 1959, cuando los habitantes de Ribadelago dormían, cayeron unas lluvias torrenciales que reventaron la presa de Vega de Tera, construida en 1956, liberando unos 8 millones de m<sup>3</sup> de agua. En Ribadelago las aguas alcanzaron 9 m. en 14 minutos. De los 549 habitantes, 144 fueron arrastrados por el agua.

Después, rápidamente, tuvieron que construir el pueblo nuevo para alojar a todas las familias que sobrevivieron.

Así que visitamos Ribadelago Viejo y nos situamos en el escenario de la tragedia. Recorremos los restos de las casas, la iglesia, y nos detenemos ante un superviviente: un viejo castaño. Para abrazarlo tuvimos que rodearlo ocho de nosotros.



Seguimos la ruta hacia Puebla de Sanabria. Ya ha anochecido y recorreremos sus cuidadas calles. Buscamos lotería de Navidad, compramos regalos para nuestras familias, pequeños recuerdos de nuestra estancia en Sanabria.

De vuelta al CEAM, ya para cenar.

## ARRIBES DEL DUERO Y MOVEROS DE ALISTE

"En uno de los repliegues de ese terreno se ocultan los hondos tajos, las encrespadas gargantas, los imponentes cuchillos, los erguidos esfayaderos, bajo los cuales, allá, en lo hondo, vive y corre el Duero"

Miguel de Unamuno

Laura nos anima el viaje con su charla-explicación sobre la geología de la zona por la que discurre el Duero, allí donde hace frontera con Portugal. Llegamos sin apenas darnos cuenta

En esa zona el río discurre encajado entre las rocas, formando un gran desfiladero muy bonito.

La empresa eléctrica Iberdrola construyó una presa e hizo un pueblo con todas las dotaciones (escuela, iglesia...) y casas para los trabajadores. Claro que se notaba que las casas de los obreros eran más humildes que las de los ingenieros, alcalde...



Después, el pueblo fue abandonado y la presa es vigilada prácticamente a distancia. Ahora ha sido comprado por una empresa hotelera y los municipios de alrededor, que estaban interesados en su compra para el desarrollo turístico de la zona, se han enfadado porque ni siquiera les han dado la oportunidad de opinar.

Después fuimos a un pueblecito llamado Moveros de Aliste, donde hay tradición de alfarería. Una de las últimas alfareras, Carmen Pascual, nos enseñó un poco de cómo se modela el barro, y practicamos con sus enseñanzas.

## JUEGOS, TALLERES, TIEMPO DE PROYECTO, TIEMPO LIBRE...

Hablamos del tiempo que discurrió en el propio centro. No hubo manera de aburrirse. Todo lo tuvimos programado, pero eran actividades con las que lo pasábamos bien.

El primer día, un juego para conocernos entre los dos centros, una manera de romper el hielo y facilitar la convivencia a lo largo de la semana.

Una tarde hicimos un taller de juegos tradicionales, como saltar a la comba, la rayuela, las tabas, los bolos..., de modo que practicamos con juegos prácticamente perdidos y que son parte de la cultura de la zona.

Otra tarde hicimos un taller de papel reciclado. Se trataba de utilizar el papel usado, hacer tiras, triturarlo, mezclarlo con cola y colorantes y, con la pasta filtrada y extendida en un trapo de tela, dejarlo secar y obtener un papel como éste que os mostramos. Interesante.

Por la noche no faltaron los juegos de mímica, un juego de terror

preparado por Ernesto, una pequeña obra de teatro, el cuentacuentos y las canciones de Rogelio... y algunos otros.

Pero en las horas libres tampoco faltaba diversión porque, mientras unos nos lo pasábamos bien jugando a ping-pong, los otros se entretenían con juegos de mesa.

Y como nos es imposible mostrar todo, sólo queda transmitir que fue una aventura que la repetiríamos sin dudar ya que, además de pasarlo bien, aprendimos muchas cosas sobre la naturaleza y las tradiciones culturales, su cuidado y respeto.

## ÚLTIMO DÍA, SÁBADO 2 DE DICIEMBRE. LA VUELTA A CASA

Recoger todo, hacer las maletas, la emoción va creciendo conforme se acerca la hora de la despedida.

Menos mal que hacemos el viaje hasta Palencia juntos. Alguien rompe a llorar y, como una epidemia, se va contagiando a los demás. Algunos no quieren que se les vea llorar y se tapan o se dan la vuelta, se recogen en el asiento del autobús o se abrazan a su amiga o a su amigo. Hace una semana no se conocían, han cambiado sus primeras impresiones, se gustan... han vivido.

Al llegar a Palencia cuesta reemprender el viaje. Se bajan del autobús y no quieren separarse, siguen abrazándose bajo las atentas miradas de los familiares que han ido a buscarlos. No queda más remedio que seguir cada uno su camino. Afortunadamente Internet facilita la comunicación. ■



## Síntesis de la Memoria enviada al Ministerio de Educación y Ciencia desde Andorra, teniendo en cuenta las respuestas de evaluación dadas por el alumnado.

### VALORACIÓN GENERAL

*Valoramos muy positivamente la experiencia por diferentes motivos.*

- *El alto grado de implicación de nuestros alumnos y alumnas en la ejecución del proyecto del centro y de las actividades propuestas en el CEAM.*
- *La convivencia de los dos grupos participantes (tanto alumnado como profesorado), su entusiasmo, su acogida y penetración, expresada en el deseo y súplica de repetir la experiencia.*
- *La profesionalidad y el grado de implicación de las educadoras y director del CEAM, facilitando la consecución de los objetivos.*
- *El programa de actividades, que mantiene viva la dinámica de grupo en todo momento.*

*Queremos mencionar que las actividades fueron presentadas y conducidas con gran acierto por parte de las educadoras y director del CEAM, que se implicaron y actuaron con entusiasmo y gran sensibilidad, logrando la participación de todos, alumnado y profesores.*

*Agradecemos la sensibilidad en el trato y la profesionalidad demostrada también por el personal de cocina y limpieza.*

## XXV PREMIOS LITERARIOS SANT JORDI 2007

Carlos Romero. Departamento de Lengua Castellana y Literatura

El Instituto Español de Andorra convoca todos los años los Premios Literarios Sant Jordi. Se trata del certamen literario más antiguo de los que en este país existen y es para todos nosotros una enorme satisfacción ver la favorable acogida que tiene nuestro concurso por parte de los escolares de Andorra.

En 2007 hemos celebrado, además, la XXV Edición de esta fiesta de las letras, pero el espíritu con el que nació hace 25 años no ha cambiado. Cada curso invitamos a todos los alumnos de Secundaria, Bachillerato y Formación Profesional de los tres sistemas educativos del país a participar en cualquiera de las tres lenguas de cultura presentes en el Principado: catalán, francés y castellano. Y en esta edición hemos incluido por primera vez un premio especial en lengua inglesa. Con ello reconocemos la gran riqueza lingüística y cultural de Andorra.

Los premios los ha otorgado un jurado compuesto por todos los profesores de los Departamentos de Lengua Catalana, Francesa, Inglesa y Castellana del Instituto Español y se han concedido en virtud de la calidad de los trabajos presentados y no de la lengua en la que han sido escritos. En un acto organizado en la Consejería de Educación de la Embajada de España el pasado día 30 de mayo, y presidido por el Excelentísimo Embajador D. Eugeni Bregolat, se procedió a la entrega de los premios. Acompañando al Embajador estaban la *Ministra d'Educació d'Andorra* Sra. Roser Bastida, el Consejero de Educación Sr. D. Bartomeu Bauzá, la poetisa D.<sup>a</sup> Teresa Colom y el Director del Instituto Español, Sr. D. Vicens Santamaria.



Por lo que respecta a los trabajos literarios presentados, en esta edición se ha batido el récord de participación: 10 textos en francés, 34 en inglés, 135 en catalán y 153 en castellano. Como es habitual, los trabajos galardonados han sido publicados en un libro, subvencionado por la editorial Santillana, cuya portada recoge un dibujo de la alumna de 4º C Joana Duarte, ganadora del concurso de portadas organizado por el Departamento de Plástica. Además, la ilustración de la primera página corresponde al segundo premio de dicho concurso, concedido a otra alumna de 4º C, Susana Ferreira.

La ceremonia de entrega de premios fue conducida por el profesor D. Carlos Romero, quien dio la palabra a la Jefa del Departamento de Lengua Castellana, D.<sup>a</sup> Dolores Alarcón, para que hiciera el balance de participación de este año, en el que se cumplen las Bodas de Plata del concurso. Por ello, se realizó un recorrido nostálgico por lo que han sido estos 25 años del certamen a través de una proyección de diapositivas en Power Point que recogía las portadas e ilustraciones representativas de las ediciones anteriores. Posteriormente, el profesor D. Mario Pujol leyó la efemérides que cada año se realiza sobre una figura u obra literaria. Este año se nos recordó la importancia del Poema de Mío Cid, primera manifestación literaria escrita en castellano, y cuyo manuscrito cumple en 2007 su VIII Centenario. Por último, la profesora D.<sup>a</sup> Lourdes Martínez fue la encargada de presentarnos por primera vez el premio especial en lengua inglesa. Por supuesto, la parte más importante de la ceremonia corrió a cargo de los alumnos ganadores del concurso, quienes leyeron fragmentos de las obras galardonadas.

El Departamento de Lengua Castellana y Literatura del Instituto Español, que coordina todo el proceso de estos premios, agradece al Instituto Español en su conjunto el haber asumido desde el principio este concurso como una actividad representativa del Centro; a la Consejería de Educación de la Embajada de España por la colaboración entusiasta que ha permitido que la proyección de los premios sea un referente cultural entre los jóvenes de todo el Principado; al Departamento de Plástica, que coordina el concurso de portadas; y a los Departamentos de Catalán, Francés e Inglés, copartícipes en todo el proceso del concurso. Pero también agradece la colaboración de todos los centros escolares del país que animan a sus alumnos a participar e integran en muchos casos esa participación dentro del aula.

Y, por supuesto, gracias a los jóvenes autores. Os animamos a que os sigáis acercando cada año a esta fiesta de las letras a todos los que creéis en el valor de la imaginación y la palabra. ■

### PARTICIPANTES PREMIADOS

#### Narrativa menores de 16 años

**1er Premio:** *¿Pesadillas o realidades?* **Adrià González García**, 2º ESO Col-legi Sant Ermengol

**2º Premio:** *La música. La meva vida.* **Cristina Albós Farré**, 2º ESO Col-legi Janer

**1er Accésit:** *Conocí a una española.* **Nicolás Pastrán Pacheco**, 4º ESO Instituto Español de Andorra

**2º Accésit:** *La força del poble.* **Itziar Badenas Rué**, 3º ESO Col-legi Janer

#### Narrativa mayores de 16 años

**1er Premio:** *Roseta.* **Laura Destrée Badia**, 2º Bachillerato Col-legi Sant Ermengol

**2º Premio:** *Una historia sin destino.* **Nicolás Folgar Loguercio**, 2º Bachillerato Instituto Español de Andorra

#### Poesía menores de 16 años

**1er Premio:** *El missatge de la terra.* **Marta Pujal Canturri**, 1º ESO Col-legi Janer

**2º Premio:** *L'amour* **Laia Bardina Galiana**, Escola Andorrana de Segona Ensenyança de Santa Coloma

**Accésit:** *Oda a la Luna.* **Olimpia Torres Barros**, 4º ESO Instituto Español de Andorra

#### Poesía mayores de 16 años

**1er Premio:** *Viaje a los sueños.* **Patrick Chávez Da Silva**, 4º ESO Col-legi Sant Ermengol

**2º Premio:** *Sosiego del alma.* 1º Bachillerato Instituto Español de Andorra

**Accésit:** *Romance pour Lea.* **Dídac Tomás Invernón**, 1er Batxillerat Lingüístic Escola Andorrana de Batxillerat

#### Teatro menores de 16 años

**1er Premio:** *A la consulta del metge.* **Emma Regada Garbayo**, 2º ESO Col-legi Sant Ermengol

**2º Premio:** *Macedonia.* **Roger Figuerola Vila**, 4º ESO Col-legi Sant Ermengol

**Accésit:** *Escolta'm si us plau!* **Laura Rueda Iañez**, 2º ESO Col-legi Sant Ermengol

#### Teatro mayores de 16 años

**1er Premio:** *Le Paradis.* **Joana Canturri Gispert**, 2º Bachillerato Col-legi Sant Ermengol

**2º Premio:** Desierto

#### Premio especial en lengua inglesa menores de 16 años

**1er Premio:** *Welcome to Spain* (Narrativa). **Elena Santiago García**, 1º ESO Col-legi Janer

**Accésit:** *Falling in love* (Poesía). **Simran Hotchandani**, 3º ESO Col-legi Pirineus

#### Premio especial en lengua inglesa mayores de 16 años

**1er Premio:** *Dream.* **Claudio Amorim**, 2º de Microinformàtica i Xarxes Centre d'Ensenyament Professional d'Aixovall

**1er Accésit:** *Wounds so deep* (Poesía). **Hema Balchandani**, 1º Bachillerato Col-legi Sant Ermengol

**2º Accésit:** *I want to be cheeky* (Narrativa). **Alejandro A. Martínez-Soria Gallo**, 1º Bachillerato Col-legi Sant Ermengol.

## Las Olimpiadas Matemáticas

Margarita García de Cortázar. Departamento de Matemáticas

El pasado 2 de mayo se realizaron en el Instituto las pruebas de la XVIII Olimpiada Matemática de Andorra. Estoy segura de que más de un participante sopesa con ilusión las posibilidades de que su nombre figure en una de las dos papeletas ganadoras. Tendrán que esperar, sin embargo, al 31 de mayo para conocer si sus expectativas se han visto confirmadas o si no eran más que meras conjeturas.

Un mes no es un periodo de tiempo demasiado largo. Algunas conjeturas matemáticas han tenido que aguardar mucho más tiempo para llegar a ser admitidas en la jerarquía superior de los teoremas. Seguramente el ejemplo más conocido sea el de la conjetura de Fermat, formulada hacia 1630 en el margen de un libro de Diofanto<sup>1</sup>, y demostrada en 1995 por Andrew Wiles. La dificultad de un problema, su resistencia a desvelar sus secretos y el deseo de ser el primero en resolverlo, ha sido y es, sin duda, uno de los motores de la investigación matemática. El propio Andrew Wiles nos cuenta cómo quedó atrapado a los diez años en *este problema de extrema belleza, en el problema del último teorema de Fermat*. Las investigaciones de los muchos matemáticos famosos que habían fracasado anteriormente en el intento, no resultaron estériles: ampliaron el campo de los conocimientos matemáticos y facilitaron el éxito final de Wiles.

La rivalidad por conquistar los secretos de la naturaleza ha contribuido al avance de las disciplinas científicas. Las academias y sociedades fundadas en el siglo XVII para fomentar los estudios científicos y técnicos, establecieron desde su constitución concursos públicos en los que se premiaban las respuestas más acertadas a las preocupaciones e inquietudes de la época. Las cuestiones planteadas ponían de relieve los problemas más relevantes y orientaban las investigaciones científicas; los premios estimulaban a los jóvenes talentos y consolidaban a los ya conocidos. Un barbilampión Leonhard Euler (1707-83), del que conmemoramos este año el tercer centenario de su nacimiento, logró a los 19 años el tercer premio de la Academia de Ciencias de París del año 1727 por sus aportaciones a la colocación óptima de los mástiles de un barco. Años más tarde, cuando se había convertido en uno de los matemáticos más influyentes de su tiempo, obtuvo dos veces más el Gran Premio de la Academia parisisa. Las aportaciones de Euler a las matemáticas son tan importantes, que el año 2007 ha sido declarado el año de Euler. Rindamos un modesto homenaje al maestro suizo recordando una de las más fascinantes y bellas expresiones de la matemática,



$$e^{\pi} + 1 = 0$$

que reúne gracias a su ingenio, cinco de los números más distinguidos. Si recordamos el placer y la profunda satisfacción que nos proporcionan la superación de un reto o la solución de un acertijo, una adivinanza o un enigma, nos será fácil comprender el atractivo que los torneos de resolución de problemas pueden ejercer sobre los estudiantes con aptitudes. El creciente número de competiciones matemáticas dirigidas a los jóvenes que todavía no han iniciado sus estudios universitarios, pretende despertar en ellos el gusto por el quehacer matemático y recuperar los aspectos más lúdicos y creativos de esta ciencia, condenada y reducida en las programaciones escolares a meras colecciones de ejercicios rutinarios.

<sup>1</sup> (c. s. III) Matemático griego. Sus escritos contribuyeron de forma notable al perfeccionamiento de la notación algebraica y al desarrollo de los conocimientos del álgebra de su época. Mediante artificios de cálculo dio soluciones particulares a numerosos problemas, y estableció las bases para un posterior desarrollo de importantes cuestiones matemáticas. De su obra se conservan varios volúmenes de la Aritmética (libro de inspiración colectiva, pero redactado por un solo autor) y fragmentos de Porismas y Números poligonales.

La OMI (Olimpiada Matemática Internacional) es el más conocido y prestigioso de estos concursos. Según su reglamento, esta competición tiene como objetivo primordial estimular el estudio de las Matemáticas y captar jóvenes talentos para esta ciencia. Su origen hay que buscarlo en las competiciones nacionales que se desarrollaron en los países del centro y este de Europa durante los primeros años del siglo XX, siguiendo el modelo de las competiciones húngaras llamadas Eotvos, que se celebran todavía hoy y cuya lista de galardonados incluye nombres tan conocidos como Paul Erdős y George Polya. En el año 1958 Rumania organizó un torneo en el que participaron Bulgaria, Hungría, Polonia, Rumania, Checoslovaquia y las desaparecidas URSS y República Democrática Alemana. Se le dio el nombre de Olimpiada Matemática Internacional y diez años más tarde abrió sus puertas a los países occidentales. En la actualidad, la fase internacional se celebra cada año en un país distinto. A ella concurren estudiantes de más de 80 países, quienes previamente han tenido que superar las correspondientes fases nacionales.

En España la fase nacional de la OMI es organizada por la RSME (Real Sociedad Matemática Española) bajo el nombre de OME (Olimpiada Matemática Española). La OME comenzó a celebrarse en 1964 y ya va por su XLIII edición. España participa en la OMI desde 1984 y en la Olimpiada Iberoamericana desde su creación en 1985. La mayoría de los alumnos concursantes son estudiantes de Bachillerato con un buen historial en matemáticas, pero con carácter excepcional se permite la participación de alumnos del 2º ciclo de ESO que hayan mostrado excelentes capacidades. Las pruebas de las distintas fases del proceso de selección consisten en la resolución de auténticos problemas que requieren saber enfrentarse a situaciones nuevas, disponer de buenas capacidades de razonamiento y organización, realizar hipótesis y contrastarlas, perseverar en la búsqueda de soluciones y contar en ocasiones con la ocurrencia de una idea feliz.

Además de la OME, en España se celebran otras competiciones matemáticas de carácter menos selectivo, como es el caso de la OMN (Olimpiada Matemática Nacional), organizada por la FESPM (Federación Española de Sociedades de Profesores de Matemáticas), y dirigida a los estudiantes de 2º de ESO. Sus objetivos fundamentales son los de fomentar entre los estudiantes de 14 años el gusto por las matemáticas, ofrecer a los alumnos la oportunidad de disfrutar con la resolución de problemas en los que es necesario hacer uso de diversas estrategias, contribuir a la mejora de la enseñanza y el aprendizaje de las matemáticas y favorecer las relaciones de cooperación, conocimiento y amistad entre los estudiantes de las diversas Comunidades Autónomas y países participantes.

La primera edición de la OMN tuvo lugar en el año 1990 en Navarra, que repite este año como anfitriona. Comprende tres fases: la provincial, en la que participan todos los alumnos que quieran inscribirse; la regional, en la que compiten los alumnos seleccionados en la fase anterior cuando se trate de Comunidades Autónomas constituidas por más de una provincia, y la nacional, a la que acuden los ganadores de la fase anterior. En la fase nacional participan representantes de todas las sociedades que componen la FESPM y de las Comunidades que no cuentan con asociaciones de profesorado. La OMN está también abierta a los alumnos de los Centros docentes españoles en el exterior y, como caso excepcional, a los alumnos que cursan estudios equivalentes a los de 2º de ESO en cualquier centro de Andorra y que se hayan inscrito en la Olimpiada Matemática de Andorra, convocada anualmente por la Consejería de Educación de la Embajada de España y el Instituto Español. Los alumnos ganadores de nuestra Olimpiada acceden directamente a la fase nacional de la OMN.

La historia de la Olimpiada Matemática de Andorra comienza al mismo tiempo que la de la OMN, en el año 1990. La idea de inscribir a los alumnos de los colegios y escuelas españolas en la primera edición de la OMN partió del equipo de apoyo de la Oficina de Coordinación de los centros docentes españoles, formado por un entusiasta grupo de maestros, miembros algunos de la FESPM, que contó con el apoyo y el esfuerzo de padres, alumnos y profesores y con el patrocinio de la Banca Mora. A la primera Olimpiada

Matemática de Andorra concurrieron las escuelas españolas y los colegios de Sant Ermengol, Janer y Sagrada Família. Los dos alumnos ganadores del concurso representaron a Andorra en la fase nacional, celebrada en Navarra.

En las siguientes ediciones fueron incorporándose al concurso los alumnos y profesores del Liceo francés, los de la escuela andorrana y los del colegio de los Pirineos, haciendo de la Olimpiada una competición abierta a todos los escolares del país y convirtiéndola realmente en la Olimpiada Matemática de Andorra. El carácter abierto de nuestra competición es uno de los rasgos distintivos que la singularizan entre los diversos participantes en la fase nacional.

Otra peculiaridad de la Olimpiada de Andorra es su cartel anunciador, seleccionado mediante un concurso convocado por la Consejería de Educación de la Embajada de España, en el que pueden inscribirse los alumnos matriculados en 3º o 4º de ESO o nivel equivalente de todos los centros del Principado. El origen de esta iniciativa hay que buscarlo en el cartel confeccionado para conmemorar la celebración en Andorra de la IV Olimpiada Matemática Nacional, a la que asistieron más de 100 personas, entre alumnos, profesores y miembros del comité organizador, llegados de todas las regiones de España.

La relevancia que tuvo este acontecimiento tanto en Andorra como más allá de sus fronteras debe atribuirse al buen trabajo del comité organizador y al apoyo y colaboración que el *Govern d'Andorra*, los *Comuns* y la BIBM prestaron en todo momento. Alumnos y profesores gozaron de la hospitalidad andorrana y tuvieron la ocasión de ponerse en contacto con sus habitantes, su lengua, su cultura y sus instituciones.

La Olimpiada Nacional de Andorra constituye un buen ejemplo de la colaboración existente entre los tres sistemas educativos que conviven y funcionan de forma paralela en el país, y que son un fiel reflejo de su composición social y de la vocación multicultural de Andorra. Como en otros acontecimientos a los que concurren alumnos y profesores de los distintos sistemas -estoy pensando, por ejemplo, en el Rally Matemático, ganado este año por los alumnos de 4º A del Instituto, a quienes desde aquí mando una efusiva felicitación-, la Olimpiada Nacional de Andorra fortalece la cohesión social desde una enriquecedora perspectiva intercultural, que se manifiesta en una primera instancia en el uso del catalán, francés y español como lenguas vehiculares de las pruebas.

Las sucesivas Olimpiadas Nacionales de Andorra y la presente edición no podrían haberse realizado sin la contribución generosa de numerosas personas e instituciones. A todas ellas se debe que se hayan celebrado sin interrupción dieciocho Olimpiadas y catorce concursos de carteles, números que demuestran fehacientemente la consolidación de ambos eventos. El futuro de la Olimpiada depende de que se pueda seguir contando con su desinteresada colaboración. ■

## ENTREGA DE PREMIOS DE LA XVIII OLIMPIADA MATEMÁTICA DE ANDORRA

Margarita García de Cortázar. Departamento de Matemáticas

El pasado 31 de mayo tuvo lugar la ceremonia de entrega de los premios de la XVIII Olimpiada Matemática de Andorra. El acto, celebrado en la Embajada de España, estuvo presidido por el Excmo. Sr. Embajador, D. Eugeni Bregolat. Lo acompañaban en la mesa presidencial la Ministra d'Educació, Joventut i Esports del Gobierno de Andorra, Sra. Roser Bastida; el presidente de la Banca Mora, D. Francesc Mora; el Consejero de Educación de la Embajada de España, D. Bartomeu Bauzá y la Asesora Técnica de dicha Consejería, D.ª Josefina Vilariño.

Abrió el acto el Sr. Embajador, agradeciendo la presencia de la Sra. Ministra y destacando la armonía existente entre las autoridades educativas de los dos países. A continuación felicitó a los alumnos finalistas y a todos cuantos habían tomado parte en las distintas actividades de la Olimpiada. Seguidamente intervino la Sra. Ministra, quien señaló que la Olimpiada constituye una buena



muestra de las iniciativas que se llevan a cabo en el país para promocionar el aprendizaje de las matemáticas y de otras materias del ámbito científico y resaltó la participación en todas ellas de los alumnos y profesores de los tres sistemas educativos. Por último, el Sr. Francesc Mora recalcó el interés que tiene para Andorra contar con profesionales bien formados en las distintas áreas económicas y financieras y señaló la importancia de las matemáticas en el estudio de estas materias.

Acto seguido, el conferenciante invitado para esta ocasión, el Sr. David Barba Uriach, profesor titular del Departamento de Didáctica de la Matemática de la Universidad Autónoma de Barcelona y miembro fundador del centro de recursos "El Quinzet", expuso en una entretenida charla, titulada La prueba del 9, los fundamentos teóricos de ciertos resultados matemáticos estudiados en la escuela que se basan en la aritmética de los restos o aritmética modular.

Terminada la conferencia del profesor Barba, se procedió a la entrega de los diplomas y de los premios a los alumnos finalistas y ganadores. Los premios del XIV concurso del cartel anunciador de la Olimpiada recayeron en Virginia Rodríguez, del Instituto Español de Andorra, que obtuvo el tercer premio; Yanire Sánchez, del Col.legi Janer, que obtuvo el segundo y Marta Tarrés, del Col.legi Janer, que obtuvo el primero.

Los ganadores de la XVIII Olimpiada Matemática resultaron ser Laura Rueda, del Col.legi de Sant Ermengol y Miquel Vila, del Col.legi Janer. Ambos alumnos representarán a Andorra en la Fase Nacional que se celebrará en la ciudad de Puente La Reina, en la Comunidad de Navarra, del 24 al 28 de junio de 2007.

¡Enhorabuena a todos los participantes y, en particular, a los premiados! ■

## ACTIVITATS D'HUMANITATS: ELS LÍMITS DE LA CIUTAT

Tàlida Ruiz del Àrbol. Departamento de Lengua Española y Literatura

A la hora de plantearme escribir una reseña en torno a las *Activitats d'Humanitats*, me resulta muy difícil encerrar en unas pocas páginas todo el proceso que las ha hecho posible. Ha sido una experiencia tan enriquecedora, tan completa, que creo que explicarla con detalle va más allá de los límites de un artículo, al igual que difícil fue fijar *Els límits de la ciutat*.

La preparación de la jornada final en la que ha confluído toda esta actividad ha abarcado prácticamente el periodo completo del curso. Ha movilizad a los alumnos de bachillerato de los tres sistemas educativos -ciento veintidós acudieron a la puesta en común-, a dieciséis docentes de estos sistemas y a la *Directora del Departament d'Estudis Tècnics del Ministeri d'Educació i Formació Professional* de Andorra, Maria Àngels Vilana.

Las actividades en nuestro Instituto han estado coordinadas por Enric Dolz. Debo decir que, sin su entrega, su buen hacer y su perseverancia, estas jornadas no hubieran llegado a buen puerto ya que, al ser la primera vez que se convocaban, no sabíamos exactamente qué teníamos que hacer, ni cómo debíamos abordar esta tarea. Aun así continuamos adelante y, poco a poco, las actividades fueron tomando forma y hay que decir que, aunque para convocatorias posteriores habrá que mejorar algunos aspectos, la actividad resultó todo un éxito.

Dos fueron las actividades en que confluyeron los trabajos de los alumnos de bachillerato de los tres sistemas educativos:

- Una exposición -del 2 al 31 de mayo- en el Centro Cultural la

Llacuna de Andorra la Vella que recogió los trabajos realizados por los alumnos.

• Un acto académico, también en la Llacuna, inaugurado por la *Ministra d'Educació, Formació Professional i Esports del Govern d'Andorra*, Sra. Roser Bastida, con presencia de los directores de los centros de los tres sistemas educativos, en el que los alumnos mostraron sus distintos trabajos.

Además, se invitó al acto académico a dos personalidades del mundo de la cultura y de las artes, Lluís Permanyer y *Perejaume*.

Lluís Permanyer, licenciado en Derecho y Periodismo, cronista de la ciudad de Barcelona, sin duda la persona que más sabe y más ha investigado sobre el pasado y el presente del urbanismo de esta ciudad, dictó dos conferencias; la primera, en horario de mañana, para los alumnos: De la polis a Barcelona; la segunda, en horario de tarde, abierta a todo el público: *Cara i creu de Barcelona*.

*Perejaume*, licenciado en *Historia del Arte*, pintor y poeta, que ha sido galardonado con el *Premio Nacional de Artes Plásticas 2006* otorgado por el Ministerio de Cultura de España, explicó a los alumnos, en una charla informal, el trabajo que está realizando en colaboración con la facultad de *Bellas Artes* de Madrid. En él pretende aprehender y ahondar en el sentido profundo de esta ciudad analizando sus calles, sus carreteras, sus medios de comunicación. Se trata de un trabajo rompedor y novedoso que entusiasma al alumnado.

Pero, ¿cómo y por qué surgen las *Activitats d'Humanitats*?

Han sido promovidas por el *Ministeri d'Educació i Formació Professional de Andorra*, bajo la dirección de Maria Àngels Vilana, auténtica *alma mater* de esta actividad, cuya faceta docente constituyó su primera y más íntima vocación: fue profesora -en sus primeros tiempos- en el Colegio *Sant Ermengol*, en la Escuela Española de Ordino, en el *Lycée Comte de Foix* y ha colaborado y colabora activamente con la *Escola Andorrana*. Esta experiencia le ha llevado a la convicción de la necesidad del trabajo en equipo de los tres sistemas educativos y, desde todos los frentes a su alcance, lucha para romper las fronteras invisibles que los separan. Ya tuvo la feliz idea, hace seis cursos, de poner en marcha la *Jornada de les Ciències*. Al calor de esas jornadas, y para llenar el vacío que existía en el campo de las letras, surgen en este curso las *Activitats d'humanitats*.

El tema fijado para estas jornadas ha sido *Els límits de la ciutat* y, dado que este concepto es difícilmente abarcable por su amplitud temporal y conceptual, el debate sobre el pasado, el presente y el futuro del fenómeno urbano se centró en el Principado de Andorra, ejemplo de país que ha pasado en muy pocos años de una sociedad rural a una sociedad totalmente urbana, en la que el motor de la economía son los servicios.

Los aspectos tratados por cada centro de bachillerato fueron los siguientes:

• El *Lycée Comte de Foix* se responsabilizó del pasado de la ciudad: los alumnos relacionaron poemas de Charles Baudelaire y de Émile Verhaeren y cuadros impresionistas franceses con imágenes antiguas de Andorra. Así mismo presentaron textos sobre la ciudad elaborados por los alumnos.

• *L'Escola Andorrana de Batxillerat* se ocupó del presente de Andorra: los alumnos prepararon dos presentaciones en *power point*, una sobre las zonas de Andorra que inspiraron a Miquel Martí Pol y la otra, sobre el periurbanismo de Andorra la Vella y Santa Coloma. Presentaron un vídeo sobre la evolución del paisaje urbano de Andorra en los últimos años. También recitaron algunos poemas de poetas andorranos en relación con la ciudad.

• El *Instituto Español de Andorra* hizo suyo el tema del futuro de la ciudad.

Al ser éste nuestro Centro, voy a extenderme un poco más en las actividades presentadas por nuestros alumnos:

\* Los alumnos de 1º de Bachillerato, coordinados por las profesoras Lourdes Martínez, Mª Francisca Iztueta, Antonia María García y Tálida Ruiz del Árbol, realizaron las siguientes actividades creativas:

1. La confección -por medio de técnicas vanguardistas- de cadáveres exquisitos y caligramas sobre la ciudad y el futuro que a ellos les deparará la misma.

2. Una serie de poemas visuales en los que relacionaban sus ciudades de origen con poemas y canciones representativos de autores ligados a esas poblaciones.

3. Una canción en inglés -letra y música originales de los alumnos- en la que se preguntaban si valía la pena tanto desarrollo cuando éste puede volverse contra nosotros.

Los alumnos de 1º y 2º de Bachillerato de Ciencias Sociales y Humanidades llevaron a cabo actividades de investigación coordinadas por Tálida Ruiz del Árbol y por Roberto Mateo respectivamente. Tomando como hilo conductor la multiculturalidad y el plurilingüismo de Andorra, se realizó una investigación sobre el origen del alumnado de nuestro centro. Se investigó, así mismo, sobre el desarrollo urbano de Andorra, se ahondó en lo que le deparará a este país un futuro no lejano y se reflexionó sobre cómo sería la Andorra en la que les gustaría vivir.

Los alumnos de 1º y 2º de Bachillerato se ocuparon de las actividades de difusión dirigidos por Mª Josepa Vilella y Enric Dolz con la colaboración de las profesoras de Música Carmen Rodríguez y Milagros Ripoll. Se escenificaron y recitaron una serie de textos literarios y no literarios en los que se hacía referencia al tema de la ciudad. Pudimos oír composiciones en algunas de las lenguas de origen de nuestros alumnos: en castellano, catalán, portugués y gallego.

En resumen, las *Activitats d'Humanitats* aunaron las cualidades que debe tener una actividad de este tipo:

La interdisciplinariedad: por cuanto que en ellas trabajaron, codo con codo los Departamentos de Lengua Española y Literatura, Lengua Catalana y Literatura, Lengua Inglesa, Lengua Francesa, Geografía e Historia, Dibujo, Historia del Arte y Música.

La interculturalidad: pues los alumnos de los tres sistemas educativos hablaron, leyeron, recitaron y cantaron en catalán, castellano, francés, inglés, portugués y gallego, por lo que se sintieron todos bien representados tanto en sus lenguas propias como en las adquiridas.

Uniéndose a lo anterior, las actividades tuvieron un carácter formativo además de lúdico e integrador.

En definitiva, fueron un ejemplo claro de lo que deben ser las actividades complementarias y extraescolares en cualquier centro de enseñanza y, con mayor razón, en un centro español del exterior.

## VI JORNADA DE LES CIÈNCIES

Vicent Borredà. Departamento de Biología y Geología

El jueves 22 de Marzo se llevó a cabo la *VI Jornada de les Ciències*, organizada por el *Ministeri d'Educació i Formació Professional de Andorra*, coordinada por Mª Àngels Vilana y con la participación de diversos profesores del Instituto y de los alumnos de ciencias de 2º de Bachillerato. En esta edición, bajo el título *La Natura en Clau*, se realizaron tres talleres: de matemáticas, de física, y de biología.

El día anterior, como actividad previa a la jornada, hubo una *conferencia-disputa* con la participación del filósofo francés Yves Michaud y el investigador catalán Josep Maria Canals, especializado en la aplicación de la técnica de las células madre en el tratamiento de trastornos neurológicos. Canals sustituyó al celebre investigador, Bernat Soria, autoridad mundial en el campo de las células madre, que no pudo acudir a las Jornadas por un desgraciado accidente de última hora, por lo que excusó su ausencia y colaboró activamente en buscar un digno sustituto, como resultó el Dr. Canals. Esta conferencia, dirigida al público general y seguida por un amplio y animado turno de preguntas, se desarrolló en el salón de actos del edificio la Llacuna, en cuyas aulas e instalaciones tuvieron lugar todas las actividades.

Los talleres se desarrollaron por la mañana y, tras una comida de confraternización de alumnos y profesores de los tres sistemas

educativos de Andorra, Josep Maria Canals dio una charla especialmente dirigida a los alumnos: *Realitats, mites i tòpics de les cèl·lules mare*, que indujo muchas e interesantes preguntas dirigidas al ponente. Como colofón, hubo una reunión más distendida de los doctores Michaud y Canals con profesores de diversos centros y algunos alumnos especialmente interesados para charlar y debatir un poco sobre las células madre, sus aspectos éticos y otros temas científicos.

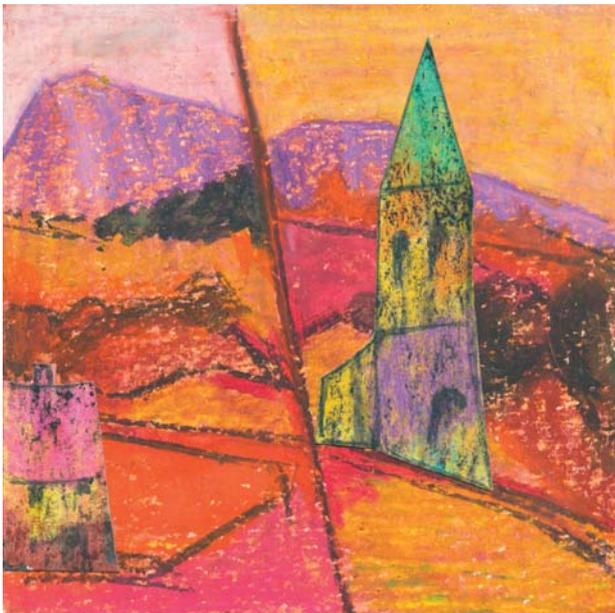
Estas jornadas siempre constituyen motivo de alegría por la oportunidad que nos brindan a profesores y alumnos de los tres sistemas educativos de diseñar y poner en práctica actividades educativas comunes que sobrepasan las cuatro paredes de las aulas convencionales. Nos conocemos, intercambiamos inquietudes y nos damos cuenta de que los problemas siempre son los mismos. ■

## EXPOSICIÓN DE PINTURA: PIRINEUS. ELS PAISSATGES ESSENCIALS. MARIANO VILLALÓN

Amparo Soriano. *Departamento de Història d'Andorra*

Desde el 29 de marzo al 20 de abril, Mariano Villalón expuso en el Centre d'Art d'Escaldes-Engordany treinta y cinco cuadros de paisajes, casi todos con una referencia común: el paisaje pirenaico. Cabe destacar que en estos paisajes no sólo es la naturaleza del país la protagonista fundamental de la exposición, sino también lo que podríamos denominar la acción del hombre en la naturaleza, a través de formas arquitectónicas –fundamentalmente iglesias– que humanizan el paisaje.

Quizás lo más destacable de la obra de Mariano Villalón lo constituya por una parte la gama cromática, de colores intensos y matizados por leves sombras; y, por otra, las deformaciones arquitectónicas especialmente evidentes en la articulación de los campanarios. Ambos elementos, al percibirlos conjuntamente, nos inducen a una contemplación dinámica a través de una peculiar vibración de color y forma. Ese movimiento nos traslada no a la anécdota de cada paisaje y/o elemento particular, sino a la percepción de aquello que, en nuestro interior, se impone como esencial. Desde este punto de vista podríamos decir que en su diversidad, todos los paisajes configuran una unidad que nos invita a una serena reflexión. Esta diversidad unitaria constituye una de las claves del actual momento creativo de Mariano Villalón, un momento fecundo en el que, por jugar con las palabras, uno no puede dejar de imaginar al artista como aquel demiurgo artesano creando el universo. ■



## LOS GRABADOS DE ANGELA BLANCO SANTOS

Roberto Mateo. *Departamento de Ciencias Sociales, Geografía e Historia*

Año tras año, se detecta en nuestro Centro una fresca juventud aportada por los interinos, que se renueva cada curso dejando una huella de vigorosa ilusión y ganas de trabajar, gratificante para los que somos veteranos y que debemos agradecer. Ángela es un ejemplo magnífico de esa dedicación y además es artista y buena, muy buena. Licenciada en Bellas Artes y Técnica Superior en Grabado y Técnicas de Estampación, es gallega, de Lugo, probablemente la más hermosa provincia española. Como es tradición, los excelentes artistas que van pasando por el Instituto Español, exponen una muestra de su obra en la Embajada de España en Andorra; Ángela también ha dejado constancia de su arte con la exposición de una serie de grabados representativos de las distintas fases de su evolución artística, amplia y significativa, aun siendo tan joven, y que se inauguró el pasado 10 de mayo.

Ángela, vital y expresiva busca, a través de su obra, mostrar la verdad, a veces escondida, defender la transparencia, desenmascarando a la sociedad de la hipocresía que tan a menudo la recubre, llegar a la esencia de objetos y personas mostrando lo más recóndito de unos y otras.

Utiliza distintos materiales y técnicas, con la cuales oculta partes de la obra o, privándolas de su nitidez, sólo las deja entrever; con tal fin utiliza también la superposición de imágenes, los juegos de luz y transparencias. Su obra está pensada para involucrar al espectador, obligado a investigar y sentir la seducción de la imagen, hasta descubrir su auténtica esencia, su realidad precisa. Sus técnicas más usuales son Collagraph y parafina, carborundo y fotograbado por fotopolímero y fibra y velos de vidrio con resina de poliéster, aguainta con tinta litográfica y método Hayter más resina y luz, transfer por calor presión y transfer por disolución más resina y luz, transfer al Carborundo, xilografía y acetatos y luz.

Su trabajo versa sobre la percepción visual y el engaño óptico. Todas sus imágenes parten de una fase inicial, donde la fotografía se trata digitalmente para originar la obra final, siendo así el ordenador un instrumento básico para su obra y su acción creativa.

Sorprenden por su originalidad e innovación las lámparas: las imágenes mantienen una autonomía propia con capacidad de evocar y de reconocer, por sí mismas forman un todo siendo comprensibles o legibles; pero cuando la luz se enciende, la imagen se transforma dando lugar a otra diferente a la inicial, sorprendiendo al espectador y obligándole a analizarla de nuevo para poderla comprender. Son un juego de percepciones, donde las cosas se ocultan y se muestran a merced de la curiosidad del espectador y del tiempo que dedique a observar la obra. Casi todas las imágenes son un juego hacia el espectador: objetos cotidianos distorsionados, llevados a formas simples y geométricas; caras deformadas, camufladas, que le exigen un esfuerzo mental y perceptivo. El soporte lámpara permite llevar el grabado más allá del simple papel y conjugar las dos pasiones creativas de Ángela: el grabado y el diseño. Además de obras de arte, tienen la utilidad de proporcionar luz ambiente.

Todas las obras expuestas son ejemplo de esa vena vanguardista e investigadora que define a esta joven artista, cuyo futuro se prevé repleto de sorpresas y éxito en el mundo del arte. ■



## LA BIBLIOTECA ESCOLAR EN EL PROYECTO EDUCATIVO DEL CENTRO

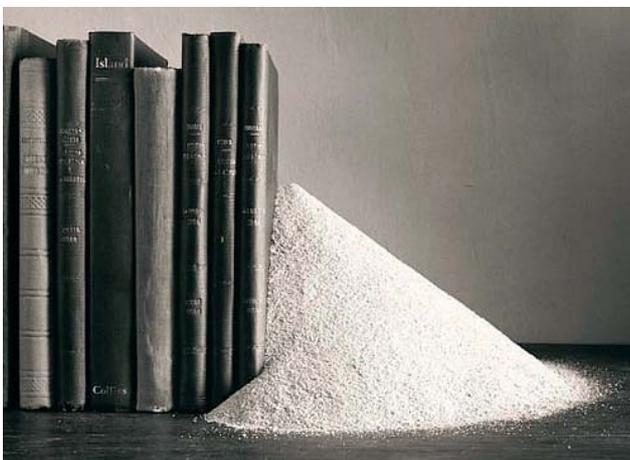
Tàlida Ruiz del Àrbol. Departamento de Lengua Castellana y Literatura

*Un libro nunca ha alimentado el estómago de un niño hambriento. Un libro nunca ha impedido que la bala penetre en el cuerpo de la víctima. Un libro nunca ha evitado que una bomba caiga sobre civiles inocentes en el fragor de una guerra. (...) En otras palabras, el arte es inútil, al menos comparado con, digamos, el trabajo de un fontanero, un médico o un maquinista. Pero ¿qué tiene de malo la inutilidad? ¿Acaso la falta de sentido práctico supone que los libros, los cuadros y los cuartetos de cuerda son una pura y simple pérdida de tiempo? Muchos lo creen. Pero yo sostengo que el valor del arte reside en su misma inutilidad; que la creación de una obra de arte es lo que nos distingue de las demás criaturas que pueblan este planeta, y lo que nos define, en lo esencial, como seres humanos.*

*La literatura es esencialmente soledad, se escribe en soledad, se lee en soledad y, a pesar de todo, el acto de lectura permite una comunicación profunda entre los seres humanos.*

(Extracto del discurso de Paul Auster en la entrega del Premio Príncipe de Asturias de las letras 2006).

Desde hace muchos años, llevo formando parte del grupo de biblioteca de los centros en los que he trabajado. Llegué a Andorra con la ilusión de integrarme en el grupo de biblioteca del Instituto. Aquí tuve mi primera decepción: no existía tal grupo. Había, sí, una bibliotecaria contratada por el APA y profesores que, a título personal, utilizaban de vez en cuando la biblioteca; pero no había un equipo consolidado que usara la biblioteca como la herramienta pedagógica y didáctica que sin duda es.



Yo, que soy de natural atrevida, decidí tirarme a la piscina y pensé: "me meto en esto y, si veo que es imposible, lo dejo y ya está". Y le presenté un proyecto al director, Vicens Santamaria. En medio de estas tribulaciones, conceden desde el MEC una ayuda -dentro del Plan de Mejora de Bibliotecas Escolares-, gracias a un proyecto que había presentado Enrique Guerra el curso pasado. Ahora no me podía echar atrás. Teníamos 35.000€ para mejorar la biblioteca. Y en ello estamos.

Hemos formado un grupo de biblioteca al que hemos denominado *El Aleph*, del que formamos parte M<sup>a</sup> Creu Puy, la bibliotecaria, y los siguientes profesores: Tàlida Ruiz del Àrbol, Estela Montejo, Joana Bonet, Nuria Farrero, Lourdes Martínez, Miguel Àngel Lafuente, Vicent Borredà, José Luis Martín y Enrique Guerra. Como

objetivos nos hemos planteado los siguientes:

- Hacer de la biblioteca un centro de recursos educativos y no un mero almacén de libros.
- Mejorar la organización y el funcionamiento de la misma.
- Realizar actividades de dinamización para favorecer el acceso a la lectura de nuestros alumnos.

A continuación, voy a ir enumerando el trabajo que estamos llevando a cabo durante el presente curso escolar:

- 1.- Estamos introduciendo los fondos de la biblioteca en el programa de gestión ABIES.
- 2.- Estamos creando, dentro de la página web del Instituto y con ayuda de José Payno, un enlace que contenga toda la información de la biblioteca, con el objetivo, a largo plazo, de poder consultar los fondos desde cualquier ubicación.
- 3.- Estamos ordenando cada sección de acuerdo a los criterios establecidos por los Departamentos correspondientes.
- 4.- Queremos reestructurar y ampliar el espacio físico de la biblioteca. Para ello les hemos pedido a los alumnos de 2º de bachillerato de Dibujo Técnico que elaboren proyectos de cómo creen que debería ser la biblioteca. Ellos, ayudados por su profesor, José Luis Martín, nos han presentado unos proyectos magníficos.

Los resultados han estado expuestos en el vestíbulo del centro.

- 5.- Vamos a habilitar una zona de ordenadores para uso de los alumnos (consultas, realización de trabajos...).
- 6.- Queremos introducir una sección nueva con fondos de música, DVD, multimedia...
- 7.- Hemos realizado una serie de actividades de fomento de la lectura y de dinamización de la biblioteca. Paso a mencionar las más importantes:

### **Campaña de acercamiento a la biblioteca**

Aprovechando la celebración de *El Día Internacional de las bibliotecas escolares* se organizó una actividad, del 20 al 27 de octubre, para los alumnos de ESO. Los alumnos acudieron a la biblioteca con distintos profesores de los Departamentos de Lengua y Literatura Catalana, Matemáticas y Lengua y literatura Española y realizaron diversas actividades relacionadas con los libros.

### **Una Navidad con libros**

Se elaboraron listas de lecturas recomendadas y organizadas por niveles, con el objetivo de que padres y madres dispongan de una orientación adecuada a la hora de regalar libros a sus hijos. Se entregó con el boletín de notas de la 1ª evaluación.

### **El club de lectura**

Puesta en marcha del club de lectura *El Aleph* con el fin de favorecer la reflexión sobre determinadas lecturas.

El grupo *El Aleph* propone un libro y recomienda su lectura a toda la comunidad educativa. Un viernes por la tarde, a última hora, nos reunimos en la biblioteca para comentar la lectura escogida.

### **El rincón de la poesía**

Se expone todos los lunes un poema -fotocopiado en

tamaño Din A3- en el vestíbulo del Instituto. Pero se hacen también fotocopias en tamaño reducido para poder leerlo con más calma.

Los poemas propuestos han sido seleccionados por el profesorado responsable de la biblioteca. Son de autores españoles, catalanes, portugueses, franceses e ingleses.

Quiero agradecer la colaboración entusiasta de la profesora Ángela Blanco que ha diseñado un magnífico soporte para la exposición de los poemas y que, siempre que le hemos pedido ayuda, nos la ha prestado haciendo gala de la generosidad que le caracteriza.

### Juegos de la biblioteca:

El objetivo de esta actividad es formar al alumnado en el funcionamiento de la biblioteca.

Los alumnos deben buscar la información que se les pide manejando los fondos documentales de la biblioteca correspondientes a las distintas áreas de los currícula. Trabajan con distintas preguntas elaboradas por los Departamentos Didácticos. Después, el grupo de biblioteca las reordena y organiza por niveles.

Aparte de estas actividades que ya están en marcha, creo fundamental llevar a cabo las siguientes:

Integrar a los alumnos que lo deseen dentro del grupo de la biblioteca con el objetivo de fomentar la actividad lectora entre el alumnado del Centro y favorecer un mayor conocimiento y utilización de la misma.

Edición de *El Aleph*, boletín informativo de la biblioteca. La idea consiste en elaborar una hoja bimestral o trimestral de la que se editarán ejemplares suficientes para distribuir entre todo el alumnado y el profesorado del Centro. Pretendemos llegar, de una forma directa y ágil, a toda la comunidad escolar. La hoja constará de recomendaciones de lecturas, información sobre la biblioteca, juegos de animación, etc.

Creo fundamental que el profesorado se involucre en las actividades de la biblioteca, pero para ello se necesita el apoyo de la administración, pues no se trata solo de dar dinero para mejorar las infraestructuras y los fondos de la biblioteca. El profesorado necesita dedicarle tiempo y el tiempo se traduce en horas lectivas. Sin un compromiso serio sobre este tema, no podremos hacer nada duradero. Paso a describir qué creo que se necesita en recursos humanos para que la biblioteca funcione:

Se debe dar a la biblioteca el rango de departamento didáctico.

El encargado de la biblioteca debe tener reducción de horas lectivas (como un jefe de Departamento).

Se deben contemplar las guardias de biblioteca, para que ésta esté cubierta el mayor número de horas de la jornada escolar.

Debe haber una hora a la semana en la que el grupo de la biblioteca se reúna para la organización de actividades (hora de reunión de Departamento).

Debe haber un profesor de cada departamento didáctico responsable del material de la biblioteca relacionado con su materia.

Debe haber un profesor, responsable del área de informática, que dedique una hora lectiva a los ordenadores allí ubicados.

La biblioteca puede convertirse en aula en asignaturas como Historia del Arte, Historia Andorrana, Literatura

Universal... (en esas horas no es necesaria la presencia de un profesor de guardia).

No debemos olvidar la importancia que la LOE confiere a las bibliotecas escolares.

En su artículo 113 dice:

1. Los centros de enseñanza dispondrán de una biblioteca escolar.

2. Las Administraciones educativas completarán la dotación de las bibliotecas de los centros públicos de forma progresiva. A tal fin elaborarán un plan que permita alcanzar dicho objetivo dentro del periodo de implantación de la presente Ley.

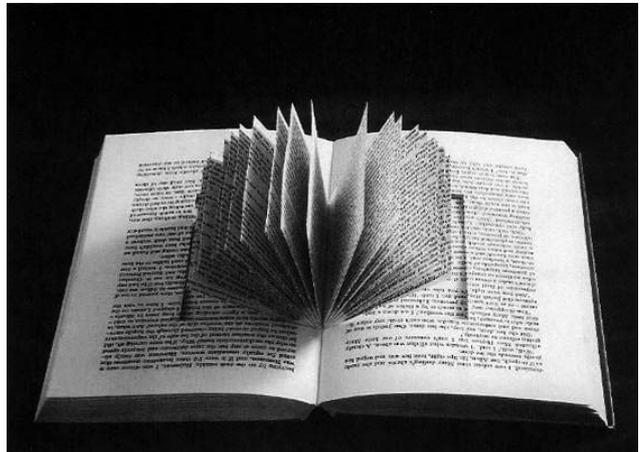
3. Las bibliotecas escolares contribuirán a fomentar la lectura y a que el alumno acceda a la información y otros recursos para el aprendizaje de las demás áreas y materias y pueda formarse en el uso crítico de los mismos. Igualmente, contribuirán a hacer efectivo lo dispuesto en el artículo 26.2 de la presente Ley.

Artículo 26.2. En esta etapa se prestará una atención especial a la adquisición y el desarrollo de las competencias básicas y se fomentará la correcta expresión oral y escrita y el uso de las matemáticas. A fin de promover el hábito de la lectura, se dedicará un tiempo a la misma en la práctica docente de todas las materias.

4. La organización de las bibliotecas escolares deberá permitir que funcionen como un espacio abierto a la comunidad educativa de los centros respectivos.

5. Los centros podrán llegar a acuerdos con los municipios respectivos, para el uso de bibliotecas municipales con las finalidades previstas en este artículo.

Como conclusión sólo quiero añadir que poseemos en el Centro una biblioteca magnífica con más de 10.000



entradas. Algunas, auténticas joyas bibliográficas. Lo único que debemos hacer es modernizarla:

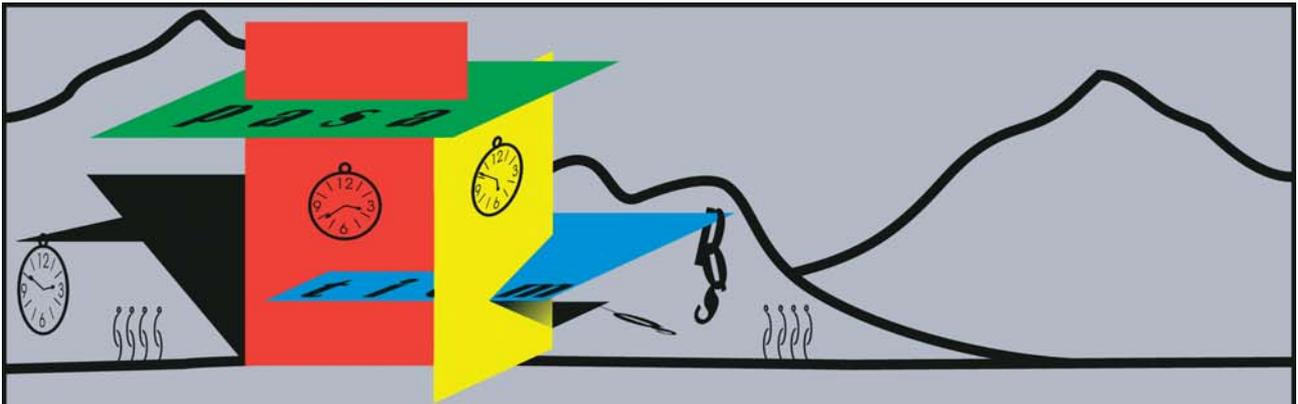
Ampliando sus fondos bibliográficos

Introduciendo fondos multimedia.

Fomentando su uso.

Y todo esto, sin olvidar que el objetivo fundamental de la biblioteca escolar es el uso y disfrute de la misma por parte del alumnado del Centro.

La biblioteca puede y debe ser, desde mi modesta opinión, el eje vertebrador de un centro de enseñanza. Será responsabilidad de todos que lo logremos. ■



*Aut definido*

|                                      |                               |                       |                                       |                        |                             |   |
|--------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|------------------------|-----------------------------|---|
| QUIEN MEJOR LLEVA LOS RECADOS        | CIERTA TÉCNICA PLÁSTICA       | HURTES, QUITES        | MUCHACHO, EN CATALÁN                  | PUESTA DE SOL          | ANTIMONIO                   | OSARIO                                  |
| EL PADRE DE LA HISTORIA              | CAJA CON RELIQUIAS            | RESOLUCIÓN, DECISION  | PACTOS, CONVENIOS                     | CESTO, EN CATALÁN      | MOVIMIENTO MUSICAL LENTO    | CAMPEÓN DE F1                           |
|                                      |                               |                       |                                       | OTORGA                 |                             |   |
| PERSONA FAMOSA                       |                               |                       |                                       | ÚTIL PARA ASAR         |                             | PRONOMBRE                               |
| PERSONAJE CERVANTINO                 |                               |                       |                                       | CÍCLOPE                |                             | FILÓSOFO CÍNICO GRIEGO                  |
|                                      |                               |                       |                                       |                        |                             |   |
| COLECCIÓN DE TEXTOS DE LEYES ROMANAS |                               |                       | PLANTA DE BULBO DENTADO               | TÉCNICA ANTICÓNCEPTIVA |                             |   |
| ACUNAR                               |                               |                       | ISLA, EN FRANCÉS                      | OXÍGENO                | ISLA DE LAS CICLADAS        | CIERTA ESTROFA                          |
|                                      |                               |                       |                                       |                        | ANTIGUO COCHE DE LA CITROËN |   |
| DIOS EGIPCIO                         |                               | MEDIDA, EN CATALÁN    |                                       | ESCRITOR RUSO          |                             |   |
| ¿COMO LES GUSTA DORMIR?              |                               | BAJO EL CAPO          |                                       | DIOS GRIEGO DEL VIENTO |                             |   |
|                                      |                               |                       |                                       |                        | CONJUNCIÓN COPULATIVA       | YODO                                    |
|                                      |                               |                       |                                       |                        | ADVIERTES, PREVIENES        | OLORES AGRADABLES                       |
| CONJUNTO DE BUQUES                   | ESCRITOR RUMANO-FRANCÉS       |                       |                                       |                        | IR, EN CATALÁN              |   |
|                                      | LORO, EN CATALÁN              |                       |                                       |                        | IMANTA                      |   |
|                                      |                               |                       | MAMÍFERO RUMIANTE, PARECIDO AL CIERVO |                        |                             |   |
|                                      |                               |                       | OLIVO, EN CATALÁN                     |                        |                             |   |
| CINCUENTA                            | DÍCESE DE FRUTAS MUY GUSTOSAS |                       | CHIMENEA, EN CATALÁN                  | FLOJO, DESCUIDADO      |                             | PERÍODO DE TIEMPO MUY USADO EN GEOLOGÍA |
| GRUPITO DE PERSONAS HABLANDO         | BURRO, EN CATALÁN             |                       |                                       | METAL OLÍMPICO         |                             |   |
|                                      |                               |                       |                                       |                        | ARSÉNICO                    |   |
|                                      |                               |                       |                                       |                        | UNO                         | FORMA DE PRONOMBRE PERSONAL             |
| RUTENIO                              |                               | INSTRUMENTO DE VIENTO |                                       |                        |                             | TERMINACIÓN VERBAL                      |
| SU BONITO QUEHACER ES GUIJAR         |                               | YODO                  |                                       |                        |                             | ESTE                                    |
|                                      |                               |                       |                                       | ADQUIERE SESO, CORDURA |                             |   |

Jaime Gil

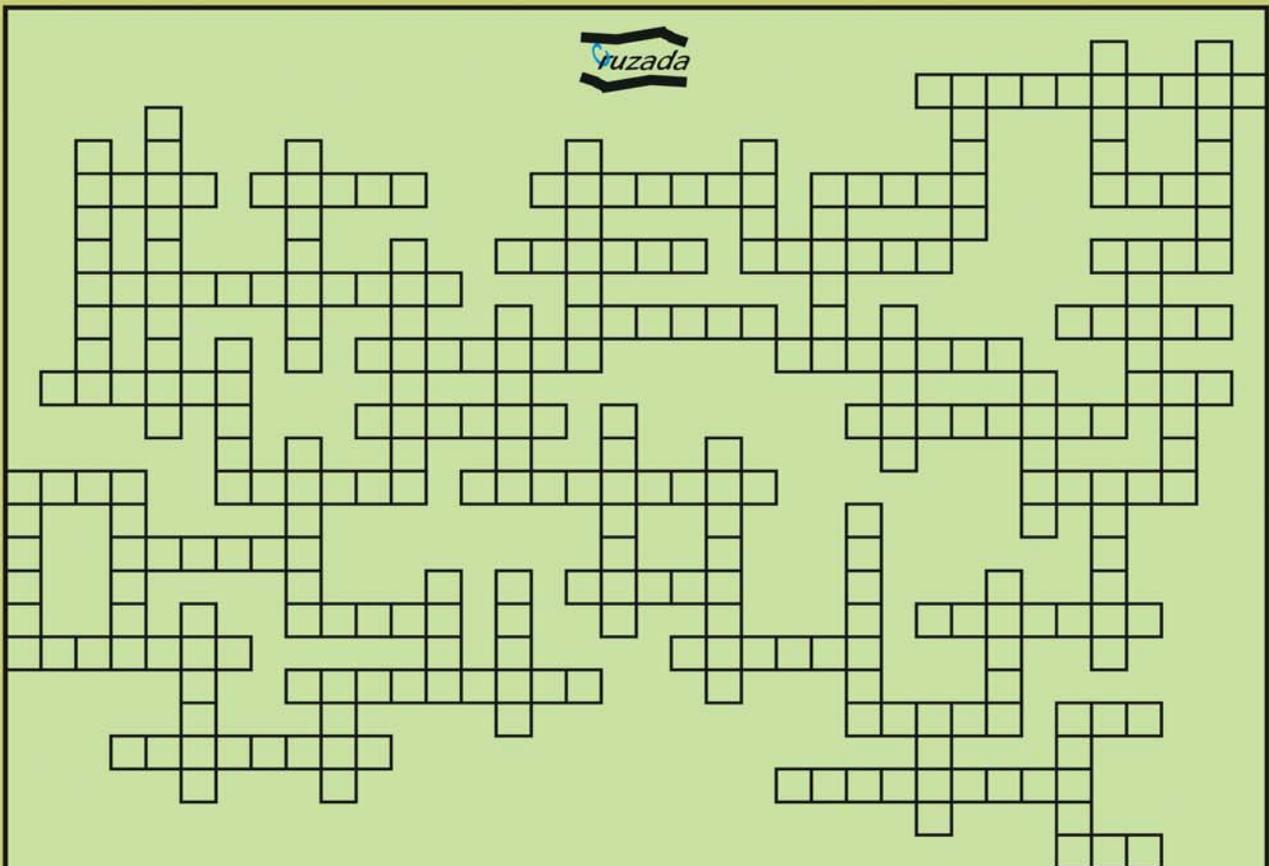
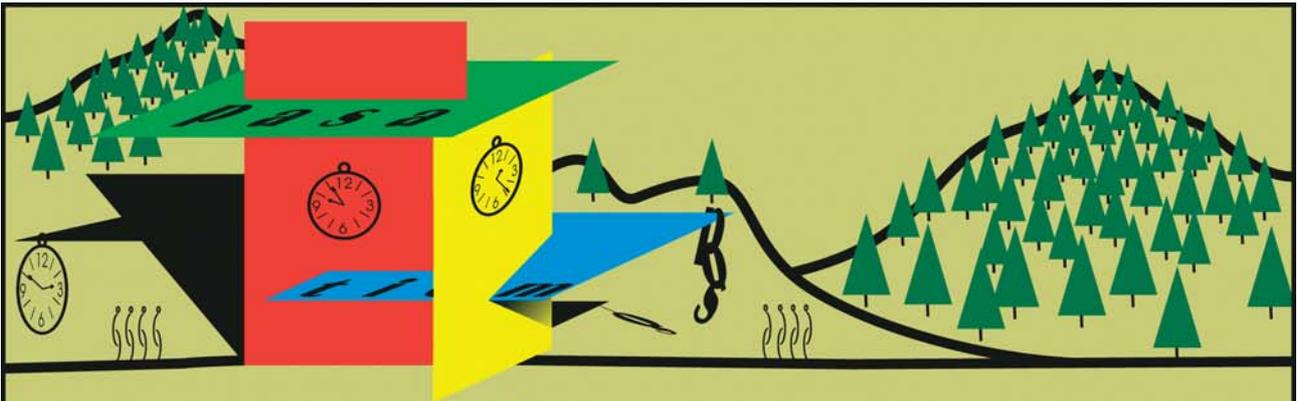


Jaime Gil

*¿Quién se resiste  
a buscar?*

¿Aún no sabes si tú estás por ahí en medio? Pues adelante, búscate. No sé si te encontrarás, pero seguro que mientras tanto coincidirás con un montón de amigos.





**11 LETRAS**  
PERMANENCIA

**10 LETRAS**  
DULZARRONA  
INVENCIBLE

**9 LETRAS**  
DIDÁCTICA  
RAPACIDAD  
ZAMACUECA

**8 LETRAS**  
ACADEMIA  
ACAMPADA  
DIÁSPORA  
EMPOPADA  
ESTANCIA

**7 LETRAS**  
ALEVOSO  
CARRACA  
CARRETA  
DECENIO  
ESCÁNER  
ESCOGER  
ESPERAR  
ESPONJA  
MILONGA  
PAQUETE

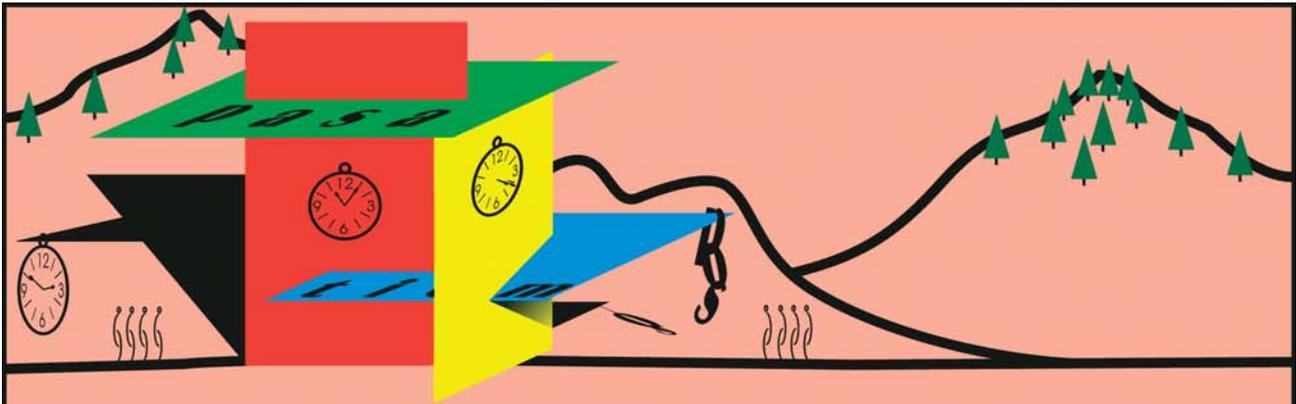
**6 LETRAS**  
ABARCA  
AJUSTE  
BARNIZ  
BRONCO  
COLEGA  
ÉGLOGA  
ENAGUA  
ESTOPA  
MAINEL  
NUNCIO  
NINGÚN  
TALEGA  
TELELE  
TIMBRE  
TÓSIGO

**5 LETRAS**  
ÁBACO  
ACASO  
AROMA  
ALERO  
AZADA  
CABLE  
CALAR  
COLON  
CURDA  
LATÓN  
LETAL  
LIBRE  
NUERA  
TALLE  
TELAR  
TRAJE

**4 LETRAS**  
ÁGIL  
ALCE  
ARCE  
AXÓN  
CLIC  
COLA  
OGRO  
OTRO  
TREN

**3 LETRA**  
ELE  
RAS  
TIC

*Jaime Gil*



**Cuadro numérico**

|    |   |    |   |   |    |
|----|---|----|---|---|----|
|    | : |    | x |   | =9 |
| +  |   | x  |   | + |    |
|    | : | 2  | + |   | =9 |
| :  |   | +  |   | - |    |
|    | x |    | + |   | =9 |
| =7 |   | =8 |   |   | =7 |

Forma de resolverlo: en los cuadros vacíos se han de colocar las cifras adecuadas, del 0 al 9, para que realizando las operaciones en el orden indicado se cumplan las igualdades establecidas.

**Encaje**

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Ocultarla es algo corriente entre las personas adultas.  
Giuseppe Verdi la compuso para la inauguración del Canal de Suez.  
Hermano de Caín.  
El ....., aeropuerto de Barcelona.  
Algunos la dan continuamente.  
Bahía, ensenada.  
Bella ciudad italiana junto al mar Adriático.  
Instrumento de cuerda.

**¡Concurso!**  
Consulta la página de las soluciones

**Crucigrama**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**HORIZONTALES:** 1.- Muchos de los alumnos del instituto son de esta parroquia. Como el fuego, también se apaga con agua. 2.- Fruto del nogal. Monumental ciudad portuguesa, en el Alentejo. 3.- Jabón líquido. Hacer el nido las aves. 4.- Dese el aire en una cosa secándola. Adverbio de modo. 5.- En inglés, último. Así se le llamaba al disco de larga duración. Símbolo químico del molibdeno. 6.- Siempre va la primera. Forma de vendaje. Famosa ciudad vitivinícola portuguesa. 7.- Grosura de un animal. Devota, piadosa. Símbolo químico del flúor. 8.- Repetido sería el nombre de un famoso personaje del cómic. Importante poeta portugués. 9.- En la mitología griega, musa de la poesía amorosa. Esta palabra debería ir de arriba a abajo. 10.- Nota musical. Al décimo se le llama "el Sabio".

**VERTICALES:** 1.- Bello lago artificial andorrano. 2.- Esposa del hijo. De él está llena la atmósfera. 3.- Importante personaje de la literatura renacentista española. 4.- Aquí se cumple perfectamente eso de que los extremos se tocan. Símbolo químico del ástato. El que lo pierde..., se pierde. Símbolo químico del tantalio. 5.- En numeración romana, mil. Campeón. Símbolo químico del fósforo. *Miquel Martí i ...* (con esto basta, ¿no?). 6.- Puede ser una bellísima canción de Serrat, la fiel esposa de Odiseo o el nombre de una famosísima actriz española. Este gas halógeno anda también por las horizontales. 7.- Observé, me di cuenta. Según el diccionario, éste es otro nombre del albaricoque (te juro que no tenía ni idea, pero lo he tenido que poner para que esto cuadre). 8.- Bebida de agua gaseosa que contiene ácido carbónico. Ponen precio a una cosa. 9.- Trascendental pensador renacentista holandés. oooooooooo. 10.- Nombre de varios emperadores persas. Luminosa ciudad portuguesa, capital del Algarve.

*Jaime Gil*

> El teu primer banc



socialandbanc